



A propos de ce livre

Ceci est une copie numérique d'un ouvrage conservé depuis des générations dans les rayonnages d'une bibliothèque avant d'être numérisé avec précaution par Google dans le cadre d'un projet visant à permettre aux internautes de découvrir l'ensemble du patrimoine littéraire mondial en ligne.

Ce livre étant relativement ancien, il n'est plus protégé par la loi sur les droits d'auteur et appartient à présent au domaine public. L'expression "appartenir au domaine public" signifie que le livre en question n'a jamais été soumis aux droits d'auteur ou que ses droits légaux sont arrivés à expiration. Les conditions requises pour qu'un livre tombe dans le domaine public peuvent varier d'un pays à l'autre. Les livres libres de droit sont autant de liens avec le passé. Ils sont les témoins de la richesse de notre histoire, de notre patrimoine culturel et de la connaissance humaine et sont trop souvent difficilement accessibles au public.

Les notes de bas de page et autres annotations en marge du texte présentes dans le volume original sont reprises dans ce fichier, comme un souvenir du long chemin parcouru par l'ouvrage depuis la maison d'édition en passant par la bibliothèque pour finalement se retrouver entre vos mains.

Consignes d'utilisation

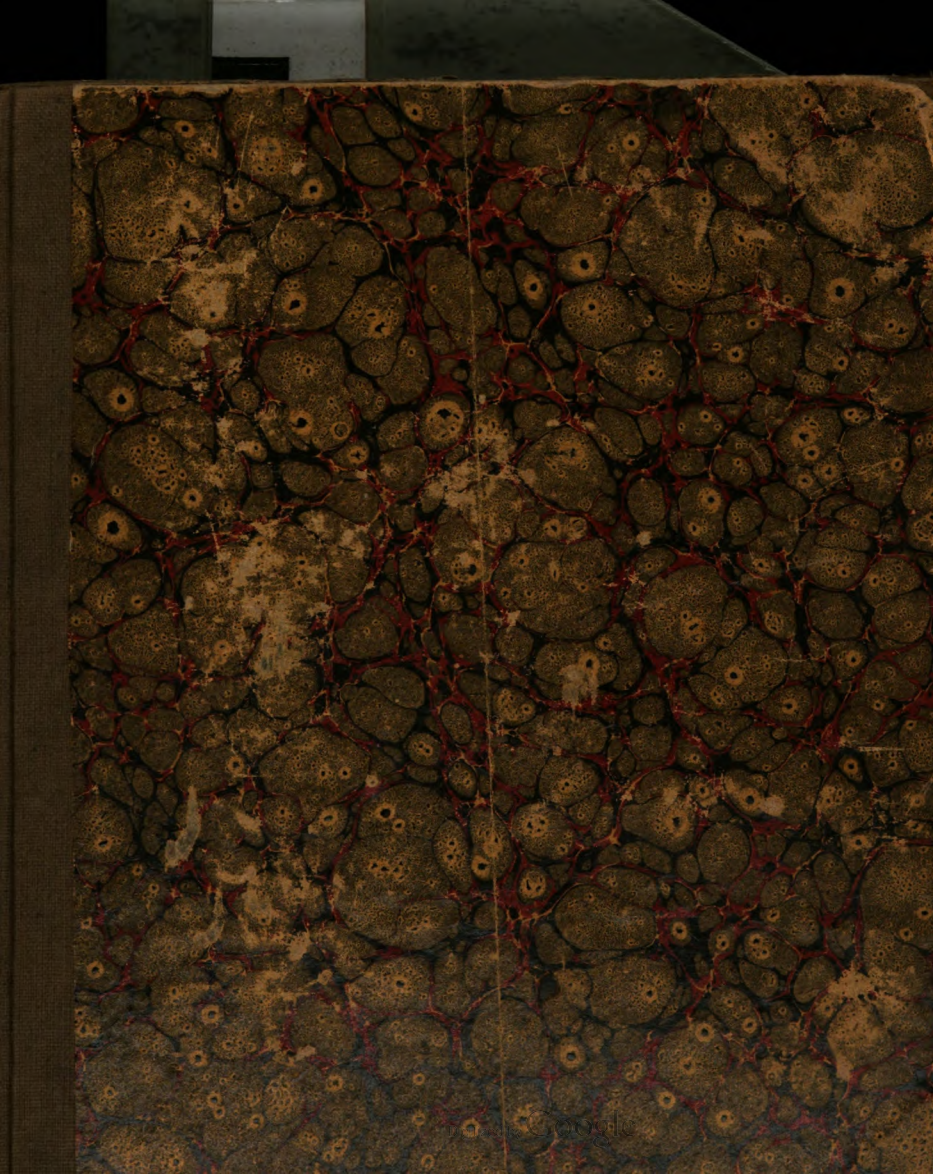
Google est fier de travailler en partenariat avec des bibliothèques à la numérisation des ouvrages appartenant au domaine public et de les rendre ainsi accessibles à tous. Ces livres sont en effet la propriété de tous et de toutes et nous sommes tout simplement les gardiens de ce patrimoine. Il s'agit toutefois d'un projet coûteux. Par conséquent et en vue de poursuivre la diffusion de ces ressources inépuisables, nous avons pris les dispositions nécessaires afin de prévenir les éventuels abus auxquels pourraient se livrer des sites marchands tiers, notamment en instaurant des contraintes techniques relatives aux requêtes automatisées.

Nous vous demandons également de:

- + *Ne pas utiliser les fichiers à des fins commerciales* Nous avons conçu le programme Google Recherche de Livres à l'usage des particuliers. Nous vous demandons donc d'utiliser uniquement ces fichiers à des fins personnelles. Ils ne sauraient en effet être employés dans un quelconque but commercial.
- + *Ne pas procéder à des requêtes automatisées* N'envoyez aucune requête automatisée quelle qu'elle soit au système Google. Si vous effectuez des recherches concernant les logiciels de traduction, la reconnaissance optique de caractères ou tout autre domaine nécessitant de disposer d'importantes quantités de texte, n'hésitez pas à nous contacter. Nous encourageons pour la réalisation de ce type de travaux l'utilisation des ouvrages et documents appartenant au domaine public et serions heureux de vous être utile.
- + *Ne pas supprimer l'attribution* Le filigrane Google contenu dans chaque fichier est indispensable pour informer les internautes de notre projet et leur permettre d'accéder à davantage de documents par l'intermédiaire du Programme Google Recherche de Livres. Ne le supprimez en aucun cas.
- + *Rester dans la légalité* Quelle que soit l'utilisation que vous comptez faire des fichiers, n'oubliez pas qu'il est de votre responsabilité de veiller à respecter la loi. Si un ouvrage appartient au domaine public américain, n'en déduisez pas pour autant qu'il en va de même dans les autres pays. La durée légale des droits d'auteur d'un livre varie d'un pays à l'autre. Nous ne sommes donc pas en mesure de répertorier les ouvrages dont l'utilisation est autorisée et ceux dont elle ne l'est pas. Ne croyez pas que le simple fait d'afficher un livre sur Google Recherche de Livres signifie que celui-ci peut être utilisé de quelque façon que ce soit dans le monde entier. La condamnation à laquelle vous vous exposeriez en cas de violation des droits d'auteur peut être sévère.

À propos du service Google Recherche de Livres

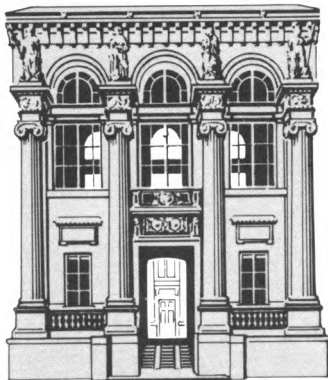
En favorisant la recherche et l'accès à un nombre croissant de livres disponibles dans de nombreuses langues, dont le français, Google souhaite contribuer à promouvoir la diversité culturelle grâce à Google Recherche de Livres. En effet, le Programme Google Recherche de Livres permet aux internautes de découvrir le patrimoine littéraire mondial, tout en aidant les auteurs et les éditeurs à élargir leur public. Vous pouvez effectuer des recherches en ligne dans le texte intégral de cet ouvrage à l'adresse <http://books.google.com>



with *and 3.* *1.80*

That September Edition F7

TAYLOR
INSTITUTION
LIBRARY



ST. GILES · OXFORD

REP. F.

Mr. Bunde

ORTOGRAFIA ET ORTOËPIA

del idiom romauntsch

d'Engiadin'ota,

compiledas

per creschieus e scholars pü avanzos

da

Zaccaria Pallioppi.



COIRA.

Stamparia da Pargützi & Felix.

1857.

Motto.

Il faut que la grammaire soit conduite par le génie de la langue qu'elle traite; que la méthode en soit nette et facile; qu'elle n'omette aucune des lois de l'usage et que tout y soit exactement défini ainsi qu'éclairé par des exemples; afin que les ignorants la puissent apprendre, et que les doctes lui donnent leur approbation.

Girard.



A SEUS DILETS ENGLADINATS

cun sincera affecziun



l' Autor.

Prefaziun.

Tres ün scriver e pronunzier correct ais facil, d'esser bod compraïs; da prevgnir a melinclettas, equivocs e sbagls; da pürger ün idiom etc. Dit pronunzier e scriver sun perquè bain ütils, necessaris e postüt a nos romauntsch (ün tesor nel fango) giavüschabels.

Ma che servan be giavüschs in tel rapport?

Eau nun he spargno ne temp, ne stüdi, per corriger il romauntsch d'Engiadin' ota; per fixer e definir exactamaing sias normas; per sclarir medemas cun exaimpels adatts; completer, inua mancaivan; arguir, inua füss dubi — cun ün pled: per extender ün sistem d'ortoëpia e d'ortografia, chi contentess.

Eau he trat a speciel examen ogni tun elementer (custab); indicho sia rubrica, derivaziun, istoria, pronunziaziun correcta e deviazion locale; adopto vigur üsaunza duos principis da scripturaziun: il fonetic e predominant (la concordanza traunter scriver e pronunzier), l'etimologic e subordinò (la divergenza traunter quels); inrichieu e preciso las massimas davart l'accent, l'apostrof, l'interpuncziun etc., e sclarieu quaist'ultima tres üna cuort'introducziun nella sintassi.

Eau he consulto persunas competentas e materias parentedas a tel fin: homens, chi nun scrivan a chaprizzi; linguas, chi normeschan, mo nun privan il romauntsch da sias proprieteds.

Publichand ils früts da mia lavur, non spet eau lods immeritos, ne criticas a pür dispet. Eau speresch bgeranzi, cha quaist cudesch sarò grat a quels, chi braman da favler e scriver cun accuratezza; chi rispettan nel romauntsch ün mez, per inprender facilmaing sias linguas parentedas; chi protegian il linguach da lur infanzia — da lur mammas, chi'l tschantschaivan uschè dutsch — da lur antica, venerabla patria.

Celerina, 8 Meg 1857.

Z. Pallioppi.

Erruors da stampa:

Pagina	3	lingia	16,	legia :	<i>principis</i>	impè	da	<i>principis</i> ;
„	11	„	17,	„	oppür	<i>düvair</i> ,	mo na:	oppür, <i>düvair</i> ;
„	18	„	9,	„	<i>cha</i>	'l	impè	da <i>ch'al</i> ;
„	64	„	21,	„	„	“	impè	da „v“;
„	73	„	17,	„	<i>addöss</i> ,	ma	brich:	<i>adöss</i> ;
„	106	„	1,	„	<i>fosa</i>	e	na	<i>fossa</i> .

REGISTER.

Introducziun	Pag. 1
------------------------	--------

PRÜMA SECZIUN.

PRINCIPIIS GENERELS.

Titul I. Denotaziun da quels	„ 2 — 3
--	---------

Titul II. Applicaziun dels principls generels :	
---	--

Chapitel I. Vocals saimpels.

Preliminaris	„ 3 — 4
------------------------	---------

A. Il tun pür dels vocals saimpels :

I. Il tun debel	„ 4—12
---------------------------	--------

II. Il tun sten	„ 12—15
---------------------------	---------

III. Il tun sonor	„ 15—20
-----------------------------	---------

B. Il tun impür del „e“ et „o“	„ 21—24
--	---------

Chapitel II. Vocals masdos e composts.

A. Masdos.

Preliminari	„ 24
-----------------------	------

I. Ae, æ	„ 24—25
--------------------	---------

II. Ö, ö; Ü, ü	„ 25—27
--------------------------	---------

III. Y, y	„ 27—28
---------------------	---------

B. Composts.

Preliminari	„ 28
-----------------------	------

I. Vocals dobels u diftongs :

Observaziun introductiva	„ 28
------------------------------------	------

VIII

1. ai	Pag.	28--29
2. au	"	29--31
3/4. <i>uau</i> (uæ) et <i>eau</i> (æa)	"	31
5/6. ei & eu	"	31--32
7. ieu (ia)	"	32--33
8. ie	"	33
9/10. ou & uo	"	33--34
11--15. oi, ua, ue, ui, üe	"	34--35
<i>II. Vocals tripels u triftongs:</i>		
1/2. uai & uoi	"	35
<i>Chapitel III. Consonants.</i>		
Preliminaris	"	35--36
A. Custabs eguels, chi denoteschan tuns da varia natūra:		
I. C, c	Pag.	37
II. Ch	"	38--39
III. G, g	"	39--41
IV. Gl	"	41--42
V. Gn	"	43
VI. S, s	"	44--45
VII. Sch (dsch, tsch, s'ch)	"	45--49
VIII. X, x	"	49--50
IX. Z, z	"	50--51
B. Tuns eguels u parentos, chi vegnan scrits cun differentes custabs:		
<i>I. Tuns eguels:</i>		
K, k; Q, q; C, c (Ch)	"	51--52
<i>II. Tuns parentos:</i>		
B e P, D e T, V & F, G e Ch, S e Z	"	52--56
C. Custabs e tuns d'ün eguel numer:		
I. H, h	"	56--57
II. J, j	"	57--58
III--VI. L, M, N, R	"	58--60

SEGUONDA SECZIUN.

PRINCIPIS SPECIELS.

Chapitel I. Reduplicaziun dels consonants.

Preliminaris	Pag. 61--62
------------------------	-------------

A. Assimilaziun :

<i>I. nella risch da plets</i>	„ 62--64
<i>II. traunter la preposiziun e'l pled congiunt a quaiста :</i>	
1. Ad	„ 64--67
2/3. Con & In	„ 67--69
4. Ob	„ 70--71
5. Sub	„ 71--72

B. Augmaint :

<i>I. ziev' il vocal d' una preposiziun :</i>	
1. A	„ 72--75
2/3. E e Di	„ 75--77
4. Da	„ 77
5. Ra (e cas excepzionels ad I)	„ 77--81
<i>II. traunter duos adverbis</i>	„ 81

C. Posiziun grammaticala :

<i>I. traunter duos vocals</i>	„ 82--85
<i>II. alla fin d' un pled</i>	„ 84--90

Chapitel II. Custabs grands iniziels.

Adöver speciel da quels	„ 90--94
-----------------------------------	----------

Chapitel III. Apostrof. Crasi. Paragoga.

A. Apostrof	„ 94--97
B. Crasi	„ 97
C. Paragoga	„ 98

Chapitel IV. Aferesi. Apocopa. Sincopa. Metatesi.

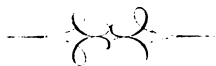
A. Aferesi	„ 98--99
B. Apocopa	„ 100

X

C. Sincopa	Pag. 100— 101
D. Metatesi	„ 101—102
<i>Chapitel V. Accent</i>	
Preliminaris	„ 103
A. <i>Accent grav</i>	„ 103— 104
B. <i>Circonfless</i>	„ 105— 106
<i>Chapitel VI. Separaziun dellas silbas.</i>	
Normas relativas	„ 106—107
<i>Chapitel VII. Interpuncziun.</i>	
Preliminaris	„ 108— 113
A. <i>Il segn d'exclamaziun</i>	„ 113
B. <i>Il segn da dumanda</i>	„ 114
C. <i>Il punct</i>	„ 114
D. <i>Il colon</i>	„ 114—116
E. <i>Il semicolon</i>	„ 116—117
F. <i>La virgula</i>	„ 117—120
G. <i>La virguletta</i>	„ 120—121
H. <i>La parentesi</i>	„ 121—122
I. <i>Il segn da rifless</i>	„ 122—123
K. <i>Il segn d'interrupziun</i>	„ 123
<i>Chapitel VIII. Abbreviaziuns.</i>	
Normas relativas	„ 123— 126

Aggiunta.

Davart l'adöver da noms esters nel romauntsch	„ 127— 128
---	------------



Ortografia et Ortoëpia.

Introducziun.

§ 1. Ortografia et ortoëpia significhan: Intraguidamaint nel scriver e pronunzier correctamaing.

§ 2. La preschaint' ortografia et ortoëpia musseron, cu ch'ün scriva e pronunziescha il romauntsch d' Engiadin' ota sainz' erruors.

§ 3. Ellas spordschan a tel fin principis generels e speciels.

§ 4. Lur principis generels (comöns) indichan :

1. la concordanza traunter scriver e pronunzier;
2. la divergenza relativa;
3. la maniera da's contgnair nel dubi.

§ 5. Lur principis speciels (main propriis all'ortoëpia) determineschan :

1. la reduplicaziun dels consonants;
 2. l'üs da custabs grands iniziels;
 3. l'apostrof, la crasi e la paragoga;
 4. l'aferesi, l'apocopa, la sincopa e metatesi;
 5. l'accent;
 6. la separaziun dellas silbas;
 7. l'interpuncziun;
 8. las abbreviaziuns.
-



PRÜMA SEZZIUN.

PRINCIPIS GENERELS.

Titul I.

Denotaziun da quels.

§ 6. Pronunziescha nos romauntsch correctamaing, allura scriva'l:

A. confuorm alla pronunzia, finataunt cha'l tun elementer (vocal u consonant) e sieu custab as corrispuondan, p. ex. *vair*, na *vær*; *amaiva*, brich *amava*; *painch*, na *pench*; *Elias*, brich *Alias*; *der*, na *dær*; il *pesch*, na *pæsch*; la *peidra*, mo na *pregda* e neir *pegdra*; *ir*, na *igr*; *voul*, na *vogl*; *rouda*, brich *arogda*; *vusch*, na *vugsch*; *cumprer*, mo na *crumper*; *ünguotta*, brich *üngotta*; *duos*, na *duis*; *quint*, *quindesch*, *guis*, na *kint*, *kindasch*, *ghigs*; *mür*, *dür*, na *mülgr*, *dülgr*; *chosa*, *roch*, na *tschosa*, *rotsch* etc.;

B. tenor l'üsaunza generelmaing adopteda, scha'l custab nun corrispuond'al tun elementer; uschè scriva p. ex. *vaun*, *auncha*, *Dieu*, *östieu*, *cas*, *cler*, *ceder*, *Cilgia*, *bun*, *Xantippe*, *zuorpel* — ma pronunziescha: *væm*, *æncha*, *Dia*, *östia*, *kas*, *kler*, *zeder*, *Zilgia*, *bum*, *Csantippe*, *tsuorpel*;

C. confuorm all' etimologia (formaziun dels plets), cur la tscherna d'ün custab ais dubiusa, p. ex. *gob*, na *gop*, siand ch'ün disch: la *gobba*, na la *goppa*; *eau vend*, na *vent*, siand ch'ün disch: tü *vendast*, na tü *ventast*; mo *il vent*, na *vend*, siand ch'ün disch: *ventatsch* e na *vendatsch* etc.

§ 7. Tü dscharost però, cha be quists exaimpels nun al bastan tiers completa, spediain' applicaziun da tels principis. Tü dumandast forsa: Cu dess eau distinguer il vair tun dal fos, il güst pronunzier dal diffettus in otras occasiuns? Cura concordesch la scrittür' e la pronunzia? Cura e perche sun ellas divergentas? In quèls cas po nascher dubi, sch' eau dess metter l'ün custab u l'oter, e cu motivesch eau què?

Ün examen circonstanziel da scodün tun, respective da scodün custab, darò clarezza in proposit. —

Titul II.

Applicaziun dels principis generels.

Chapitel I.

Vocals saimpels.

§ 8. Il tun elementer (custab), chi vain pronunzio be cun la vusch, sainz'organs ulteriurs della favella, et udieu da per se, ho nom vocal.

§ 9. Scu vocals saimpels (d'ün custab u segn) as qualifican: *a*, *e*, *i*, *o*, *u*.

§ 10. „A“, „i“ et „u“ haun saimper ün tun pür, p. ex. *bap, tara, glin, vizi, lung, furur*. „E“ percenter, scu eir „o“, tuna bod pür (concordant cun sieu custab), p. ex. *cher*, na *chær*; *pretsch*, na *prætsch*; *or*, na *oar*; e bod impür (discordant cun quel), p. ex. *verd* — pronunziescha *veard*; *tort* — pronunziescha *toart* etc.

§ 11. Cur et a che scopo, cha dit „e“ et „o“ sun tuorbels, musserons nel seguit. Uoss'examinain la forza del tun pür; l'importanza da sias gradaziuns per la pronunzia; l'influenza da medemas sün l'ortografia.

A. Il tun pür dels vocals saimpels.

§ 12. Quist pronunziains in trais manieras: ura *debel*, ura *sten* et ura *trat* (*sonor*).

Annotaziun. Scu distinctiv prosodic, mo na ortografic (vide Secz. II, Chap. V), adopteròns per il tun *debel* ün cröchin (˘), per il *sten* ün accent güz (ˈ) e per il *trat* ün strich orizontel (—) sur il vocal: *émpĭ*, *ôcŭ*, *prŭs*.

I. Il tun *debel*.

§ 13. *Debel* (da natüra cuort) ais il tun pür:

1. in plets d'üna silba, chi non sun accentuos ne in pronunzia, ne in scrit; per exaimpel:

a. nel prim e quart casus del articul determino: *il* e *lă*;

b. nellas preposiziuns: *ă*, *dă*, *în*, *cün*, e nella contracziun da quaistas cun l'articul masculin: *děl* u *dăl* (da il); *ăl* (a il), *něl* (in il) etc.;

c. nel adverbis: *nŭn* e nellas congiunziuns: *mă*, *schă*, *chă*, *schĭ*, *ě*, *ně*, *ŭ*, *cŭ* e *scŭ*;

d. nel pronom intschert: *quē* (eſ) e nels pronomis affiss: *ām*, *āt*, *āl*, *āns*, *ās*, *āls*;

2. in quellās parts d'ün pled, las quelās nun accentuains; p. ex.:

a. nellās particulas: *āb*-ūs, *ād*-över, *trā*-metter, *strā*-sun, *ē*-riger, *ēx*-clam, *dē*-pender, *prē*-miss, *rē*-fugi, *bis*-est, *in*-abel, *mis*-fat, *rīn*-forz, *ōb*-edir, *prō*-teger, *sūb*-lim;

b. nellās preposiziuns originarias dal grec: *āñā*-tomia, *āpō*-strof, *cātā*-ratta, *ēpi*-demic, *ipō*-teca, *mētā*-foric, *pārā*-dox, *pēri*-feria;

c. nella finiziun dellās particulas congiuntas: *antē*-scrit, *circōn*-der, *cuntrā*-pais, *extrā*-do, *intrā*-prais, *intrō*-dūt, *soprā*-giundscher;

d. in otras finiziuns, scha eir il tun corrisponent latin (italiaun) ais debel: *viā*, *spinā*, *cronica*, *nempō*, *güvël* (*jubilum*), *giuvën* (*juvénis*), *blesēm* (*biasimo*), *pollēsč* (*pollice*), *dubī* (*dubium*), *critic* (*criticus*), *ūmā* (*humidus*), *ūtil* (*utilis*), *anīm* (*animus*), *princip* (*principe*), *güdīsch* (*giudice*), *transit* (*transitus*), *secūl* (*sæcūlum*), *Cristō*;

e. nellās flexiuns: *lod-āst*, *lod-ā*, *lod-āns*, *lod-ās*, *lod-än*, *am-ērost*, *am-ērò*, *am-ērons*, *am-ēros*, *am-ēron* etc.;

f. excepzionelmaing eir in rischs da plects, scha sun accompnadas d'üna silba lungia: *bóf-böffēr*, *löd-lödēr* (cf. Annot. I als §§ 14 e 15).

Annotaziun I. Sovenz effettuescha il tun debel, cha sbagliains nel scriver e discuorrer ün vocal cun l'oter. Scu cha 'l tudais-ch ho nemp te transmüdo l' „*ā*“ gottic in ün „*ē*“, p. ex. *giban* = geben, *itan* = effen, *lisan* = lesen, dschains eir nus bod: *amast*, *vendans*, *lodan*, *fatschas*, e bod: *amens*, *vendens*, *loden*, *fatsches*. Scha considerains però, cha noss cudeschs prefereschan l' „*ā*“ dellās flexiuns predittas, e cha quel (schabain debel) ais pü concordant col tun latin, originari e normel: *amās*, *vendāmus*, *lau-*

dant, faciūtis -- schi compera la transmutaziun del „ă“ in „ë“ bain diffettusa per quists cas. Proferin dimena e scrivain dittas flexiuns con „ă“ (vid. Fuormas grammaticalas da G. Heinrich, pag. 44—64). —

Annotaziun II. Ün confuonda però eir l'„ë“ debel cun l'„ă“ cuort, p. ex. *amerò* cun *amarò*, *tascherost* cun *tascharost*, *legeron* cun *legiaron*; *flexibel*, *giuven*, *prosem*, *cudesch*, *ündesch*, cun *flexibal*, *giuwan*, *prossam*, *cudasch*, *ündasch* — e co tschaun-tschan püss motivs per „ë“.

1. Nos futur in verbis, chi haun duos u püssas silbas e fineschan bod in „ēr“, bod in „air“ e bod in „ër“, as fuorma dal futur exact latin (in part eir tres connexiun col verb' „avoir“, p. ex. *venderegia* = *vender hegia*, *sentiregiast* = *sentir hegiast*, cf. Diez, Fuchs e Diefenbach). Ma dit futur exact nun termine-scha in „aro“, anzi in „ero“: *amavero*, *tacueris*, *legerint* etc., e perquè scrivain eir nus con ils Toscons: *amerò*, brich *amarò*; *tascherost* (tacerai), na *tascharost*; *legeron* (leggeranno) e na *legiaron* etc. (vid. G. Heinrich, ibidem, pag. 48, 52 e 57). Eau nun snej, cha'l verbi „esser“ e püss oters d'üna silba sun exceptuos da quaist principi, p. ex. *der*, *darò*; *fer* *farò*; *mner*, *mnarò*; *pser*, *psarò*; *scher*, *scharò*; *ster*, *starò*; *trer*, *trarò*; *tschner*, *tschnarò*; *tmair*, *tmarò*; *ignair*, *ignarò*; *vair*, *vzarò*; *dir*, *dscharò*; *gnir*, *gnarò*; *ir*, *giarò* etc. Ma nun ais quetaunt eir nel italiaun il cas? Derogescha sieu *farò*, *darò*, *sarò*, la desinenz' „erò“ in *crederò*, *pagherò*, *amerò*? Minimamaing!

2. Cha l'„ë“ cuort prevela eir in dittas finiziuns da substantivs, aggettivs e numerels, comprovan:

a. il vocal corrispondent in plets originaris, p. ex. *pulëx* (*pülesch*), *undëcim* (*ündesch*), *pectën* (*petten*), *juvënis* (*giuven*),

eigèn (egen), Mangël (maungel), Kegël (chejel), e na pülasch, ündasch, pettan, giuvan, egian, maungial, chejal;

b. la frequainta mutaziun romauntscha e tudaischa del „i“, „o“ et „u“ romaun in „e“, p. ex. *miserabilis (miserabel), inflexibilis (inflexibel), nobilis (nöbel, nobel), jubilum (güvel, Jubel), proximus, millesimus (prosssem, millievel e millaisem), ordō (uorden, Orden), templūm (taimpel, Tempel), populus (pövel, Böbel), speculum (spievel, Spiegel), e na miserabal, inflexibal, nöbal, güval, prossam, uordan, taimpal, spieval, e neir banadir per benedir (benedicere), Alias (scu ch'ün disch in Pontresina) per Elias etc.*

L'üsaunza voul però tuottüna, cha substitueschans in alchüns noms propriis e derivativs l'„e“ debel tres ün „ä“, e quetaunt a promoziun dell'eufonia, p. ex. *St. Murezzan, Samedan*, bricha *St. Murezzen u Sameden; cudaschet, na cudeschet, ma cudesch (codex) e na cudasch; pollaschin, brich polleschin, ma pollesch (pollex) e na pollasch* (vid. Annot. III, lemma 3, lit. c del § 15). —

Annotaziun III. Neir in substantivs et aggettivs, chi haun ün „ë“ finel in tuots duos geners, nun dess gnir sbaglio quist „ë“ (italic e latin) cun „ä“, p. ex. *il e la consorte, na consorta; felice, capace, feroce, vorace, mediocre, rapace*, ma zuond brich: *feliza, çapaza, feroza etc.* Particips eccontra paun gnir scrìts in dobel möd: *superstite, ma eir superstìt e superstita; benestante, ma eir benestant e benestanta; trionfante, ma eir trionfant e trionsfanta.* —

Annotaziun IV. Per eviter la confusiun del „e“, „i“ et „a“ eir nel articul, observains:

1. Ch'ün respuonda: *il* (brich: *al*) sün la dumanda: *chi?* *che?* P. ex. Chi clamet? *Il* bap, mo brich: *al* bap. (nominativ). Che tscherchast? *Il* temprin, brich: *al* temprin (accusativ).

2. Ch'ün disch percenter: *al* (na: *il*) sün l'interrogaziun: *a chi? a che?* P. ex. A chi scrivast? *Al* paraint, na *il* paraint. A che t'impaissast? *Al* succuors, na *il* succuors (dativ).

3. Cha l'interrogaziun: *da chi? da che?* voul in resposta: *del* (na: *dal*), sch'ün precisesch'ün substantiv tres l'oter. P. ex. Il zardin — *da chi?* — *del* princip, na: *dal* princip. La chalur — *da che?* — *dell'* aria, na: *dall'* aria. Il daner ais l'orma *del* (na: *dal*) commerzi (genitiv).

4. Ch'ün disch percenter: *dal* (na: *del*) sün l'interrogaziun: *da chi? da che? d'inuonder?* sch'ün indicha ün artschaiver, deriver u separer. P. ex. El füt premio — *da chi?* — *dal* stedi, na: *del* stedi.. La vit provain — *d'inuonder?* — *dalla*, mo na: *dell'* Assiria. S'absenter — *da chi?* — *da che?* — *dals* sieus, *dalla* patria (ablativ). —

Annotaziun V. L' „i“ debel nun dess gnir sbaglio cun „ë“, respective „ä“, ne in derivativs dal grec, p. ex. *crisi*, *basi*, *tesi*, *analisi*, e na *crise*, *base*, *tesa*, *analisa* — ne in aggettivs, chi tegnan lur vocal avaunt ün „l“, p. ex. *facil*, *facila*, na *facel*; *fragil*, *fragila*, na *fragel*. (Finiziuns in „ë“ cun „l“ ommettan l' „ë“ nel feminin, p. ex. *abel*, *abla*, *nöbel*, *nöbla*, *divisibel*, *divisibla*, e brich: *abëla*, *nöbëla*, *divisibëla*). Eccontra podains scriver in duos möds: *volubel* e *volubil*, dschand: *volubla* e *volubila*; *nubel* e *nubil*, *nubla* — *nubila*; *ümel* et *ümil*, *ümla* — *ümila* etc. —

Annotaziun VI. A motiv cha'l „g“ romauntsch ais lam e'l „c“ luna scu „z“ avaunt ün „e“ (vid. §§ 48 e 54), nun podains

neir baratter l' „u“ debel col „e“ cuort, scha l' „ü“ succed' immediatamaing al „c“ u „g“. Nus favlains dimena e scrivains: *triangul, singul, oracul, secul, ostacul, vincul, miracul, circul*, e zuond brich: *triangel, singel, oracel, secel, ostacel, vincel* etc. Mo il pled „articulus“ vertins bod in „artichel“ (part subdivisoria d' ün act, p. ex. d' üna ledscha), e bod in „articul“ (distinctiv del gener). —

Annotaziun VII. Que nun ais güst, ch' ün müda spess el arbitrariamaing il „mä“ in „mö“; il „cün“, „nün“, „cū“, „scū“ et „ü“ in „cön“, „nön“, „cö“, „scö“ et „ö“. Tel abüs promova las inconsequenzas, ch' ün dovess opprimer nell' ortografia et ortoëpia. El sminuescha l' importanza del tun „u“ romauntsch, destino nella pü part dels cas a rimplizzer l' „o“ ester, e dvan-tess ridicul, scha mettessans *bon* impè da *bun, orazion* per *uraziun* etc. Eau cossagl però tuottüna, e quetaunt a prò della sonorited:

1. da müder per excepziun il „mä“ in „mö“, scha 'l prüm vocal antecedaint o subseguint ais „ä“, p. ex. Eau giarò cun *Gian, mo na* cun Peider — e brich: Eau giarò cun *Gian, ma na* cun Peider;

2. da müder excepzionelmaing „cün“, „nün“, „cū“, „scū“ et „ü“ in „cön“, „nön“, „cö“, „scö“ et „ö“, scha quistas particellas vaun avaunt u vegnan ziev' ün „u“, p. ex. *Sco ch' udins, non sun* els uschè *buns, co Dusch o Pult, con „vus“* — e bricha: *Scu ch' udins, nun sun* els uschè *buns, cu Dusch u Pult, cun vus!*

Ultra què vain transmüdo il „cün“ in „cön“ — „nün“ in „nön“ — eir scu particula congiunta, p. ex. *concav, condiziun*,

confin, *congruent*, *connex*, *consanguin*, *consium*, *concepir*, *con-*
dür, *confesser*, *noncurant*, *nonostante*. —

Annotaziun VIII. Eir in oters cas vain confundieu l'„u“
 debel cun l'„o“ cuort e viceversa. Ün scriva p. ex. bod *lödër*
 e bod *lödër*, bod *üräis* e bod *örais*, *disfavürabel* e *disfavöra-*
bel, saiza rifletter, quèl dels duos vocals ün possa tschernier.
 Abolin però tel scriver a bun stim e rimarchain correlativmaing :

1. Nel dubi, scha l'infinitiv in verbis regolars dumanda l'„u“,
 ovvero l'„o“ sudit, examinains il numer singular, prüma persuna
 del indicativ preschaint. Il vocal fundamentel da quaist — nun
 siand modificabel tres flexiuns, ma's conservand eguel in tuotta
 la congiugaziun — ais decisiv. Scrivain dimena e pronunziain:
lödër, mo na: *lödër*, siand ch'ün disch: eau *löd*; *ürër*, ma
 brich: *örër*, siand ch'ün disch: eau *ür*; *dormir*, eau *dorm*;
dmurer, eau *dmur*; *giover*, eau *giov*; *giodair*, eau *giod*; *por-*
ter, eau *port*; *sortir*, eau *sort*; *schoder*, eau *schod*; *prover*,
 eau *prov* etc. Excepziun: *udir*, eau *od*.

2. Scu vocal fundamentel dels verbis, chi müdan quel bod
 in „ou“, bod in „uo“, as qualifica l'„u“. Ditta mutaziun ais
 nempe fich excepzionela, stand sulettamaing:

a. nel numer singular e nella terza persuna del plural, in-
 dicativ preschaint, p. ex. *croud*, *croud-ast*, *croud-a*, *croud-an*;
tuorn, *tuorn-ast*, *tuorn-a*, *tuorn-an*;

b. nel congiuntiv preschaint: *croud-a*, *croud-ast*, *croud-*
ans, *croud-as*, *croud-an*; *tuorn-a*, *tuorn-ast*, *tuorn-ans* etc.;

c. nella segunda e terza persuna del singular e nella terza
 persuna del plural, imperativ: *croud-a!* *ch'el croud-a!* *croud-*
an! *tuorn-a!* *ch'el tuorn-a!* *tuorn-an!*

L'„u“ percenter ais preponderant e figürescha:

a. nella prüma e seguonda persuna del plural, indicativ preschaint: *crud-ains, crud-ais; turn-ains, turn-ais*;

b. sainz'exceptiun nel imperfet, perfet, pücuperfet, futur, condizional, gerundi, particip, infinitiv: *crud-aiva, crud-et, crud-erò, crud-ess, crud-and, crud-o, crud-eda, crud-er; turn-aiva, turn-et, turn-erò, turn-ess, turn-and, turn-o, turn-eda, turn-er*;

c. nella prüma e seguonda persuna del plural, imperativ: *crud-ain! crud-è! turn-ain! turn-è!*

Scrivain per consequenza eir: *fürër*, ma brich: *förër*, siand ch'ün disch: *fürains; türblër*, mo na: *törblër*, siand ch'ün disch: *turblains; nuder, invuler, murir, inunder, tussir, infurmer, sburser, sepullir, buglir, inculper, musser, saduller, spulper, imbucher, struzcher, sanglutter, fuller, imbruglier, buller, sbarbuglier* etc.

3. Ün dubitesch'eccontra, sch'ün dess scriver e pronunzier: *völair*, oppür *vülair*; *dövair, stövair, pödair*, oppür, *düvair, stüvair, püdair* — e taunt l'inconsequenza da noss cudeschs, cu la circonstanza, cha flectains in part, scha neir in genere, diversamaing quists verbis (p. ex. *vögl, voust, vout, vöglian; dess, dessast, dessan; stögl, stoust, stu, stöglian; poss, poust, po, paun*), fo nascher e nudrir tel dubi. Ma sch'ün disch: il *voluntari*, bricha *vuluntari*; *volunted*, na *vulunted*; il *dovair*, na il *duvair*; *doverus*, na *duverus*; *possibel*, na *pussibel*; *impotent*, brich *imputent* — schi dess ün consequentamaing eir dir: *volair*, mo na *vulair*; *podair*, mo na *pudair* etc.

4. La medema norma, tenor la quèl' unifurmains il primitiv al derivu e viceversa, vela bainschi eir per substantivs et aggettivs, chi tunan plainamaing romauntsch, p. ex. *urachin*, brich

orinchin, siand ch' ün disch: *uraglia*; *uraloger*, ma brich *orologer*, dschand: *ura*; *otezza*, brich *utezza*. (*ot*); *orais*, ma brich *urais* (*or*); *ovel*, ma brich *uvel* (*ova*) e consimils.

Derivaziuns da substantivs però, cha romantschains be nella finizün, transmüdan l' „u“ del primitiv comönamaing in „o“, p. ex. *excepciun*, *excepcionel*; *proporziun*, *proporzionel*; *correcziun*, *correczionel*; *confessiun*, *confessionel* — ma brich *excepciunel*, *proporziunel*, *correcziunel* etc.; *flur*, *florid*, mo na *flurid*; *signoril*, na *signuril* (*signur*); *dolorus*, na *dolurus* (*dolur*); *disfavorabel*, na *disfavurabel* (*disfavur*); *formular*, na *furmular* (*furmer*); *passiono*, na *passiuno* (*passiun*); *corporel*, na *corpurel* (*corpus*, *corpöris*); *temporel*, na *tempurel* (*tempus*, *tempöris*) etc. —

II. Il tun sten.

§ 14. Il tun pür dels vocals saimpels ais però eir sten (lung nel vers, mo schlass e cuort nella pronunzia):

1. avaunt duos consonants eguels, p. ex. *fälla*, *nárra*, *sféssa*, *pénna*, *frizza*, *squitta*, *bóffa*, *góbba*, *súmma*, *trúppa*;

2. avaunt consonants composts (ineguels, chi tunan separeda-maing), p. ex. *gránd*, *mácla*, *vént*, *fémna*, *stíno*, *zípla*, *gólf*, *stómbel*, *túct*, *cúdgia*;

3. avaunt consonants masdos (ineguels d' ün tun comön), p. ex. *vácha*, *séch*, *rich*, *quágliä*, *mégl*, *stígl*, *cháгна*, *crégn*, *scrígn*, *cháscha*, *pésch*, *glísch*, *fátscha*, *blétsch*, *clítsch*, *crútscha*, *púscha*, *mútsch*, *cicógna*;

4. avaunt singuls con masdos, p. ex. *fálch*, *mánch*, *flínch*, *sáltsch*; eau *múndsch*, eau *sgrísch*, eau *písch* etc.;

5. in plets accentuos d' üna silba, e quetaunt:

a. precedind al „c“, „f“, „p“, „z“ u „x“ finel da substantivs, interjecziuns o aggettivs, p. ex. *crác! páf! báp, máz, gréc, tschép, Fész, mész, cric! pif, stíp, fix, gróc, bóf, zóp* etc.;

b. terminand adverbis, p. ex. *schì* (ja), *vi, qui, nó, ló, có, giò*; il pronom demonstrativ: *què* (daš) et il quart casus dels pronomens personels, dimena: *mé, té, sé*;

6. in otras finiziums, scha eir il tun correspondent latin (italiaun) ais sten, p. ex. *squilát* (*scojátto*), *tabác* (*tabacco*), *sagè* (*sigillum*), *perén* (*perénis*), *rebél* (*ribélle*), *pupil* (*pupillus*), *galóp* (*galóppo*), *capút* (*capóto*);

7. in flexiuns verbelas, p. ex. *dó, darò, fò, farò, stó, starò, staróst, staróns, starós, starón* etc. —

Annotaziun I. Excepziun da quaista norma faun ils cas seguaunts:

1. Vain il tun, chi succed'als consonants descrits in ziffra 1 fin 5, accentuo, schi pronunziesch'ün il vocal antecedaint be debelmaing (vid. lemma „f“, § 13), p. ex. *bóf, böffër; innò, na innö; mánch, mánchèt; äccò, brich äccö; rích, ríchün; ällò, brich ällö; scrign, scrìgnöl; äcciò, brich äcciö; pèsch, pèschìn; üttrò, na üttrö; vènt, vèntátsch; pèrquè, na pérquë, intervál; manüscrit, colönnèl, barüntschè, pentägrám* etc.

2. Precedan custabs müts a liquids; p. ex. „b“, „d“, „g“, „v“ ad „l“, „m“, „n“, „r“, schi tuna lur vocal antecedaint (na be in romauntsch, ma eir in otras linguas) ordinariamaing sonor. Uschè disch ün: *zēbra, celēbra, spēdla, tīgra, ēvna, ertēcla, chēvra, fīvla*, mo na sten u schlass: *zēbra, celēbra, spēdla, tīgra, ēvna* etc.

3. L'istessa excepziun ho lö, scha'l prüm dels consonants composts ais „r“ u „s“, p. ex. *Bärbla, tärđ, lärma, chärn, ärfa, lürg, bēsla, püst, īsla, cüst, Chäšper, āsp, ärchā, lārsch, ās-cher, bes'ch, mārtscha*.

4. Il vocal fundamentel ais trat (sonor), scha l' „sch“, chi'l segua, corrispuond'al „c“ toscan; schlass percenter, scha dit „sch“ rimplazza l' „s“ italiaun avaunt ün „c“. P. ex. *pēsč, (pace), pēsč (pesce), tāscha (tace), lāscha (lascia), vūsč (voce), glīsč (liscio), crūsč (croce), fāsč (fascio)*.

5. Oltas excepziuns pü' arbitrarías sun: *vēgl, quegl, sēnch, sblēch, rōch, pōch, lōbgia, nōsch* etc.

Annotaziun II. Nus opinains bainschì, ch' ün dess pronunzier l' „e“ sten avaunt „rr“ scu „æ“ (p. ex. *guërra, tërra*, scu *guærra, tærra*), e motiverons quetaunt nel § 18. Ma ch' ün renda il tun sten del „e“ et „o“ (suainter vegl' üsaunza in Samedan) per tuots cas impür, què difficoltesch' il scriver e nun ais confuorm alla pronunzia generela dels Engiadinais. Dschain dimena cun „e“ pür: *chavé, té, méssa, dégn, lēdscha, prētsch*, mo na: *chavæ, tæ, mæssa, dægn, lædscha, prætsch* — e cun „o“ cler: *galóp, gób, stómbel, zóp, gróffel, zól*, ma brich col tuorbel, scu *Danton, fiction, personne, somme* nel frances. —

Annotaziun III. Per antiqueda resguardains la mutaziun:

1. del „e“ schlass in „i“ (vide la versiun romauntscha del N. T. da Giachem Biveroni, 1560), p. ex. *Singer*, per *Ségner*, *milgra* per *mégldra*, *miz* per *méz*, *uschì* per *uschè*, *isches* per *éssas*, *víngen* per *végnan*, *tingen* per *tégnan* etc.;

2. del „e“ schlass in „o“, scu pratchan ils Spagnöls, p. ex. *el amò* per *el amét*, *el urò* per *el urét*, *el bittò* per *el büttét*,

el *tirò* per *trèt*, *arturnò* per el *turnèt* etc. (vid. la versiun suditta). —

III. Il tun sonor.

§ 15. Il tun pür ais finelmaing sonor (trat e da natüra lung):

1. in plets accentuos d'üna silba, e quetaunt:

a. conclüdand ün substantiv, p. ex. *chō*, *pchō*, *grō*, *prō*;

b. avaunt ün „d“, „g“, „j“ u „v“ finel, p. ex. *stēd*, *Mēg*, eau *crāj*; *trīd*, *Zūg*, eau *vīv*; *trēd*, *mēj*, eau *bād*; *chōd*, *mūj*, eau *lēg* etc.;

2. in desinenzas, cur il tun corrispondent ais primitivmaing trat (sonor), p. ex.:

a. nel masculin da particips: *ūsītō* (*usitātus*), *amō* (*amātus*), *furō* (*forātō*), *clamō* (*chiamātō*);

b. nel infinitiv della prüma e quarta congiugaziun: *amēr* (*amāre*), *lodēr* (*laudāre*), *planēr* (*piallāre*); *murīr* (*obīre*), *cušīr* (*cucīre*), *sclarīr* (*schiarīre*);

c. da substantivs et aggettivs: *vanitēd* (*vanitāde*), *triviēl* (*triviālis*), *nadēl* (*natāle*), *regolēr* (*regolāre*), *civil* (*civilis*), *mulīn* (*molīno*), *divīn* (*divīnus*), *relatīv* (*relatīvus*), *barūn* (*barōne*), *devoziūn* (*devoziōne*), *amūr* (*amōre*), *futūr* (*futūrus*), *dubiūs* (*dubiōsus*), *gulūs* (*golōso*);

3. in trunchamaints frances (germanisos e romantschos) p. ex. *telegrāf*, *sarcofāg*, *radicāl*, *amalgām*, *veterān*, *formulār*, *democrāt*, *requiēm*, *fenomēn*, *exolēt*, *omonīm*, *proselīt*, *filosōf*, *epilōg*, *monopōl*, *idiōm*, *telescōp*, *meteōr*, *idiōt*, *attribūt*;

4. avaunt ün „a“ terminativ e debel, p. ex. *filosofiā*, *mīā*, *tiā*, *sīā*, *paralisiā*, *vschiā*, *giā*, *buttiā*, *cavalleriā*, *sūā*, *scūā*, *scrūā*, *uzūā*;

5. avaunt singuls consonants, chi cumainzan silbas debblas e finelas, p. ex.

- a. nel feminin da particips: *amēda, giodīda, vendīda, sentīda*;
 b. in oters plects, p. ex. *quāsi, ābel, fanātic, chēsa, dēbel, cre-
 dābel, stīma, vīta, uffīci, dōbel, stōmi, immōbel, nūbil, sūbit, minūta*;
ārīa, artēriā, crītica, crōnica, mūsica;

6. excepzielmaing avaunt consonants composts (vid. Annot. I al § 14). —

Annotaziun I. Obtegnan quels exaimpels antescrits, l'ultim vocal dēls quēls ais trat (sonor), aunch'ūna silba lungia tres flexiun (derivaziun), schi dvainta quist vocal be cuort e debel (vid. lemma „f“, § 13), p. ex. *prō, prōét*; eau *crāj, crājaiva*; *bād, bādains*; *murīr, murībund*; *mulīn, mulīnēr*; *barūn, barūniā*; *amūr, amūraivel* etc.

Annotaziun II. Scu quaists exaimpels, uschè muossan bgers, cha nos accent s'avaunza d'ūna silb'all'otra in prolungaziuns e non sursagl' üngüna. Tel motiv ans güstificha dunque, scha nun dschains: *telēgrāf, calligrāf, anālōg, flōsōf, amālgām*, scu'ls Italiauns, ne: *telegrāphīa, calligrāphīa, philosōphīa*, scu'ls Grecs, ma pü confuorm a nos principi et al üs frances (germanic): *tēlēgrāf, telegrāfīa; calligrāf, calligrāfīa; ānālōg, analōgīa; flōsōf, filosōfīa; amālgām, amalgāmēr* etc. (vid. ziffra 3, § 15). —

Annotaziun III. Ün commetta principelmaing trais erruors cunter il paragraf antedecaint.

1. Il pü vegl errur, il pü dilato e cognit **mūd'il tun sonor in ün tun sten**; difficoltesch'ün scriver accurat e's manifesta in diversas guisas, nempe:

- a. separand il vocal „i“, respective „u“, dals consonants „d“, „l“, „r“, „s“, „v“, „sch“ tres ün „g“ asper, scha predits

vocals fineschan üna silba, o quaists consonants ün pled. El indüa consequentamaing a scriver e pronunzier: *crigda*, *trigd*, *gügla*, *gnigr*, *spügsa*, *crigvel*, *bügscha*, *vügsch*, impè da: *crīda*, *trīd*, *gūla*, *gnīr*, *spūsa*, *crīvel*, *būscha*, *vūsch* etc. Scha sentins però, cha dit „g“ asper tun'absurdamaing; scha'l chattains in similis cas bandieu da noss cudeschs e dovains admetter, cha taunt l' „i“ , co l' „u“ sonor — pü confuorm al tun originari e normel — ais meglder, p. ex. *crēta* (*crīda*), *spōsa* (*spūsa*), *vōce* (*vūsch*): allur bramains, ch'ün opprima questionabel fal eir in pronunzia e nun pregüdicha nos romauntsch cun quel.

La mutaziun del „i“ sonor nel sten as manifesta:

b. separand quaiſt „i“ dal „n“ tres ün „g“ lam, e stimolesch'a scriver e favler: *cuschigna*, *farigna*, *cruschigna*, *masdigna*, *cusdrign*, *fign*, *divign*, *vschign*, *mulign*, *zign*, abbain cha quaists et oters plds consimils — retscherchand l'ortografia, ch'ün uniformesch' il primitiv al derivo e viceversa — laschan our il „g“. Scrivain dimena: *fīn*, siand ch'ün disch: *fnīr*, mo na *fignīr*; *finezza*, na *fignezza*; *vschīn*, siand ch'ün disch: *vschinedi*, na *vschignedi*, e *vschinauncha*, na *vschignauncha*; *zīn*, confuorm a *surzinner*, na *surzigner*; *cusdrīn*, sco *cusdrinō*, na *cusdrigno*; *mulīn*, mo na *mulign*: *muliner*; *divīn*, mo na *divign*: *divinited*; *cuschīna*: *cuschiner*; *farīna*: *fariner* etc. Dit „g“ lam nun ais neir adoptabel per noms propriis e diminutivs, p. ex. *Agostīn*, brich *Agostign*; *Cristīna*, brich *Cristigna*; *povrīn*, *chaumin*, e na *povrign*, *chaumign* etc. (vid. il „Lectur“ da Heinrich, pag. 11, 14 e 15). Plds excepzionels percunter, chi transplauntan il „g“ lam in derivos, nun paun excluder quel. Scrivain per consequenza in tels cas: *benīn*, mo na *benīn*; *malīn*, mo na

matin; *scrign*, na *scrin*, siand ch'ün disch: *benignited*, *mali-gnited*, *scrignun*, *scrignöl*, *scrignatsch* etc.

Ün alterescha finelmaing il tun sonor:

c. raddobland il „b“ e „p“, „l“ et „m“, „t“ e „z“, chi succed' a quel, p. ex. *débbel*, *amábbel*, *trippel*, *quadrúppel*, *billa*, *fidélla*, *stímma*, *stómme*, *vítta*, *fanáttic*, *vízzi*, *indízzi*. Mo scha consultains l'ortoëpia toscana e latina, chi — bger pü cultiveda, cu la nossa — dess normer il tun corrispondent romauntsch: schi chatterons, ch'al vocal ais lung (sonor) e'l consonant seguint be saimpel in tuots aggettivs, chi haun la desinenza „abel“, „ebel“, „ibel“, „obel“, „ubel“, „atic“, p. ex. *miseräbel* (*miseräbilis*), *amäbel* (*amäbilis*), *evitäbel* (*evitäbilis*), *dēbel* (*dēbilis*), *credibel* (*credibile*), *sensibel* (*sensibile*), *divisibel* (*divisibile*), *immöbel* (*immöbilis*), *nūbil* (*nūbilis*), *fanatic* (*fanaticus*), *asiatic* (*asiaticus*), et in bgers oters plets, p. ex. *döbel* (*dūplex*), *trīpel* (*trīplex*), *quadrūpel* (*quadrūplex*), *fidēla* (*fidēlis*), *bīla* (*bīlis*), *glīma* (*līma*), *schīma* (*spūma*), *tschīma* (*cīma*), *stōmi* (*stōmaco*), *rīma*, *līmit* (*līmite*), *stīma*, *nūmer* (*nūmero*), *līta* (*līte*), *vīta*, *calamīta*, *vīzi* (*vizio*), *indīzi* (*indizio*), *benefīzi* (*benefizio*) etc. Taunt sovenz eccontra, cha'l vocal ais primitivmaing sten, reduplicchains eir nus il consonant seguint, p. ex. *capriccio* (*chaprizzi*) etc.

2. Scu ch'ün tuorbla in Samedan il tun sten e pür del „e“ et „o“, turblains in Celerina il tun lung (sonor) da quaists vocals. Uschè muossa p. ex. G. Bivroni, s'externand in sia versiun romauntscha del Nouv Testamaint: *eau hæ* (per *hé*), *aquæ* (per *quél*, *berjenige*), ch'el eira da Samedan, durante cha J. B. Frizzoni, dschand in sias chanzuns spirituelas: *chær* (per *chër*),

tæl (per *têl*), *plæd*, *amær* (per *plêd*, *amêr*), comprova sia origine da Celerina.

Rimarcabel ais bainschì, cha nos ladin ho uschè fermes contrasts bę sün distanzas geograficas d'üna $\frac{1}{2}$ ura. Mo quist cu-daschet, chi brama d'introdür per quaut possibil ün'ortografia confuorma, ün favler pürgio d'idiotismos, accurat e generel in Engiadina sur, dumanda: sun predittas mutaziuns fundedas e per quêl motiv? sun ellas condannablas e per che radschun?

La prüma detestettans già pü bod (vid. Annot. II al § 14); l'ultima, q. a. il prenomno turbler in Celerina, fo nos scriver eguelmaing difficil; tuna bger pü mel, cu l'„e“ et „o“ sonor, duos perlas impajablas da nos idiom; nun concordescha neir cun la pronunzia generela dels Engiadinais e's perderò, abbain cha'l Professor Otto Carisch il raccomanda (vid. sieu „Vocabulari portatil“, pag. XXIII, e sia „Grammatica germanico-romauntscha“, pag. 109). Evitain dimena quaist seguond errur cunter l'Art. 15 e scrivain: *buntêd*, *vardêt*, *prosperitêd*, *nadêl*, *sensuêl*, *celestiêl*, mo na: *buntæd*, *vardæt*, *nadæl*, *sensuæl* — e cun „o“ cler: *amō*, *clamō*, *üsitō*, *pchō*, *darchō*, ma brich col tuorbel, scu *dehors*, *abord*, *salorge* nel frances! —

3. Eir il sbagl d'ün tun sonor cun l'oter ais contrari al § 15. El segua principelmaing:

a. tres la mutaziun del „a“ sonor in „e“. Per eviter medema, dess ün preferir nel dubi quel vocal, chi corrispuonda plainamaing al tun fundamentel del pled originari (tudaisch, italiaun etc.) e predominescha nel romauntsch engiadinais. Confuorm a quaista regla nun scrivains dimena: *gêst*, *êsp*, *mêschel*, *pêstu*, *pêsqu*, *pêster*, *pêst*, *guêst*, *êster* (seu ch'ün disch a S-chanf e Bever), ma bgeranzi: *giäst* (Gast), *äsp* (Häspel), *mäschel* (ma-

schio), *pāstu* (*pāstu*), *pāsqwa* (*pāsqwa*), *pāster* (*pastore*), *pāst* (*pasto*), *guāst* (*guāsto*), *āster* (*lastricato*);

b. tres la mutaziun del „e“ sonor in „a“. Vigur dictamen precito nun dess ün scriver: *āſcha* (scu pronunzieschan oriunds da Zuoz), ma *ēſcha* (*ēſcu*), u eir *ēscha*, e pü consequent ais *frērs*, cu *frārs*, dalum ch'ün disch in Engiadina sur: il *frēr*, na *frār* etc.;

c. tres la mutaziun del „e“ sonor in „i“. Abbain cha Pontresina la conserv'in part aunch'uossa, schi nun dschains in generel tuottüna pü: *inclāgen* per *inclegian*, *schil* per *tschël*, *präschunīr* per *preschunēr*, *vijlg* per *vēgl*, *pissyr* in vece da *pissēr*, *tymp* impè da *tēmp*, scu ch'üsitaivan ils Engiadinais del 16^{vel} secul (vid. il Nouv Testamaint da Giach. Biveroni, 1560).

Eccontra po gnir baratto fìch bain:

ad a. l' „a“ debel cun l' „e“ trat (sonor), p. ex. *chäver*, eau *chēv*; *declärer*, eau *declēr*; *giāschair*, eau *gēsč*; *insäler*, eau *insēl*; *ävrir*, eau *ēvr*; *läver*, eau *lēv*; *plāschair*, eau *plēsč*; *sāger*, eau *sēg*; *brāgir*, eau *brēg*; *sgräver*, eau *sgrēv*; *pārair*, eau *pēr*; *splājer*, eau *splēj*, *sclärir*, eau *sclēr*; *pājer*, eau *pēj*; *vālair* eau *vēl* etc.;

ad b. l' „e“ sonor cun ün „a“ debel, p. ex. *chēr*, *chärited*; *schēla*, *schälin*; *pēsč*, *pāschaivel*; *utschël*, *atschälin*; *ēsč*, *āschaid*; *cittēd*, *cittādin*; *pchēder*, *pchāduors*; *buntēd*, *buntādaivel*; *mēl*, *mälattia*; *rēva*, *rāvitscha*; *clēr*, *clärited*; *bēsla*, *bäsleda*; *mēr*, *mārittīm*; *chēvra*, *chävrer*; *nēs*, *näsel*; *flēd*, *flädager*; *frēr*, *frätern*; *leël*, *leälited*; *rēr*, *rärited* etc.;

ad c. l' „e“ sonor cun ün „i“ debel, p. ex. *blēcha*, *blächir*; *clēch*, *clächager*; *dēsč*, *däschdoch*; *tschirēsč*, *tschirēscher* etc. —

B. Il tun impür del „e“ et „o“.

§ 16. Per eviter quella monotonía, ch'ün stovess udir, scha l'„e“ et „o“ füssan adüna clers e pürs, vegnan medems in divers cas rendieus tuorbels et impürs, q. a. pronunzios diversamaing, cu scrits, e què nel möd seguaint:

L'„e“ impür (tuorbel) scriv'ün saimper „e“, ma il pronunziescha:

1. scuf l'„æ“ debel, p. ex. *vicër, për* — pronunziescha: *vi-vær, pær*;

2. scu l'„æ“ sten, p. ex. *guërra, përsic* — tuna: *guærra, pærsic*;

3. scu „ea“, dimena trat, p. ex. *vërd* — pronunziescha: *veard* etc.

L'„o“ impür (tuorbel) vain eir scrit cun „o“, ma tuna saimper scu „oa“, dimena lung, p. ex. *orma, corp* — pronunziescha: *oarma, coarp* etc. (vid. il § 10).

Annotaziun. Siml'üsaunza haun eir ils Toscons, e fich sovenz podains distinguer omoníms, q. a. plets d'eguela fuorma e da varia significaziun, be tres medema. „Venti“ cun „e“ chiusa (clera) significha p. ex. „vainch“, ma „venti“ cun „e“ larga (tuorbla) significha „vents“; „botte“ cun „o“ chiusa (clera) vould dir „buot“, ma „botte“ cun „o“ larga (tuorbla) vould dir „bottas“; „për (Paar)“ ho ün „e“ pür, „për (für, durch)“ ün „e“ impür etc. —

§ 17. Scu l'„æ“ debel tuna l'„e“ impür:

a. sch'el ais finel e cuort avaunt ün „r“ terminativ, p. ex. *vaintër, povër, quatër, ardër, saimpër, intër* (zwischen), *për*;

b. nels cas enunzios al § 18, Annot. II, et al § 19, Annot. I.

Annotaziun. Ordinariamaing ais taunt inadmissibel, ch'ün transmüda l' „e“ avaunt ün „r“, cu avaunt ün „l“, „m“, „n“ u „sch“, in „a“ (vid. Annot. II al § 13, ziffra 2). Scrivain dimena: *cramer* (Strámer) e na *cramar*; *viver* (*vivère*), na *vivar*; *meger* (mager), e na *megar*; *plover* (*piovère*), na *plover*; *për*, na *pär* etc.; mo exceptuain tuottüna: *cancar* (*canchëro*), na *cancer*, a motiv cha'l „c“ tuna scu „z“ avaunt ün „e“. *Apotecar*, *chemicar*, *istoricar*, *botanicar*, e simlas terminologias non sun romauntschas; ün disch anzi: *speziel*, *chimist*, *istoric*, *botanist* etc. —

§ 18. Scu l' „æ“ sten pronunziains l' „e“ tuorbel:

a. in alchüns plets avaunt „r“, p. ex. *tërra*, *guërra*, *gërra*, *sërra*;

b. precedaintamaing a consonants composts, ma be scha'l prüm ais „r“, e scha'l tun debel, chi succed'al oter, nun ais „a“; p. ex. *gërber*, *exercit*, *përsic*, *supërbi*.

Annotaziun I. Zuoz e S-chanf pronunzieschan l' „e“ avaunt „rr“ in möd *tschalover*, nempe scu „ia“, p. ex. *tiarra*, *guiarra*, *sjarra* — per *tèrra*, *guërra* e *sërra*. Què nun ais però confuorm a nos ladin, chi preferescha generelmaing l' „æ“ toscan in simils cas. —

Annotaziun II. Vain „rr“, „rc“, „rs“ etc. compagno da silbas lungias, schi tuna l' „e“ avaunt quists consonants be scu l' „æ“ debel, p. ex. *tèrrër*, *tèrréster*, *exërcizi*. —

§ 19. Scu „ea“ tuna l' „e“ tuorbel:

a. sch'el ais fundamentel (tral) avaunt ün „r“ u „v“ terminativ, p. ex. *tscher*, *bger*, *tev* — pronunziescha, mo nun scriver: *tscheär*, *bgear*, *teav* etc.;

b. sch'el preced'a consonants composts, mentre cha il prüm saj' „l“, „r“, „t“ u „z“, e cha'l tun debel, chi compagna l'oter consonant, saj' „a“; p. ex. *bēlma*, *spēlm*, *schlērna*, *fērm*, *ērva*, *tschērt*, *mētra*, *sērp*, *crēzla*, *vērs* — pronunziescha, mo nun scriver: *bealma*, *spealm*, *schlearna*, *fearm*, *earva*, *tscheart* etc.

Annotaziun. L' „e“ tun'eir acquaia scu l' „æ“ debel, sch'ün aggiundscha silbas lungias a sieus consonants seguaints, p. ex. *tēv-tēvét*, *bgēr-bgērūra*, *fērm-fērmēzza*, *sērp-sērpaint* etc. —

§ 20. Scu „oa“ pronunziesch'ün l' „o“ impür:

a. exoeptionelmaing avaunt singuls consonants, p. ex. *cōla* (Reim), *fōl* (Balg), *tōla* (Blech), *nōt* (Nacht), *scōla*, *vōs*, *pōza*, *hōz* etc.;

b. avaunt „ss“, p. ex. *grōss*, *eau pōss*, *cōssa*, *scōssa*, *fōssa* (Grab);

c. in divers cas avaunt „ch“, „sch“, „tsch“, p. ex. *ōch* (acht), *brōcha*, *clōcha*, *rōcha* (Kunfel), *gōsch*, *cōtschen*;

d. avaunt ün „r“ u „s“, ch'ais compagno d'ün oter consonant, p. ex. *ōrfen*, *mōrt*, *stōrdscher*, *cōrn*, *ōrgel*, *cōrp*, *tōrchel*, *sförz*, *cōsta*, *rōst*, *respōsta*.

Annotaziun I. Exceptuos da quaiста norma sun: *ōcha* (Gans), *rōch* (heiser), *pōch*, *nōsch*, *dōscha*, *chōtschas*, cun „o“ cler (sonor). —

Annotaziun II. Scu già rimarcho, nun ais güstificabel, ch'ün exprima dit „oa“ nella scrittūra; p. ex. *scoart*, *foarza*, *noas*, *oarma* (vid. il „Prüm Cudesch da Scoula“, pag. 141 e 143 etc.) El ais anzi be udibel, scu l' „o“ larga dels Toscars in „gloria“, „istoria“, „memoria“, „victoria“, et oters plets consimils.

Annotaziun III. L' „o“ tuorbelt s' purifich' e dvainta cuort, sch'ün aggiundscha tuns sonors als consonants, chi'l seguan, p. ex. *mört, mörtel; sört, sörtür; pört, pörtär* etc. —

Chapitel II.

Vocals masdos e composts.

A. Masdos.

§ 21. Ils vocals „æ“, „ö“, et „ü“, chi naschan tres fusiun del „a“, „o“ et „u“ con „e“, nomnains masdos. Els haun be ün tun (custab) e nun paun gnir substituieus tres „ae“, „oe“, „ue“, ch'ün disch e scriva separedamaing, p. ex. æquo (equo), brich aequo; *öli*, brich *oeli*; *üver*, brich *uever* — ma l' *Israelit*, *coerenza*, *pueril* etc. Dess eccontra l' „e“ compagnatori a dit „a“, „o“ et „u“ suner independentamaing da quaists, schi pigl' el in plets esters duos punctins, chi's nomnan „trema“, p. ex. *aërodinamic*, brich *ærodinamic*; *aëronaut*, na *æronaut*; *ortoëpia*, bricha *ortöpia*.

Annotaziun. L' „A“ grand cun saimpel „e“ compagnatori fuorm' ün' exceptziun da quaistas reglas, gnand pronunzio scu „æ“; p. ex. *Aegialëo*, brich *Aëgialëo*.

I. Ae, æ.

§ 22. Noss vegls drovaivan l' „æ“ in denominaziuns, p. ex. *Aenëa*, *Læta*, *Aemil*, *Cæsarëa*, *Rhætia*, *Aegyptio*; in preposiziuns congiuntas, p. ex. *præavis*, *præambul*, *præfaziun*, *prætura*, *præsi-dent*, *præminenza*, et in oters plets originariamaing latins u grecs, p. ex. *hæresia*, *pædagög*, *læsiun*, *ærari*, *æquo*, *sæculer*, *ædificher*

(vid. il „Nouv Testamaint“ del Griti, 1640, et ils „Psalms“ del Wietzel, 1733). Ma hoz in di vain rimplazzo quist „æ“, tenor exaimpel dels Italiauns, tres ün „e“ pür. Nus dschains per consequenza e scrivains: *Enēa, Leta, Emil, Cesarēa, Rezia, Egipto; preavis, preambul, prefasiun, pretura, eresia, pedagög, lesiun* etc.

§ 23. Scha chattains meglinaunt, cha'ls vegls müdaivan l' „a“ sonor (italic u latin), scu eir l' „e“ pür e sten (romauntsch) in „æ“, p. ex. *amäre (amær), natäle (nadæl), vanitas (vanitæd)*, eau *he* (eau *hæ*), *te (tæ)*, *se (sæ)* etc., schi dschet eau già nels §§ 14 e 15, Annot. II, resp. III, lemma 2: ch'ün oda hoz in di quaiet „æ“ be in Schlarigna e Samedan e ch'ün preferesch'utrò l' „e“ trat (sonor) nel prüm e l' „e“ acut (ma cler) nel seguond cas; dimen' *amēr, nadël, vanitëd, eau hé, té, sé* etc.

§ 24. Il tun „æ“ pronunziains aunch' uossa:

1. sch'el ais debel — in tuots plets enunzios al § 17;
2. sch'el ais sten — in quels del § 18, e
3. sch'el ais trat e lung — in subsumibels al § 34.

El nun vain però mê scrit cun „æ“, dimpersè:

ad 1 e 2. cun l' „e“ impür, p. ex. *për, guërra*;

ad 3. percenter cun „au“ avaunt ün „n“, p. ex. *baunch, auncha, flaunch* — pronunziescha: *bæench, æencha, flæench* etc.

Annotaziun. Excepcionelmaing vegnan scrits cun „æ“ be germanismos, p. ex. *Aepli, Stæmpfli, Næff*. Ma per „Landjäger“ dschains tuot uschè bain „sergent“ u „mess da polizia“. —

II. Ö, Ø; Ü, ü.

§ 25. „Ö“ et „ü“ sun concordants con lur custabs e tunan sten, sonor e debel.

§ 26. Ün tun sten haun els:

1. avaunt consonants masdos, composts e dobels, p. ex. *bröch*, *fögliä*, *bsögn*, *zücher*, *bügl*, *püschel*, *üsch* (*uscio*), *bütsch*, *tömbel*, *pülch*, *tössi*, *flüss*, *pütta*;
2. in plets fundamentels d'üna silba, e quetaunt:
 - a. precedind al „f“, „p“, „t“ u „z“, p. ex. *müf*, *tröp*, *sül*, *möz*; u
 - b. serrand il pronom: *tü*, e'ls duos adverbis: *pü*, *sü*;
3. in otras finiziuns, p. ex. *uschiglö*, *daspö*, *sunaröz*, *charröt*, *barbaröz* etc.

Annotaziun. Excepzionelmaing haun ün sun tendieu: *ögl*, *böglia*, *döglia*, *tamüsch*, *giavüsch*, *glüsch* (*luce*), *nüvla*, *pöst*, *süvla*, *chöntschi*, *Göegia*, *lönch*, *plövgia*, *bösch*, *büschen* (vid. la motivaziun da cas analogs, Annot. I al § 14). —

§ 27. Ün tun sonor (lung) haun „ö“ et „ü“:

1. avaunt singuls consonants, chi cumainzan silbas cuortas e finellas, p. ex. *ödi*, *öli*, *rösa*, *pövel*, *güdisch*, *üja*, *chüra*, *nüvel*;
2. in plets fundamentels d'üna silba, e quetaunt:
 - a. precedind al „d“, „j“, „r“ u „v“ terminativ, p. ex. *chöd*, *nüd*, *möd*, *spüd*, *vöd*, *crüj*, *chör*, *süj*, *sör*, *mür*, *öv*, *pür*; u
 - b. conclüdand ün substantiv, scu: *fö*, *gö*, *lö*;
3. in otras desinenzas, p. ex. *stantiröl*, *chaschöl*, *maxzöl*, *servitüd*, *palüd*, *virtüd*, *salüd* etc.

Annotaziun I. Que nun ais confuorm all'etimologia, schanus alterains in divers cas dit „ö“ et „ü“ e raddoblains il consonant, chi segua. Dschain dimena cun vocals tendieus e scrivain cun singuls consonants: *nöbel* (*nöbilis*), brich *nöbbel*; *ümid* (*hūmidus*), na *ümmid*; *flöta* (*flauto*, *Flöte*), mo na *flötta*; *crüzer* (*Kreuzer*), *fügia* (*fūga*), *prüma* (*prima*), *plüma* (*plūma*), *üna*

(*üna*), *glüna* (*lūna*), *fortüna* (*fortūna*), *veglüna*, *giucentüna*, *tuottüna* — mo na *crüzzer*, *függia*, *prümma*, *plümma*, *ünna*, *glünna*, *fortünna* etc. (vid. „Liturgia“ del Sandri, pag. 168 e 187).

Trat e lung, però nà sten, ais l' „ü“ eir in: *virtüd*, *servitüd*, *salüd* etc., derivand quists plets dal ablativ latin: *virtüte*, *servitüte*, *salüte*, e corrispondand a nossa regla predescritta, lemma 3. —

Annotaziun II. Il „g“ asper, gnand udieu traunter „ü“ et ün dels consonants „d“, „r“, „s“, „v“ u „sch“, ais taunt in-supportabel, cu sch'el suna traunter „i“, resp. „u“ et ün da quels (vid. § 15, Annot. III). Nun scriver dunque, ne pronunzier: *sternügd*, *spügda*, *brügd*, *madügr*, *chügra*, *pügr*, *abügs*, *ügger*, *fügs*, *giavügsch*, *nügvla*, *glügsch* — ma cun „ü“ lung e sainza „g“: *sternüd*, *spüda*, *brüd*, *madür*, *chüra*, *pür*, *abüs*, *üver*, *füs*, *giavüs*, *nüvla*, *glüs* etc.

§ 28. Precedan „ö“ et „ü“ a tuns accentuos, schi perdan els lur forza primitiv'e dvaintan debels, p. ex. *bröch*, *bröché*; *bütsch*, *bütschîn*; *vöd*, *svödër*; *nüd*, *nüdezza*. —

III. Y, y.

§ 29. Nel grec tuna l' „y psilon“ (bricha: y psilon) scu „ü“; nel romauntsch però scu „i“. L' „y“ grec ais consequentamaing superfluo e vain hoz in di — a riserva d'alchüns noms u firmas, p. ex. *Gilly*, *Jenny*, *Josty*, *Bandly* — eir substituieu tres „i“. Scrivain perquè suainter möd italic: *analisi*, *sindicher*, *fisic*, *enciclopedia*, *ipoteca*, *sinonim*, *Egipto* — e brich: *analysis*, *syndicher*, *physic*,

encyclopædia, *hypotheca*, *synonym*, *Aegyptio*, scu gniv'üsito. dals vegls (cf. Griti, Riola, Bivrun, Wietzel etc.)

Annotaziun. Eir il chammi del „e“ pür (sonor) cun „y“ pertain ad oters seculs (vid. Annot. III al § 15, ziffra 3, lit. c). —

B. Composts.

§ 30. Vocals consecutivs, chi tunan separedamaing in üna silba, p. ex. *ai*, *oi*, *uai*, *uoi* etc., sun composts. Ün ils nomna vocals dobels u diftongs, cur üna silba ho be duos, e vocals tripels u triftongs, cur ella ho fin trais da quels.

Annotaziun. Vocals consecutivs però, taunt eguels cu ineguels, ch'ün oda in duos silbas, non sun pü composts e vegnan bain sovenz munieus dal „trema“ (vid. § 21), p. ex. *Canaan*, *Caaba*, *Danaïdas*, *Eneïda*, *cenoït*, *Beëlzebub*, *zoölogia*, *Duumvir* etc.

I. Vocals dobels u diftongs.

§ 31. Scu tels comperan principelmaing quindesch, nempè: „ai“, „au“ (be avaunt oters consonants, cu „n“), „eau“ (pronunziescha: „æa“), „ei“, „eu“, „ieu“ (pronunziescha: „ia“), „ie“, „oi“, „ou“, „ua“, „uau“ (pronunziescha: „uæ“), „ue“, „ui“, „uo“, „üe“.

1. ai.

§ 32. A prüm'udida nun podessans repüter quist „ai“, scu ch'el vain pronunzio da bgers, per vair diftong. El tuna p. ex. a Silvaplana e d'allò fin Bever accuratamaing scu „æ“; dimena *fræd* impè da *fraid*, *nær* impè da *nair*, *mæs* impè da *mais*, *lægn* (cun

il „g“ lam) per *lain*, *vænc̃h* impè da *vainch* etc. Avaunt „n“, „nch“, „ng“, l'udins percunter: a) scu l'„e“ sonor in S-chanf, b) scu l'„a“ sonor in Segl, c) scu l'„a“ compact e sten a Zuoz; Madolain, Punt e Chamuas-ch; p. ex. *fegn*, *fāgn*, *fāgn* per *fain*; *pēnc̃h*, *pānc̃h*, *pānc̃h* per *painch*; *bunamēng*, *bunamāng* e *bunamáng* per *bunamaing* etc. Suot Fontauna merla il pronunziescha eir nel imperfet scu „ā“, p. ex. *dschāva*, *fāva*, *bramāva*, per *dschaiva*, *faiva*, *bramaiva*.

Vardaivel ais bainschì, cha quist „ā“ et „ē“ sun pü confuorms al tun originari (q. v. d. latin) da plets corrispondents, p. ex. *amābam* (*amāva*), *laudābam* (*lodāva*), *serēnus* (*serēgn*), *plēnus* (*plēgn*), e cha suditta mutaziun del „ai“ in „æ“ haun eir ulteriurs linguachs; nempe il frances in: *air*, *faire*, *clair* (pronunziescha: *ær*, *fær*, *clær*), et il romaun in sieus grecismos, p. ex. *Cæsar* (*Kaisar*) *Cæcilius* (*Kaikilios*) etc. Scha considerains però, esser il tun „ai“ postlüt in Zuoz, Madolain etc. pü frequent, cu las sudittas mutaziuns da quel; pü saimpel e pü adatto, cu quaistas, a faciliter nos dialect; pü favorieu da nossas scoulas e predscho dals letteros: allur favlain, scu cha scrivains medem! — dimena saimper scu diftong: *avair*, ma brich: *avær*; *clamaiva*, na *clamāva*; *pain*, *sain*, *vain*, *pulschain*, ma bricha *pāgn*, *sēgn*, *vāgn*, *pulschægn* etc.

2. au.

§ 33. Il tun „au“, non siand accompagno dal „n“, ais rego-lermaing concordant cun sieus custabs, p. ex. *auditori*, *augurer*, *aurora*, *autograf*, *Australia* etc.

§ 34. Precedind al „n“ però, nun ais el pü diftong, mo vain pronunzio constantamaing scu „æ“; respective l'„n“ scu „m“, siand finel u compagno d'ün „a“ terminativ, p. ex. *graun*, *launa*, *chaun*,

rauna, baunch, stuunsa, plaunt, zaungia, dawnt — pronunziescha : *græm, læma, chæm, ræma, bænych, stænza, plænt, zængia, dænt* etc.

Annotaziun. A motiv cha bgers pronunzieschan eir nos „ai“ scu „æ“, sun els frequentamaing in dubi, scha hegian d'externer quist „æ“ cun „ai“, oppür cun „au“ nella scrittüra. Per alver tel inconveniaint, als observains: cha dit „ai“ as qualificha scu dilataziun del „e“, dit „au“ eccontra scu dilataziun del „a“ fundamentel. Ho dimen' il pled originari (nel romauntsch u nel italiaun) ün „e“, schi obtain sieu derivò constantamaing ün „ai“; ho percuter l'expressiun fundamentel' ün „a“, schi dains al derivò correlativ ün „au“; p. ex.

e:	ai:	a:	au:
seno	sain	sano	saun
meno	main	mano	maun
viene	vain	vanno	vaun
pegno	pain	pane	paun
fieno	fain	fanno	faun
pieno	plain	piano	plaun
legno	lain	lana	launa
vena	vaina	vana	vauna
senza	sainza	canto	chaunt
sereno	serain	lontano	lontaun
parente	paraint	umano	umaun
pelo	pail	cane	chaun
assente	absaint	dimane	damaun
sera	saira	fianco	flaunch
pesa	paisa	tanto	taunt

sentir	eau saint	gianter	eau giaunt
turmenter	„ turmaint	inchanter	„ inchaunt
augmenter	„ augmaint	avanzer	„ avaunz
fumenter	„ fümaint	planer	„ plaun etc.

Excepciun: *dvanter*, eau *dvaint*, mo brich: eau *dvaunt*. —

3/4. uau & eau.

§ 35. Ils custabs „uau“, chi staun adüna traunter „g“, ovvero „q“ et „n“, pronunziains „uæ“ in üna silba, p. ex. *guaunt* (*guænt*), *quaunt* (*quænt*); „eau“ scu „æa“, eir scu vair diftong.

Annotaziun. Alchüns pronunzieschan bainschi eir:.

1. „Gænt“ impè da „guænt“, „kænt“ impè da „quænt“, cun elisiun del „u“; mo quaiſt'üsaunza, ch'ais normela per Frances e per Spagnöls, nun ais güstificabla per Romauntschs (vid. Annot. IV al § 54 et Annot. II al § 71).

2. „Eja“, u eir „ea“, per il pronom „æa“; mo quaiſt ultim ais tuottüna il predominant e consequentamaing normel. —

5/6. el & eu.

§ 36. Sch'el preced'a singuls consonants, u al „vn“, „vr“ etc., schi pronunziains quist „ei“ scu ch'el ais scrit, p. ex. *feil*, *veider*, *meil*, *eivna*, *preir*, *feivra*, *neiv*, *leivra*.

Annotaziun. Blasmabel ais perquè, ch'ün rimplazza l' „i“ da tel diftong tres il „g“ asper e pronunzieschà: *fegl*, *vegder*, *me gl*, *egvna*, *pregr*, *fegvra*, *negv*, *legvra*, sco ch'udins da bgers Engiadinais (vid. Annot. III al § 15 et Annot. II al § 27). —

§ 37. Avaunt „sg“, „str“, „st“, restituins però dit „ei“ nel „e“ originari, p. ex. *resgia*, e na *reisgia*; *festa*, e na *feista*; *rest*,

na *reist*; *ester*, e brich *eister*; *fnestra*, e na *fnestra*, scu ch'ün disch nell'Engiadina bassa.

§ 38. Cun „ei“ nun daja gnir sbaglio il diftong „eu“, chi concordescha plainamaing cun sieus custabs, p. ex. *Eupatoria*, brich *Eipatoria*; *neutralited*, e brich *neitralited*; *Europa*, na *Europa*; *Euftrat*, *eufsimismo*, *euritmia* e consimils. —

7. Ieu (ia).

§ 39. Ils trais custabs unieus „ieu“ vegnan pronunziats scu „ia“ be in üna silba:

1. in substantivs del gener masculin, p. ex. *Dieu*, *ostieu*, *palintschieu*;

2. nels pronomens possessivs del istess gener: *mieu*, *mieus*; *tieu*, *tieus*; *sieu*, *sieus*;

3. nel particip masculin dellas trais ultimas coniugaziuns, p. ex. *giaschieu*, *vendieu*, *sentieu*, *plachieu*, *battieu*, *udieu* etc.

Annotaziun I. Feminins eccontra, chi fineschan cun il medem tun, vegnan eir scrits „ia“, p. ex. *via*, *vschia*, *gerberia*, *mia*, *mias*, *tia*, *tias*, *sia*, *sias* (vid. „Fuormas grammaticalas“ da G. Heinrich, pag. 40). Nun scrivain per conseguenza: *Dia*, *ostia*, *vieu*, *vschieu*, *mia* frer, *mias* babuns, *tieu* sour, *tieus* cusdrinas, *sia* figl, *sieus* quinedas, hest *giodia*? ho'l *vendia*? eau he bain *chapia* — mo bgeranzi: *Dieu*, *ostieu*, *via*, *vschia*, *mieu* frer, *mieus* babuns, *tia* sour, *tias* cusdrinas, *sieu* figl, *sias* quinedas, hest *giodieu*? ho'l *vendieu*? eau he bain *chapieu*.

Annotaziun II. La desinenza feminina „ia“ (cun „i“ lung o debel) ho nel dialect engiadinais constantamaing duos silbas, p. ex. *usteri-a*, *anascri-a*, *furmi-a*, *butti-a*; *arteri-a*.

victori-a, calumni-a, glori-a, ari-a, memori-a etc. (vid. Secz. II, Chap. VI). —

8. *ie*.

§ 40. Il diftong „ie“ pronunziains complettamaing scu ch'el ais scrit, p. ex. *fier, spievel, gniero, prievel, tschiero, pievla, mievla*.

Annotaziun I. Tudais-chs rileiveron da quaist principi, cha nos „e“ nun serv' a tender l'„i“ congiunt e precedaint, scu p. ex. *bie, fie, wie* etc.; mo ch'el suna da se stess e taunt precis, cu l'„i“.

Annotaziun II. L'üsaunza hodierna, chi baratta quaist „ie“ cun l'„e“ impür, p. ex. *tiern* cun *term*, *vierm* cun *verrn*, *tschier* cun *tschert*, *viersch* cun *versch*, *viero* cun *verbi*, contradesch' al s-chet romauntsch e füss da limiter per quaunt fattibel. —

9/10. *ou & uo*.

§ 41. Els concordeschan eir con lur custabs e fuorman am-menduos, però suot varias condiziuns, ün' amplifizaziun del „u“.

1. „Ou“ ho nempe ün tun lung; sto regolermaing avaunt singuls consonants e nun doublescha quaists, p. ex.

a. in substantivs et aggettivs: *tratschoula, viroula, nitschoula, cour, scoula, bouu, rouda, sour, nouu, nouva*;

b. nella congiugaziun: *eau croud (cruder)*, *tü noudast (nuder)*, *el svoula (svuler)*, *els fouran (furer)*, *moura!* ch' *eau moura (murir)* etc.

2. „Uo“ percenter tuna sten e vain accompagno da consonants masdos, composts, dobels u reduplicabels, p. ex.

a. in substantivs, aggettivs e numerels: *buocha, vduogn, buoglia, vuolch, puolora, tuoss, luoza, ruot = ruotta, tuot = tuotta*;

b. nella congiugaziun: eau *tuoch* (*tucher*), lù *spuogliast* (*spu-glier*), el *zuoglia* (*zuglier*), els *fuollan* (*fuller*), *muossa*! ch' eau *muossa* (*musser*) etc.



Annotaziun I. Excepziuns da quaiста norma faun:
ad 1. *poust, voust, couscher, nousch* (*nuschair*);
ad 2. plets con „uo“ lung avaunt ün „r“ u „s“, ch' ais compagno d' ün oter consonant, p. ex. *cuort, cuost, suord, suosd, fuorn, fruoscha, frust, uors, muoscha, bluord* etc.

Annotaziun II. Que nun ais cossgliabel, ch' ün rimplazza l' „u“ del diftong „ou“ tres ün „g“ asper, scu faun bgers Engiadinais. Nun dir ne scriver dunque: *vogt, rogda, spogl, fogra, cogr, scogla, vogl, cogscha, logs*, ma pü confuorm all' eufonia: *vout, rouda, spoul, foura, cour, scoula, vout, couscha, lous* etc. (vid. § 15, Annot. III; § 27, Annot. II e § 36, Annot. I).

Annotaziun III. D' otra vart nun ais que güst, scha Zuoz transmüda il diftong „uo“ in „ui“, p. ex. *duis* per *duos* — e Segl in ün „o“ *sten*, p. ex. *tot* per *tuot*, *üngotta* per *ünguotta*, *rot* per *ruot*, *agotta* per *aguotta*, *blot* per *bluot* etc. —

11—15. *oi, ua, ue, ul, üe.*

§ 42. Quaists diftongs pronunziains confuorm a lur custabs, p. ex. *Coïra, oi! quaraisma, guaffen, squass; querela, guëra, quél; acquint, guisera, quist; üerler, büergia, üert, tüert* etc.

Annotaziun I. Ün disch eir: *caraisma* per *quaraisma; gaffen, scass*, per *guaffen, squass; ghëra, kél*, per *guëra, quél; ghis, akint*, per *guis, acquint* etc. Mo quaiста elisiun del „u“, ch' ün as permetta ziev' il „g“ o „q“, non ais güstificabla nel romauntsch (vid. Annot. IV al § 54 et Annot. II al § 71).

Annotaziun II. Per antiqueda resguardains la mutaziun del „o“ in „üe“, p. ex. *memoria* in *memüergia*, *gloria* in *glüergia*, *corp* in *chüerp*, e per idiotismo quella confusiun da „spiert“ cun „spüert“, chi vain commissa suot „Fontauna merla“. Spiert cun „i“ ais nempè substantiv (Geist), ma spüert cun „ü“ ais particip (geboten).

II. Vocals tripels u triftongs.

§ 43. Nos dialect cognuoscha duos triftongs et ils dovess pronunzier scu vegnan scrits, nempè:

a. „ual“, p. ex. *quaid*, *quaist*, na *kæd*, *cast*;

b. „uol“, p. ex. *grattaduoira*, *lavadoir*, *squassuoir*, *salamuoira*, *Quoira* (Coira), mo zuond brich tenor abüs: *grattaduira*, *lavaduir*, *squassuir* etc. —

Chapitel III.

Consonants.

§ 44. Tuns elementers (custabs), chi nun paun gnir pronunzios be cun la vusch, ma tres agüd dels daints u leivs, del palat u della laungia — ne udieus, cu avaint u zieva ün vocal, as nomnan consonants; p. ex. „b“, „x“, „h“, „q“, pronunziescha: *be*, *ix*, *ho*, *cu* etc. —

§ 45. Ün distingua relativmaing:

A. Custabs eguels, chi denoteschan tuns da varia natüra;

B. Tuns eguels u parentos, chi vegnan scrits cun differentes custabs;

C. Custabs e tuns d'ün eguel numer. —

Annotaziun. Que resulerò nel seguit, esser quaiста distincziun dels consonants pü clera, consequenta e sufficiainta, cu trais otras, chi comperan in scrittüras estras e dividan quels:

1. suainter lur composiziun:

a. in saimpels, resp. d'ün custab, cioè: „b“, „c“, „d“, „f“, „g“, „h“, „j“, „k“, „l“, „m“, „n“, „p“, „q“, „r“, „s“, „t“, „v“, „x“ e „z“;

b. in masdos, d'ün tun e püss custabs: „ch“, „gl“, „gn“, „sch“, „dsch“, „tsch“;

c. in composts, da püss custabs e tuns, p. ex. „schch“, „bg“, „bs“, „cl“, „cr“, „mn“, „st“, „ps“;

d. in dobels, chi sun precedieus da vocals stens: „bb“, „cc“, „dd“, „ff“, „gg“, „ll“, „mm“, „nn“ etc.;

2. suainter l'articulaziun pü u main ferma de medems:

a. in spirants: „s“, „j“;

b. in liquids: „l“, „m“, „n“ et „r“;

c. in müts: „b“, „p“, „d“, „t“, „f“, „v“, „g“, „k“ e „h“;

3. suainter ils organs, cun ils quèls vegnan pronunzios:

a. in dentels, ch'ün proferescha cun ils daints: „s“, „z“ e „sch“;

b. in linguels, ch'ün proferescha cun la laungia: „d“, „t“, „l“, „n“, „r“;

c. in labiels, chi sunan tres ils leivs: „b“, „p“, „f“, „v“, „m“;

d. in palatins, ch'ün disch cun il palat: „g“, „k (c, q)“, „ch“. —

A. Custabs eguels, chi denoteschan tuns da varia natüra:

I. C, c.

§ 46. Tres il custab „c“ rappresentains duos tuns, nempe bod il „k“ e bod la „z“.

§ 47. Scu „k“ tuna il „c“ avaunt ün „a“, „o“, „u“ e consonants, exceptuo il „h“ nels cas del § 50; p. ex. *calisch*, *commerzi*, *cusdüra*, *cler*, *cregn* — pronunziescha, mo nun scriver: *kalisch*, *kommerzi*, *kusdüra*, *kler*, *kregn* etc.

§ 48. Scu „z“ eccontra tun'il „c“ avaunt ün „e“ et „i“, p. ex. *Celerina*, *Cilgia*, *ceremonia*, *civil* — pronunziescha, mo nun scriver: *Zelerina*, *Zilgia*, *zeremonia*, *zivil* etc.

Annotaziun I. Consequent a quaista norma vegnan eir duos „cc“ s avaunt ün „a“, „o“, „u“ e consonants pronunzios scu „k“, p. ex. *accader*, *accorder*, *accurat*, *acclam*, *accrediter* etc.; mo avaunt ün „e“ et „i“ tun'il prüm „c“ scu „k“ et il seguond scu „z“, p. ex. *accessori*, *accepter*, *acciò*, *accidentel* — pronunziescha, mo nun scriver: *akzessori*, *akzepter*, *akziò*, *akzidentel* etc. (vid. Secz. II, Chap. I, davart la „reduplicaziun“.) —

Annotaziun II. A sun cas excepzionels però, inua il „c“ avaunt ün „e“, resp. „i“, non tuna pü scu „z“, anzi scu „tsch“, e quels dovains eir scriver cun „tsch“; p. ex. *tschert*, na *cert*; *tschisp*, na *cisp*; *tschendra*, *tschima*, *tschera*, *tschinta*, *tschel*, *tschervè*, *tschiguolla*, *tschient*, *tschiera*, *tschierchel*, e na *cendra*, *cima*, *cera*, *cinta*, *cel*, *cervè*, *ciguolla*, *cient* etc.

Annotaziun III. Rappresentand la „z“, nun ais „c“ ün palatin, ma consonant dentel (vid. Annot. al § 45, lemma 3). —

II. Ch.

§ 49. Il „ch“ indicha ordinariamaing ün tun masdo; extra-ordinariamaing ün saimpel.

§ 50. Scha neir güst eguel, schi tuottüna fich consimil a sieu tun masdo ais il „tg“, gnand pronunzio il „t“ cun il „g“ lam uscheja, ch'els non tunan separedamaing, anzi unieus; p. ex. *chaz, cher, chiss, cho, chüz, chüdera, chöd* — pronunziescha quasi, ma nun scriver: *tgaz, tger, tgiss, tgo, tgüz, tgüdera, tgöd* etc.

Annotaziun I. Sclarimaint pü ampel sur quist sun, ch'ais exclusivamaing romauntsch e na taunt facil a descriver, cu fayler, ans do l'udida stess. Postüt esters chatteron tres quella, nun avoir medem ünguotta d'simil col „ch“ tudais-ch, frances, italiaun, spagnöl etc.; dunque non suner scu *haz* impè da *chaz*; *scher* impè da *cher*; *kiss* impè da *chiss*; *tscho, hüz, schüdera, köd*, per *cho, chüz, chüdera, chöd* etc. —

Annotaziun II. Ün observa bain sovenz in cudeschs vegls, traunter il „ch“ e sieu vocal fundamentel seguaint, ün „i“, p. ex. *chiambra, chiesa, chiotschas, chiüsa, chiör*, per *chambra, chesa, chotschas, chüsa, chör* etc. In tels cas nun vain pronunzio quaist „i“; el serv' anzi be per segn, cha dit „ch“ — indichand il sun „tg“ — dess gnir squitscho nella pronunzia. Mo quetaunt savains eir sainza l' „i“, chi do qualvoutas ün significat ambigu, p. ex. *cher, chier, cho, chio* etc., e perquè nun adoptains medem. —

Annotaziun III. Sch' ün scriva (scu nel 18^{vel} secul) divers plets cun „c“, abbain cha tunan col „ch“ squitscho, p. ex. *carn* impè da *charn*; *canzun, capitel*, per *chanzun, chapitel* — schi

ais què tuot uschè fos, cu sch'ün transmüda il „ch“ in „k“ ziev', „aun“ u „æn“, scu vain pratcho in Segl, p. ex. *flænk* impè da *flaunch*; *vschinænka* per *vschinauncha*; *ænka*, *mænka*, *bænk*, per *auncha*, *mauncha*, *baunch* etc. —

§ 51. In alchüns noms propriis e grecismos denotescha il „ch“ avaunt ün „e“ et „i“, ch'ün dess pronunzier medem scu „k“, p. ex. *Cheronēa*, *Chersonēs*, *Cheruscara*, *Chemenizza* (*Chemnitz*), *Chili*, *China*, *Childerico*, *chirograf*, *chiromanzia*, *chimica* — pronunziescha, mo nun scriver: *Keronēa*, *Kersonēs*, *Keruscara*, *Kili*, *kirograf* etc.

Annotaziun. Con quaists nun dajan gnir sbaglios ils cas a lemma 2, lit. b del § 71. Oters derivants dal grec però, ch'ün scriva nel tudais-ch cun il „ch“, survegnan be ün „c“ nel dialect engiadinais, p. ex. *Cristo* e na *Christo*; *cronica*, *caracter*, *coro*, *caos*, e na *chronica*, *character*, *choro*, *chaos*; *crisolit* na *chrysolith* etc.

III. G, g.

§ 52. Eir il custab „g“ posseda ün tun dobel, cioè ün asper et ün lam (squitscho).

§ 53. Ün tun asper scu il „g“ tudais-ch ho el:

1. avaunt „a“, „o“, „u“ e consonants, exceptuo taunt „l“ cu „n“ al § 56 e § 59; p. ex. *gal*, *god*, *gust*, *gara*, *gobba*, *gula*, *grand*, *calligrafia*, *graun*;

2. terminand plets esters, p. ex. *oblig*, *vag*, *chirurg*, *diflong*, *prolog* etc. —

§ 54. Ün tun lam fich simil a „dg“, scha'l „d“ col „g“ squitscho non tunan separedamaing, anzi unieus, ho il „g“:

1. avaint „e“, „i“, „ö“ et „ü“, p. ex. *general, sergent, linger, magister, uralogi, sgür, agöl, güster, magöl*;

2. terminand ün pled romauntsch, p. ex. *eau incleg, breg, cleg, manag, battag, viag, surleivg, svarg, charg, larg* etc. —

Annotaziun I. In merit al „g“ asper observains, ch’el compera traunter „i“, „u“, „ü“, „ei“ (cun elisiun del „i“), „ou“ (con elisiun del „u“), et ün dels consonants „d“, „l“, „r“, „s“, „t“, „v“ u „sch“, cur dits vocals fineschan üna silba, u quaists consonants ün pled; p. ex. *bigscha, rigscha, dmugra, flugr, nügda, vlügd, sogla, pegs, vogta, legv* etc. Ma nus dschettans già sovenz, esser quel bain dissonant in simils cas, e dovair gnir pronunziats e scrits quaists plects: *bischa, rischa, dmura, flur, nüda, vlüd, soula, peis, vouta, leiv* etc. (vid. § 15 Annot. III, §§ 27 e 41, Annot. II e § 36, Annot. I). —

Annotaziun II. A sun plects excepziunels, inua predit „g“ asper dvainta lam. Per disferenziar medems vain inserieu traunter „g“ et „a“, resp. „o“ et „u“, ün „i“, ch’ais müts e serva be per denoter il squitsch del „g“; p. ex. *giat, giodair, giuf, giargiatta, giostra, giundscher*, mo na: *gat, godair, gargatta, guf* etc. —

Annotaziun III. Cas opposts, inua predit „g“ lam dvaint’ asper, distinguins tres inserziun del „h“ traunter il „g“ et „e“, resp. „i“; dimena: *ghetto, congiugher, ghitarra, drogheria, ghirlanda* — e na: *getto, drogeria, girlanda, congiuger* etc. —

Annotaziun IV. L’„u“ congiunt al „g“ nun daja gnir truncho, scu nel frances e nel spagnöl, ma cleramaing udieu nel romauntsch; p. ex. *guis*, na *ghis*; *guera* e na *ghera*; *guaunt*, na *gänt* etc. (vid. Annot. al § 35, lemma 1). —

Annotaziun V. L' „i“ müt, ch' ün scriva traunter „a“ e „g“, cur quist „g“ finesch' ün pled romauntsch, ais fìch superfluo. In tel cas pronunziains il „g“, saja ch' el compagna l' ün u l' oter dels vocals u consonants, adüna lam; p. ex. *Meg, greg, eau leg, breg, seg, eau charg, slarg, svarg* etc., tuot in abstrahand da segns ulteriurs, chi 'l squitschan. E perche dimena: eau *battaig, viaig, manaig, fladaig*, in vece da: *battag, viag, manag* etc.? Eau nun scriv neir: *Meig, leig, seig, müig, brüig, füig*, il che füss consequent, scha l' „i“ traunter il „g“ e l' „a“ füss necessari. —

IV. GL.

§ 55. Tres il segn „gl“ rappresentains duos tuns: ün masdo et, ün compost.

§ 56. El vain udieu scu masdo avaint ün „i“, „ü“ et alla fin d' ün pled, p. ex. *glìera, glìma, glìsch, buglìr, straglìsch, giglìdra, quegl, cossagl, ögl, miguogl* etc.

Annotaziun I. Uschè sovenz, cha ditta norma terminesch' ün pled, nun ho medema excepziuns alchünas. E siand cha nos „gl“ exprima be ün tun acqua, il quel nun po gnir separo nel custabger, p. ex. *figl, fi-glia; bögl, bö-glia; stigl, sti-glia; smögl, smö-glier* — schi nun ais lecit, cha 'l rimplazzans tres custabs, chi tunan separedamaing; dimena tres „lg“, p. ex. *flg, fil-gia; bölg, böl-gia; stilg, stil-gia; smölg, smöl-ger* etc. Eir la norma d' otras linguas e la consequenza vout, ch' ün evitescha tel rimplazzamaint. Eau nun di: *cunil-gia*, mo *cuni-glia*; eau nun di: *cossal-gia, scompil-ger*, anzi *cossa-glia, scompì-glier*; eau nun di: *fil-gia, sunal-gera*, anzi *fi-glia, suna-gliera* — e perche dovess eau scriver, scu faun taunts Engiadinais: *cunilg*

in vece da *cunigl* (*coni-glio*)? *cossalg* in vece da *cossagl* (*consigli*)? *scompilg* in vece da *scompigl* (*scompi-glio*)? *figl* impè da *figl* (*fi-glio*)? e *sunalg* in vece da *sunagl* (*sona-glio*)? — In quels cas però, inua sudit „lg“ ais necessari, nun po neir „gl“ substituir medem: p. ex. eau *invilg* e na *invigl*; *invil-gia*, na *invi-glia*; eau *dubalg* e na *dubagl*; *dubel-gia*, na *dube-glia*; il *pül-ger* e na *pü-glier*; *basel-gia*, na *base-glia*. —

Annotaziun II. Per l'istess motiv, cha nos „i“ müt ais bain superfluo traunter „a“ e „g“, cur quaiet „g“ finesch'ün pled romauntsch (vid. l'Annot. V del § 54), abolins medem eir traunter „a“, resp. „u“, et ün „gl“ finel. Scu consonant masdo ais il „gl“ terminativ adüna lam e nun retschercha segns ulleriuors, chi'l squitschan; consequentamaing scrivains: *battagl*, *solagl*, *arvagl*, *cossagl*, *sunagl*, *coragl*, *agl*, *pavagl*, *miguogl*, *ravuogl*, *buogl*, *pluogl*, *schnuogl*, e na: *battaigl*, *solaigl*, *arvaigl*, *mi-guogl* etc. —

Annotaziun III. Excepziun del § 56 faun: *anglican*, *geroglif* e *negligenza*, inua „g“ et „l“ avaunt ün „i“ non sun nasdos, ma tunan separedamaing. —

§ 57. Ün tun compost (separo scu viavaunt) ho nos „gl“ avaunt ün „a“, „e“, „o“ et „u“, p. ex. *glanda*, *glatsch*, *gladiatur*, *gleba*, *gloria*, *globo*, *gluc* etc.

Annotaziun. Scha mettains però l'„i“ müt avaunt quist „a“, „e“, „o“ etc., schi repiglia il „gl“ sieu tun masdo, p. ex. *qua-glia*, *saraglia*, *mobiglia*, *taglier*, *accoglier*, *svaglio*, *battagliun*, *cupigliun*. —

V. Gn.

§ 58. „Gn“ tuna consimil a „gl“, però na sainper cols istess principis. —

§ 59. Il tun masdo, ch'ün oda nel „gn“, preceda nempe a scodün vocal — consequentamaing na be al „i“ et „ü“ scu sopra — e finesch' ün pled; p. ex. *tegna*, *agnè*, *gnirunchel*, *gnoc*, *signura*, *bagnöl*, *ognüda*, *guadagn*, *regn*, *malign* etc.

Annotaziun I. Predit „gn“ ais da natüra lam (squitscho) in simils cas, e dunque resguardains l' „i“ müt, ch'ün scriva traunter el e sieu vocal seguint, per fich superfluo. Scrivain dimena: *chagna* e na *chagnia*; *pigna* e na *pignia*; *designo*, na *designio*; *lagner* e na *lagnier* etc. —

Annotaziun II. Scu consonant masdo tun' il „gn“ insepara-belmaing, p. ex. *bagn*, *ba-gner*; *puogn*, *pu-gnera*; *scrign*, *scri-gnöl* etc. L' „ng“ percenter ais ün consonant compost, chi lasch' udir duos tuns, p. ex. eau *lusing*, *lusin-gia*; *scling*, el *sclin-gia*; *muong*, *muon-gia* — e perquè nun ais admiss, da rim-plazzer il prüm tres il seguond, u viceversa. Scha nus dschains: *regner*, mo na *ren-ger*; *marmu-gner*, na *marmun-ger*; *Dumengia*, na *Dume-gna*; *lun-gia*, mo na *lu-gna* — schi dovains per consequenz' eir scriver: *regn*, na *reng*; *marmuogn* e na *mar-muong*; *Dumeng* e na *Dumegn*; *lung*, na *lugn* etc. (vid. Annot. I al § 56). —

§ 60. Excepzionelmaing denotescha il „gn“ ün tun compost in: *egna* et *imeгна* — plets abbrevios da: *egëna* (eigene), *ime-gina* (immagine) etc. —

VI. S, s.

§ 61. Il custab „s“ indicha ün tun asper et ün lam. —

§ 62. Aspramaing tun'el avaunt vocals, però be:

1. cumenzand ün pled, p. ex. *salv*, *saimper*, *sel*, *sela*, *sot*, *söra*, *süt*, *söli*;

2. compagnand las antesilbas „ab“, „con“, „de“, „in“, „ob“, „re“, „per“, „pre“, „pro“, „sub“, p. ex. *absaint*, *consüm*, *designer*, *insolent*, *resolut*, *observer*, *persister*, *presuppuoner*, *prosequir*, *subsidi*. —

Annotaziun. Excepziuns da quaista norma fuorman cun „s“ lam: *sur*, *survart*, *suot*, *suotvart*, *suravi*, *desert*, *presenza*, *proselit*, *presidier* etc. Gnand però las prümas duos preposiziuns unidas cun ün verbi, substantiv u aggettiv, schi tuna l' „s“ da quellas aspramaing; p. ex. *survaglier*, *surcagliaunza*, *suottametter*, *suottamiss* etc. —

§ 63. Ün tun lam indicha l' „s“:

1. traunter ün vocal sonor (lung), o traunter ün diftong e vocal debel, p. ex. *quasi*, *Gesu*, *fisic*, *Drosa*, *tusa*, *rösa*, *chüsa*, *paisa*, *guisa*;

2. traunter ün consonant fundamentel et ün vocal derivativ, p. ex. *censurer*, *sensibel*, *sensaziun*, *falsari*, *versificaziun*, *pensionar*;

3. alla fin d'ün pled, cioè taunt zieva ün vocal sonor, cu ziev' ün debel, u eir ziev' ün consonant; p. ex. *cäs*, *väs*, *nës*, *trës*, *rīs*, *fös*, *nūs*, *üs*; *bunäs*, *lingiäs*; *gōds*, *bels*, *lodans*, *bramans*. —

Annotaziun I. Excepzionelmaing dian ils Engiadinais: *chosa*, *posa*, *fosa* (falſche) cun „s“ asper, ma nun üsiteschan a dobler medem. —

Annotaziun II. Davart la pronunziaziun del saimpel „s“ avaint ün consonant, vid. Annot. II al § 65. —

VII. Sch.

§ 64. Nel „sch“ romauntsch chattains ün tun masdo et ün compost.

§ 65. Sieu tun masdo (inseparabel, tschüvladitsch) ais:

1. asper e correspondent al „sch“ tudaisch, al „ch“ frances, u al „sc“ toscan avaint ün „e“ et „i“ (vid. § 14, Annot. I), e quetaunt:

a. iniziand ün pled, p. ex. *schäl*, *scharpa* (Schärpe), *schneider* (Schneider), *schinter* (Schinder), *schindla* (Schindel), *schlitta* (Schlitten), *schlosser* (Schlosser), *schicana* (chicane);

b. ziev'ün vocal sten, p. ex. *chäscha*, *fäscha* (fascia), *päsch* (pésce), *glisch* (liscio), *üsch* (uscio), *créscher* (crescere);

2. lam e concordant col „g“ frances, resp. „c“ toscan avaint ün „e“ et „i“ (vide la medem'Annotaziun al § 14), e quetaunt:

a. ziev'ün vocal sonor (lung), o ziev'ün consonant, chi accom-pagna quai; p. ex. *vërsch*, *lürsch*, *pësch*, (*päce*), *ësch* (acido), *nüşch* (nōce), *curäschi* (courage);

b. ziev'ün vocal debel (cuort), u consonant seguint, p. ex. *fäschöl*, *pülschain* (pulcino), *giäschair* (giacere), *pläschair* (piacere) etc. —

Annotaziun I. Ils Engiadinais del 16^{tes} secul preferivan, da substituir al „sch“ masdo ün „sth“, p. ex. *crusth*, *cudesth*, *vusth*, *fasth*, impè da *crusch*, *cudesch*, *vusch*, *fasch* (cf. il N. T. da Giach. Biveroni, 1560); mo quaiста singularited ais uoss' our d' iis. —

Annotaziun II. Scu ch'ün disch in Svizzra: *ist* per *ist*, *bist* per *bist*, *Gerst*e, *Fürst*, per *Gerste*, *Fürst* etc., uschè tuna ordinariamaing eir l' „s“ romauntsch avaunt ün consonant scu „sch“. Exceptuos da quaista norma sun bainschi püss cas, inua dit „s“ vain separo nel custabger, p. ex. *bes-la*, *es-na*, *cus-drin*, *cus-düra*, *quarais-ma*, *trans-figuraziun*, *trans-port* etc.; mo la norma stess difficultescha noss' ortografia, e per eviter il dubi, cu ch'ün daja scriver pleds correlativs, propuon eau:

1. d'adopter be l' „s“, cur el preceda eir in otras linguas ad ün consonant; p. ex.:

a. in primitivs: *sbagl* (sbaglio), *scena* (skænæ), *scrign*, (scigno), *Scilla* (Skilla), *sdram* (sbrano), *sfera* (sphaira), *stram* (strame), *spievel* (Spiegel), *vest* (veste), *spaisa* (Späße), *asp* (aspo), *pesta* (Pest) — pronunziescha, mo nun scriver: *schbagl*, *schzena*, *schcrign*, *Schzilla*, *schdram* etc.;

b. scu segn augmentativ: *sbasser* (sbassäre), *sforzo* (sforzato), *slarger* (slargare), *squarto* (squartato), *slunger* (slungare), *squadro* (squadrate) — dschain, ma nun scrivain: *schbasser*, *schsforzo*, *schlarger*, *schquarto* etc.;

c. scu privativ: *sprovist* (sprovisto), *sdegn* (sdegno), *sbarcher* (sbarcare), *sdir* (sdire), *sfatscho* (sfacciato), *sfer* (sfare) — dschain, ma nun scrivain: *schprovischt*, *schdegn*, *sbarcher*, *schdir* etc.;

2. d'adopter eccontra l' „sch“:

a. cur el apper'in pleds corrispondents tudaischs, u vain dicto dal praticato (vide § 65);

b. sch' el concordesch' excepziunelmaing u col „gi“, „ge“, oppür col „si“, „se“ italiaun, p. ex. *schnuogl* (ginocchio), *Schner*

(Gennaro), *schneider* (sinistro), *schì* (sì), *scha* (se), *schabain* (sebbene). —

Annotaziun III. Ün premetta fìch sovenz al „sch“ masdo, rinforzand medem, ün „d“ u „t“. Il vair üs correlativ ais facil, sch'ün observa:

1. cha'l „dsch“ rimplazza ordinariamaint:

a. il „gn“ e'l „g“ italiaun avaunt ün „e“, p. ex. *undscher* (ugner), *mundscher* (mugner), *tainscher* (tignere), *dscherm* (germe), *dschem* (gemito), *dschender* (genero), *dscheta* (gelo), *dschiglius* (geloso), *dschimals* (gemelli), *dschandschiva* (gengiva);

b. il „ce“ u „gi“ ziev' „n“ u „r“, p. ex. *vainscher* (vin-cere), *stordscher* (storcere), *ardschiglia* (argilla);

2. ch'ün denotesch'eccontra col „tsch“, ultra'ls cas excep-zionels contgnieus nell' Annotaziun II al § 48:

a. il „ce“ italiaun ziev' „l“, p. ex. *saltsch* (salce), *chütschina* (calce), *fotsch* (falce), *dutsch* (dolce), *purtschella* (pulcella);

b. il „ci“ ziev' „n“ u „r“, p. ex. *rauntsch* (rancio), *bilauntsch* (bilancio), *balauntscha* (bilancia), *martsch* (marcio);

c. la dopla „z“ e'l „c“ avaunt vocals, p. ex. *materatsch* (materazzo), *bratsch* (braccio), *atschel* (acciajo), *glatsch* (ghiac-cio), *utschè* (uccello) *ritsch* (riccio), *tratschoula* (treccia);

d. l' „nz“ avaunt ün „a“, p. ex. *cognuschentscha* (cono-scenza), *bainvolentscha* (benevolenza), *naschentscha* (nascenza), *creschentscha* (crescenza), *credentscha* (credenza). —

Quaisl'ultima terminaziun drovains però eir in romauntsch, p. ex. *innocenza*, *insolenza*, *imprudenza*, *negligenza*, *descendenza*, *pazienza*, *udienza*, *licenza*, *decenza*, *clemenza*, *demenza* etc. —

§ 66. D'otra vart pronunziesch' ün l' „s“ avaunt „ch“ in möd, ch'el tuna separedamaing da quaist scu „sch“, e cha'l „ch“ mantain sieu squitsch originari (vid. § 50). In tel cas fuorman dimena l' „s“ et il „ch“ ün tun compost, il quèl dovess gnir scrit confuorm alla pronunzia: „schch“: *eschcha*, *fruoschcha*, *beschch*, *schchivir* etc. Mo pü saimpel indichains il tun predit, chi corrispuond' al „sca“, „sco“, „scu“, „sch“ e „spo“ italiaun, scha rimplazzains il prüm „ch“ tres ün strichin ziev' „s“, dimena „sch“; p. ex. *scharpa* (scarpa), *muoscha* (mosca), *fraisch* (fresco), *tudaisch* (tedesco), *schür* (scuro), *schüsa* (scusa), *schiv* (schifo), *schima* (schiuma), *ruoschel* (rospo). —

Annotaziun. Scha volains prevgnir, ch'incognits del romauntsch confuondan l' „sch“ masdo cun il compost: ais necessari, cha distinguans l' ultim tres ün segn visibel, adatto per ogni pled correlativ. Scu tel as qualificha dit strichin ziev' „s“, introdöt sün congrua proposiziun del Sig^r O. Carisch, mo na tscherts segns anteriuors a quel.

Ün scrivaiva p. ex. avaunt circa 300 ans (cf. Giach. Biveroni, 1560): *ovaistck* impè d' *ovaisch*, *stckiür* impè da *schür*; nel 17^{vel} secul (cf. G. A. Vulpio, 1679): *tudaisck*, *bösch*, *fraischezza*, per *tudaisch*, *bösch*, *fraischezza*; e nel 18^{vel} (cf. G. Frizzoni, 1765): *scannær*, *scandel*, *scazzi*, per *schanner*, *schandel*, *schazzi*. Denotand però „stck“, „sck“, „sc“ tuot oters tuns, co l' „sch“ compost: nun paun els indicher quaist ultim e sun effettivmaing antiquos.

Pü tard ün adoptet l' „i“ müt, per denoter il squitsch da nos „ch“ ziev' „s“, e scha medem füss ogni vouta compagno dal „a“, „e“, „o“, „ü“ fundamentel, u eir dal „u“ augmentativ: schi'l preferissans al strichin sudit, p. ex. *schigna*, *schielu*,

schiodalet, *mudschium*, *schüürezza* (cf. G. Heinrich, 1841; G. Sandri, 1842) etc. In quels cas. però, cha l' „i“ stu gnir udieu, u cha'l tun compost del „sch“ finesch' ün pled, ais impossibel, d'applicher l' „i“ mü't, e necessari, d'introdür il strich ziev' „s“; p. ex. *schiv*, na *schiv*; *schivir* e na *schivir*; *baschizzi*, na *baschizzi*; *schima* e na *schima*; *bes'ch*, *as'ch*, *bös'ch*, *pas'ch*, e bricha: *besch*, *asch*, *bösch*, *pasch*; *muos-chin* (Mü'cke), ma *mouschin* (sch'ite); *Chamuasch*, na *Chamuasch* etc.

Neir il „g“ lam ziev' „sch“ nun ais drovabel a dit scopo, p. ex. *beschg* impè da *bes'ch* (*beschgia*); *böschg* impè da *bös'ch* (*boschgia*); *schget* impè da *s'chet* (*schgetezza*); *schgiv* impè da *s'chiv* (*schgivir*) etc. —

VIII. X, x.

§ 67. L' „x“ tuna scu „cs“ e vain drovo:

1. nel cumanzamaint, u nella risch da noms e plets originaris dal latin, oppür dal grec, p. ex. *Xenofon*, *Xantippe*, *xilograf*, *xerof-talmia*, *Felix*, *Alexander*, *axiôm*, *auxilier*, *context*, *convex*, *fixer*, *flexiun* — pronunziescha, mo nun scriver: *Csenofon*, *Csantippe*, *csilograf*, *cserofthalmia* etc.;

2. in preposiziuns originarias dal romaun, p. ex. *ex-actezza*, *ex-amen*, *ex-cellent*, *ex-ercit*, *extra-ordinari*, *inex-perienza* — dschain, ma nun scrivain: *ecsamen*, *ecsactezza*, *ecsellent*, *ecscercit*, *ecstraordinari*, *inecsperienza* e consimils. —

Annotaziun I. In cas excepziunels vain baratto quai „x“ (tenor üs italiaun) cun „s“, oppür „ss“, p. ex. *esibir* (*exhibere*), *esit* (*exitus*), *spedir* (*expedire*), *schüsa* (*excusatio*), *complexiun* (*complexio*), *flussiun* (*fluxio*), *affiss* (*affluxus*) et aunch' oters. —

Annotaziun II. Noss autuors haun stabilieu, ch'ün aggiundscha nel plural ün „s“ al „x“, schabain cha'l prüm ais già comprais nel ultim; p. ex. *fixs* e brich: ils *fix*; *vaiders convexs* e na *convex* etc. —

IX. Z, z.

§ 68. La zeta denotesch'ün tun compost, chi ais bod asper e bod lam. —

§ 69. Sieu tun asper corrispuonda al „ts“, p. ex. *baz*, *agüz*, *mez*, *culöz*, *piz*, *avaunz*, *chüz*, *filunz* — pronunziescha, mo nun scriver: *bats*, *agüts*, *mets*, *culöts* etc.

§ 70. Sieu tun lam pronunziains eccontra scu „ds“, p. ex. *zeli*, *zona*, *zäj*, *craunzin*, *manzina*, *giazza* — dschain, ma nun scrivain: *craundsin*, *mandsina*, *dseli*, *dsona*, *dsüj* etc. —

Annotaziun I. Correlativmaing velan ils seguaints principis:

1. Derivants, ch'ün scriva in latin col „c“, haun in romauntsch taunt „c“ cu „z“ avaunt diftongs, p. ex. *benefici* = *benefizi* (beneficiūm); *edifici* = *edifizi* (ædificiūm); *uffici* et *uffizi* (officiūm); *indici* et *indizi* (indicūm); *delicia* e *delizia* (delicia); *specia* e *spezia* (species); *superficia* e *superfizia* (superficies) etc.

2. Derivants però, ch'ün scriva in latin col „t“ avaunt „ia“, „io“, „ius“, „ium“, „ies“, haun in romauntsch constantamaing la „z“ e transmüdan il diftong „ia“ in „a“; p. ex. *abundanza* (abundantia), *circonstanza* (circumstantia), *inconstanza* (inconstantia), *reverenza* (reverentia), *conscienza* (conscientia), *donaziun* (donatio), *condiziun* (conditio), *pronunciaziun* e *pronunziaziun* (pronunciatio e pronuntiatio), *vizi* (vitium), *Terenz* (Terentius), *terz* (tertius) etc. Exceptuos da quaiста norma sun quels

cas, chi haun vocals avaunt la „z“ e l’ „a“ terminativ, p. ex. *grazia, amicizia, malizia, perizia, algrezia, Lugrezia*, o suainter üs dels vegls eir: *grazcha, amicizcha, malizcha* etc.

3. Nel plural piglia la „z“ ün „s“, abbain cha quaist ais già comprais in quella, p. ex. *bazz* e brich: *ils baz*; *mezz* e brich: *ils mez* etc.

4. Il „tz“, ch’ ün drova nel tudaisch, nun ais güstificabel in romauntsch, e consequentamaing scrivains: *culöz*, mo na *culötz*; *Zuoz*, na *Zuotz*; *agüz*, ma brich: *agütz* etc.

Annotaziun II. Dal già dit resulta, cha la „z“ e l’ „x“ nun sajan intensiv-, ma extensivmaing saimpels (vid. Annot. al § 45, lemma 1). —

B. Tuns eguels u parentos, chi vegnan scrits cun differents custabs.

I. Tuns eguels.

K, k, — Q, q, — C, c (Ch).

§ 71. Il tun „k“ scrivains in quatter möds:

1. cun il „c“ avaunt ün „a“, „o“, „u“ e consonants (vid. § 47);

2. avaunt „e“ et „i“ percenter:

a. cun il „ch“ nels noms e terms, chi constan dal § 51;

b. col „k“ nels subseguints: *Kiello* (Kiel), *Kiovia* (Kiev), *Kirghisia*, *Kissinga*, *Killias*, *fakir*, *skelet*, *muketta*, *kilogram*;

3. col „q“ avaunt „ua“, „uau“ (pronunziesch „uæ“), „ue“, „ui“, „uo“, „uai“, p. ex. *quatter*, *quaunt*, *queder*, *quindesch*, *quota*, *quaista*. —

Annotaziun I. La norma dels §§ 51 e 71, vigur la quela nus scrivains grecismos col „ch“ e germanismos cun il „k“ avaint ün „e“ et „i“, haun eir oters linguachs (cf. il Vocabular ital. da F. A. Weber e'l Vocabular frances da J. Martin etc.) Excepciuns correlativas faun però: *skelet* (*skeletos*, *Skelett*) e *kilogram* (*kilogramme*, derivo da „*chilioi*“) cun „k“. —

Annotaziun II. L'„u“ congiunt al „q“ non daja gnir truncho, scu nel frances e nel spagnöl, ma cleramaing udieu nel romauntsch; p. ex. *quaunt*, na *känt*; *quatter*, *queder*, *quindesch*, *quota*, *quaista*, e na *catter*, *keder*, *kindesch*, *cota*, *casta* (vid. ils §§ 35, 42, 43 etc.) D'otra vart nun po gnir dit però: *fakir* in vece da *fakir*; *muquetta* per *muketta*, o *muquer* in vece da *muker* etc. —

Annotaziun III. La reduplicaziun del „q“ vain denotada tres „cq“ e bricha tres „qq“, p. ex. *acqueduct*, *acquist*, *acquisiziun* — brich: *acqueduct*, *acquist*, *acquisiziun* etc. (vid. Secz. II, Chap. I). —

II. Tuns parentos.

B e P, D e T, V et F, G e Ch, S e Z.

§ 72. Sch'els tunan alla fin d'ün pled, schi sun difficils a distinguer tres l'udida:

1. „b“ e „p“, p. ex. *bap*, *custab*; *gob*, *galop*; *eau rump*, *culomb*;
2. „d“ e „t“, p. ex. *tard*, *part*; *eau vend*, *il vent*; *grand*, *fant*; *eau masd*, *cast*; *verd*, *spert*; *eau mord*, *la mort*; *suord*, *cuort*; *eau pud*, *la put*;
3. „v“ et „f“, p. ex. *cuv*, *tuf*; *tschiero*, *luf*; *stino*, *granf*; *alo*, *gnif*;

4. il „g“ lam et il „ch“ squitscho, p. ex. *sfruch, vantag; falch, dubalg; sench, Dumeng; pülch, invilg; saung, painch, modestamaing;*

5. „s“ e „z“, p. ex. *buns, craunz; duns, avauinz; tsunz, chan-tuns* etc. —

Annotaziun I. Dubitand, sch'ün pled finescha cun il „b“ u „p“, „d“ u „t“, „f“ u „v“ etc., dessans prolunger medem suain-ter ledschas d'etimologia (p. ex. tres flexiuns, augmentativs oppür diminutivs, mutaziuns del gener, d'aggettivs in verbis, substantivs etc.) e poi scriver quel custal, chi do principi alla silba da flexiun, oppür derivaziun seguinta. Dschain per consequenza e scrivain:

ad 1:

bap, na bab,	siand ch'ün disch:	bap-pin, mo na bab-bin;
gob, na gop,	„ „ „	la gob-ba, na la gop-pa;
culomb e na culomp,	„ „ „	culom-ba, culom-bera;
eau rump, na rumb,	„ „ „	tü rum-past, na tü rum-bast;

ad 2:

lard, na tart,	siand ch'ün disch:	tar-der, mo na tar-ter;
eau vend, na vent,	„ „ „	ven-dain, ven-dais;
il vent, na vend,	„ „ „	ven-tatsch e na ven-datsch;
part, na pard,	„ „ „	par-tir, par-tida;
eau mord, na mort,	„ „ „	tü mor-dast, na tü mor-tast;
la mort, na mord,	„ „ „	mor-tel, mor-talited;
grand, na grant,	„ „ „	gran-dezza, na gran-tezza;
verd, na vert,	„ „ „	ver-düra, ver-daint etc.;

ad 3:

cuv, na cuf,	siand ch'ün disch:	co-ver, mo na cof-fer;
saiv, na saif.	„ „ „	sai-vet, sai-velta;

tschierv, na tschierf, siand ch'ün disch: la tschier-va, na la tschier-fa;
 luf, na luv, „ „ „ luf-fun, luf-fa;
 Puschlev ena Puschlef, „ „ „ il Puschla-vin etc.;

ad 4:

sfrach, na sfrag, siand ch'ün disch: sfrach-cher, mo na sfrach-ger;
 vantag oppür vantach, „ „ „ vantag-gius e vanta-chet;
 saung e saunch, „ „ „ saun-chet e san-guinus;
 biag oppür biach, „ „ „ eau bia-giaiva, bia-chun etc.;

ad 5:

tsunz, na tsuns, siand ch'ün disch: la tsun-za, na la tsun-sa;
 filunz, mo na filuns, „ „ „ filun-za, na filun-sa;
 craunz, na crauns, „ „ „ craun-zin e na craun-sin;
 chantunz, mo na chantuns, siand ch'ün disch: chantun-za. —

Annotaziun II. La desinenz' adverbiala „maing“, p. ex. *buna-maing*, *ligermaing*, *probabelmaing*, nun po gnir prolungeda, e l'üsaunza vould, cha nus l'attribueschans ün „g“ lam, brich ün „ch“ finel (vid. „Liturgia“, p. 59, 60). —

Annotaziun III. Eir la circonstanza, cha müdains il „t“ originari fich sovenz in „d“, e 'l „b“ e „p“ in „v“, difficul-tesch' als esters a tschantscher e scriver nos linguach; p. ex. *vaider* (vitrum); *veider* (vetus); *saida* (sela); *said* (sete); *rouda* (ruota); *vöd* (vuoto); *madür* (maturo); *müder* (mutare); *salüd* (saluto); *nuder* (notaro); *alv* (alba); *stevcl* (stabulum); *baiver* (bibere); *pevel* (pabulum); *erva* (erba); *pövel* (populus); *chevra* (capra); *tevi* (tepidus); *reva* (rapa); *savair* (sapere); *savur* (sapore); *savun* (sapone) etc. —

§ 73. Scha percenter ils desch consonants predits cumainzan üna silba, respective pled, schi tuna bger pü lam:

1. „b“ cu „p“, p. ex. *bass, pass; bel, pel; bain, pain; benna, penna; baiver, paiver; bela, pela; bod, pot; com-battimaint, compatimaint* etc.;

2. „d“ cu „t“, p. ex. *Dieu, tieu; dir, tir; degna, tegna; dun, tun; men-da, men-ta;*

3. „v“ cu „f“, p. ex. *val, fal; vest, fest; vain, fain; verm, ferm; vil, fil; vit, fit; vögliä, fögliä; viers, füers; in-viern, in-fiern* etc.;

4. il „g“ squitscho cu il „ch“, p. ex. *giat, chat; liger, licher; giaunt, chaunt; man-ger, man-cher; or-gel, tor-chel; gür, chür; muon-gia, puon-cha; güz, chüz* etc.;

5. „s“ cu „z“, p. ex. *sol, zol; suot, zuond; sapper (treten), zapper (haden)* etc. —

Annotaziun I. Excepziunelmaing tuna però eir la „z“ bger pü dutsch co l' „s“, p. ex. *sia, zia; süj, züj; soma, zona; söli, zeli* — e nus rilevains da què, scu eir dals numerus exaimpels antescrits, cha „s“ e „z“, „b“ e „p“, „d“ e „t“ etc., nun as sun eguels, mo parentes. —

Annotaziun II. L' Engiadinais rimplazz' il „w“ tres „v“ e nun admett' il „w“, cu in noms propis, chi derivan dal tudaisch, p. ex. *Wietzel, Wieland, Wolfgang, Willi.* —

Annotaziun III. Il „ph“ et il „th“, üsitos nel grec, frances, tudaisch etc., barattains cun „f“ e „t“, p. ex. *filosof* na *philosoph*; *misanthrop*, na *misanthrop*; *filolog* e *teolog*, na *philolog* u *theolog*; *Filip, Sofia, Teodor, Delfina, tesi*, na *Philip, Sophia, Theodor, Delphina, thesi.* —

Annotaziun IV. Il „ps“ eccontra e'l „pt“ sun applicabels in romauntsch, p. ex. *Ptolomëo*, *psalm* — na *Tolomëo*, *salm*, scu dian ils Italiauns. —

C. Custabs e tuns d'ün eguel numer.

I. H, h.

§ 74. L'aspiraziun del „h“ nun po gnir denotada tres custabs ulteriurs et ais udibla:

1. nel principi u eir ziev' il prüm vocal d'interjecziuns, p. ex. *ha! he! hop! hüj! oha! oho! aha! uhujas!*

2. alla fin d'ün pled, p. ex. *ah! oh! vih, covih, spih, amih, inimih* etc. —

§ 75. Sainz'aspiraziun drovains il „h“:

1. traunter „g“ et „e“, respective „i“, per denoter l'asprezza da quaist „g“ (vid. Annot. III al § 54);

2. traunter „c“ e dits vocals, scha'l „c“ dess gnir pronunzio scu „k“ (vid. § 51);

3. per distinguer plets, chi tunan concordantamaing, mo haun ün different significat, p. ex. *hoz* (heute) dal pled: *oz* (ich hebe); *her* (gestern) dal pled: *er* (der Acker); *he* (ich habe), *ho* (er hat), dallas particulas: *e*, *o* (und, oder); *hest* (du hast) da: *est* (du bist) etc.;

4. a motiv del praticato generel in: *hom*, *homens*, *haun*, e nel imperativ e congiuntiv preschaint del verb' „avair“. —

Annotaziun. In oters plets eccontra, chi derivan dal romaun u grec, p. ex. *aderenza*, *coerent*, *ereditet*, *elvetic*, *inerent*, *istoria*,

veement, idraulic, onested, onur, ipocondria, proibir, umaun, amidited etc., nun drovains preschaintamaing il „h“, durante cha noss vegls scrivaivan: *adhærenza, cohærent, heredited, helvetic, inhærent, historia, vehement, hydraulic, hypotheca, honested, honur* etc.

III. J, j.

§ 76. L'aspiraziun del „j“ ais bger pü dutscha, cu l'aspiraziun del „h“. Ch'ün congualescha p. ex. *vih* e *süj*; *amih*, *eau süj*; *covih*, *eau sdrüj* etc. —

§ 77. Ordinariamaing udins medema:

1. traunter duos vocals, p. ex. *baja, ajer, freja, bojer, üja*;
2. alla fin d'ün pled, però be zieva ün vocal, p. ex. *craj, pej, sedüj, ruj, mej, sambüj, lej, muj, prodüj, redüj, dedüj* etc. —

§ 78. Per excepziun scrivains il jota:

1. nel cumanzamaint da noms e plets originariamaing forests, ma be avaunt vocals, p. ex. *Jena, Jassy, Jehova, jambo, jonic, jerarchic*;

2. traunter l'antesilba e'l vocal seguaint, p. ex. *subjectiv, subject, objectiv, object* (ma be scu terms grammaticals, per ils distinguer da *sogget, ogget* etc. nel discuors comön); *interjecziun, conjugo, conjuguels* etc. —

Annotaziun I. Scu nel italiaun, ho la pü part dels plets classificabels al § 78 eir in romauntsch ün „g“ impè del „j“, p. ex.:

ad 1. *güvel*, mo na *jüvel* (*jubilum*); *giaschair* e na *ja-schair* (*jacère*); *giuven*, mo na *juven* (*juvènis*); *giumaint* è na *jumaint* (*jumentum*); *giundscher*, mo na *jundscher* (*jüngere*); *gürer* e na *jürer* (*jurare*);

ad 2. *aggettiv*, brich *adjectiv* (*adjectio*); *traget*, mo na *tra-ject* (*trajectio*); *adgüdicher* e brich *adjüdicher* (*adjudicare*); *ingüst*, ma brich *injüst* (*injustus*); *congettürer*, mo na *con-jectürer* (*conjecturare*); *aggiunt* e brich *adjunct* (*adjunctus*) e consimils. —

Annotaziun II. Que nun ais güstificabel, cha confuondans „i“ cun „j“ e viceversa. L’ „i“ facilitesch’avaunt e zieva consonants il proferir da quaists; fuorma be sulet ün tun articulo (silba) et as qualifica dunque scu **vocal** (vid. §§ 8 e 9). Il „j“ eccontra, doviand preceder o succeder a vocals, per gnir udieu et assunt in üna silba, risguardains per **consonant** (vid. §§ 44 e 45, 77 e 78). Consequentamaing nun po gnir scrit: *sa-i-ast* per *sa-jast*; *i-o-ta* per *jo-ta*; *de-i-a* per *de-ja*; *mu-i-a* per *mu-ja*; *i-am-bo* per *jam-bo*; *ü-i-a* per *ü-ja*; *pa-i-ais* per *pa-jais*, e neir: *Zanolj*, *Jennj*, *Jostj*, *Gillj* per *Zanolì* u *Zanolý*, *Jenni* u *Jenny* etc., ne *jm-pe-rj*, *guj-da*, *guj-sa*, *ruj-na*, *pruj-na*, per *im-pe-ri*, *gui-da*, *gui-sa*, *ru-i-na*, *pru-i-na* etc. —

III—VI. L, M, N, R.

§ 79. Il tun dels quatter liquids, nempe „l“, „m“, „n“ et „r“ (vid. Annot. al § 45) ais ordinariamainc correspondent a sieu custab, p. ex. *lingia*, *mamma*, *nona*, *rer* etc.

§ 80. Excepciuns da quista regla fo be l'„n“ finel u prece-
daint al „s“, resp. „a“ terminativ, il quèl pronunziains dopo ün „u“,
„iu“ et „au“ scu „m“; p. ex. *bun, buna, buns, liun, spiuns, rauna,*
pauns — pronunziescha, mo nun scriver: *bum, buma, bums, lium,*
spiuns, raema, pæm, pæms etc. (vid. § 34). —

Annotaziun I. Nel diminutiv e nel augmentativ müdains però
quist „n“ originari eir per scrit in „m“, p. ex. *bun = bumin;*
paun = paumet, paumun; vaun = vaumatsch etc. —

Annotaziun II. L'„n“ dellas preposiziuns congiuntas „in“ e
„con“ vain transmüdo in „m“ avaunt ün „b“ u „p“, p. ex.
imbellir, imbalsamer, imbruogl, imbatter, e brich: *imbellir, in-*
balsamer, inbruogl, inbatter; combiner, combattimaint, com-
baiver, combustibel, e na: *conbiner, combattimaint, conbaiver,*
combustibel; imperfet, import, impedimaint, imprendere, e brich:
inperfet, inport, inpedimaint, inprender; comparair, comprer,
compuoner, competenza, e na: *conparair, conprer* etc. (Davart
las mutaziuns del istess „n“ in „l“ et „r“, scu eir del „m“ in
„n“ gnarò tratto nels §§ 83, 90 e 94). —

Annotaziun III. Il „con“ perda regolermaing l'„n“, sch'el
ais unieu cun vocals; p. ex. *coerent, coercitiv, coordiner, coin-*
cider, cooperaziun, e bricha: *conerent, conercitiv, conordiner*
etc. Excepciuns: *conabitant* e *conertevel*. —

Annotaziun IV. Sun però las quatter particellas „in“,
„circon“, „trans“ e „con“ unidas ad ün „s“ impür, schi
mantegnan ellas nel romauntsch lur „n“; p. ex. *instruir, in-*
stinct, inspiraziun, istanza, inspectur, conscienza, consterner,

conscriver, circostanza, circonspet, constituziun, transport, transfigürer, transfuonder, transgressiun — e bricha: *istruir, coscienza, trasgressiun, istanza, costerner, trasport*, scu dian ils Italiauns. Exceptuos da quista norma sun: *trascriver*, na *transscriver*; *trametter*, na *transmitter*; *trascuors* e na *transcuors*; *tradiüt* e na *transdüü* etc. —



SECONDA SEZIONE.

PRINCIPIS SPECIELS.

Chapitel I.

Reduplicaziun dels consonants.

§ 81. Duos consonants eguels, unieus l'ün cun l'oter, s'nomnan **dobels u reduplichos**, p. ex. *bb, cc, dd, ff, gg* etc. (vid. Annot. al § 45, lemma 1, lit. d). —

§ 82. L'importanza e l'adöver da medems **resulta**fon:

A. dall' **assimilaziun**;

B. dal **augment**;

C. dall'uschè ditta **posiziun grammaticala**. —

§ 83. L'„**assimilaziun**“ transmüd' il consonant originel e prece-
daint nel subseguaint. Ella fo dimena, cha doblains quist ultim, e
vain applicheda:

I. nella risch da plets, p. ex. *vittima* per *victima*; *flemma*,
pittura, *solenna*; *dottur*, *battager* — impè da: *flegma*, *pictura*, *so-*
lemna, *doctur*, *baptager*;

II. traunter la preposiziun e 'l pled congiunt a quaista, p. ex. *ac-clamer* per *ad-clamer*; *col-lega*, *il-lusiu*, *com-mover*, *im-modest*, *cor-riger*, *ir-riter*, *op-puonner*, *sug-gerir*, invece da *con-lega*, *in-lusiu*, *con-mover*, *in-modest*, *con-riger*, *in-riter*, *ob-puonner*, *sub-gerir* etc. —

§ 84. L' „*augmaint*“ reduplicesch' il consonant:

I. chi ais unieu col vocal d'üna preposiziun e chi cumainz' ün oter pled, p. ex. *abbratscher* per *a-bratscher*; *abbandun*, *differenza*, *dappertuot*, *effusiu*, *rappresentant*, per *a-bandun*, *di-ferenza*, *dapertuot*, *e-fusiu*, *ra-presentant*;

II. chi ais congiunt al prüm e do principi al seguond adverbii, p. ex. *püttlost*, *lossü*, *noccò*, invece da *pü-lost*, *lo-sü*, *no-co* etc. —

§ 85. La „*posiziun*“ retscherch' ün vocal sten avaunt duos consonants eguels:

I. chi precedan ad ün vocal debel, p. ex. *fállä*, *pénnä*, *squittä*, *bóffä*, *sümmä*, *tössü*, *püttä*, *luozzá* (vid. §§ 14, 26 e 41);

II. chi servan a finir ün pled, p. ex. *báss*, *méss*, *fiss*, *gróss* etc. —

§ 86. Rilevains fin co, cha'ls consonants eguels (dobels) precischan e faciliteschan la pronunzia: schi guardain uoss' eir, quaunt inavaunt els possan gnir drovos. —

A. Dall'assimilaziun in speciel:

I. nella risch da plets.

§ 87. Nus müdains in rischs originariamaing latinas, respective grecas, be il „c“, „g“, „m“ e „p“ nel consonant seguaint.

§ 88. Il „c“ nun po gnir transmüdo però, cu be nel „t“, chi segua, p. ex. *recta* (*dretta*), *erecta* (*eretta*), *spectare* (*spetter*), *prospectus* (*prospettiva*), *stricta* (*stretta*), *vindicta* (*vendetta*), *luctari* (*luttër*), *rejectum* (*regetto*), *pecten* (*petten*), *electa* (*eletta*), *tractare* (*tratter*), *contracta* (*contratteda*), *fructus* (*frütta*), *pactum* (*pattuieu*), *delectare* (*diletter*), *facta* (*fatta*), *perfecta* (*perfetta*), *factor* (*fattur*), *dicta* (*düta*), *October* (*Otttober*), *conductor* (*condüttur*), *tracta* (*tratta*), *producta* (*prodütta*), *vector* (*vittürin*) etc.

§ 89. Il „g“ s'assimilescha bod al „m“ e bod al „d“, p. ex. *phlegmatikos* (*flemmatic*), *pygmaios* (*pimmëo*), *pragmatikos* (*pram-matic*), *Magdalænæ* (*Maddalena*), *Sogdiana* (*Soddiana*) etc. —

§ 90. L' „n“ as müda be nel „n“ seguint, p. ex. *antenna* (*antenna*), *columna* (*coluonna*), *condemnare* (*condanner*), *damnare* (*dannager*), *indemnitas* (*indennited*), *gymnasium* (*ginnasi*), *perennis* (*perenna*) etc.

§ 91. Il „p“ s'assimilescha bod al „s“ e bod al „t“, p. ex. *gypos* (*chiss*), *skæptron* (*scettro*), *ekleipsis* (*eclissi*), *baptisma* (*battaisem*), *optimus* (*ottim*), *prorupta* (*proruotta*), *rupta* (*ruotta*), *scriptura* (*scrittüra*), *scripta* (*scritta*), *September* (*Settember*) etc.

Annotaziun I. Ün chatterò del rest, cha nos romauntsch nun concordescha saimper in dit chammi col italiaun. Nos romauntsch ais pü fidel a sia origine latina et il drova be per excepziun. L' italiaun refüd' eccorfrta tuottas dissonanzas e l' observa scrupulusamaing. Per conseguenza nun ais fos, scha devians in oters cas dall' assimilaziun preditta e scrivains: *abstract*, *acziun*, *activ*, *actrice*, *actuar*, *actuelmaing*, *afflict*, *affecziono*, *character*, *correcziun*, *collecta*, *convincziun*, *contact*, *contradicziun*, *doctrina*, *distincziun*, *dictet*, *districtuel*, *directa*, *dialect*, *exacta*,

instrucziun, nocturna, inspecziun, victoria, objecziun, flecter, giurisdicziun, insect, interpuncziun, instinct, interjecziun, struttura, producziun, suspecta, prelecziun, pandectas, redacziun, dogmatic, traducziun, augmentativ, recziun, omnipreschaint, secziun, omnisciaint, funcziun, calumnia, corrupziun, captiv, acceptaziun, Egipto, descripsiun, Calipso, exceptiun, insusceptibel, adoptiv, psalmist, voluptuus etc. (vid. G. Heinrich, G. Sandri, O. Carisch etc.) —

Annotaziun II. Substantivs e particips originariamaint latins, ch' ün fuorma dal pled „ducëre“, paun gnir pronunziats e scrìts in duos manieras: *condüttur, e conductur, sedüttur e seductur, tradüttur e traductur, prodüta e prodotta, introdüta - introdotta, recondüta - recondotta etc.*

§ 92. Il romauntsch assimilescha però eir:

II. traunter la preposiziun e'l pled congiunt a qualista, cioè müdand il „d“, „n“ e „b“ dellas particulas „ad“, „con“, „in“, „ob“ e „sub“ nel consonant unieu e dalum seguaint (vid. § 83, lemma II). —

1. Ad.

§ 93. Ordinariamaint müdains il „d“ della preposiziun latina „ad“ be avaint „c“, „f“, „g“, „l“, „n“, „p“, „q“, „v“, „s“ e „t“; p. ex.:

<i>Formaziun origin. (latina):</i>	<i>italiauna:</i>	<i>romauntscha:</i>
ad-cado, ac-cido	accadere	accader, accidaint
ad-canto, ac-centus	accento	accent, accentuer
ad-capio, ac-cipio, ac-cepto	accettare	accepter, acceptabel
ad-cedo, ac-cessibilis	accessibile	accessibel, accessori

<i>Formaziun origin. (latina):</i>	<i>italiauna:</i>	<i>romauntscha:</i>
ad-clamo, ac-clamo	acclamare	acclamer, acclamaziun
ad-commōdo, ac-commōdo	accomodare	accomoder, accomodamaint
ad-credo, ac-credo	accreditare	accrediter, accreditō
ad-cresco, ac-cresco	accrescere	accrescher
ad-cumūlo, accumūlo	accumulare	accumuler, accumulaziun
ad-curo, ac-curatus	accurato	accurat, accuratamaing
ad-curro, ac-curro	accorrere	accuorrer
ad-causa, ac-cuso	accusare	accusativ (achüser)
ad-for, af-fabilis	affabile	affabel, affabilted
ad-facio, af-fecto	affettare	affecter, affeczionō
ad-figo, af-figo	affiggere	affisſ
ad-finis, af-finitas	affinità	affinited
ad-firmo, af-firmo	affermare	affirmer, affirmativ
ad-fligo, affligo	affliggere	affliger, afflict, afflicziun
ad-gradior, ag-gredior	aggressione	aggressiun, aggressur
ad-gravo, ag-gravo	aggravare	aggraver, aggravi
ad-grego, ag-grego	aggregare	aggregat
ad-jacio, ad-jectio	aggeltivo	aggettiv
ad-judico	aggiudicare	aggüdicher
ad-jungo	aggiugnere	aggiundscher, aggiunta
ad-lego, al-lego	allegare	allegēr, allegat
ad-loquor, al-loquor	allocuzione	allocuziun
ad-necto, an-nexus	annesso	anness
ad-noto, an-noto	annotare	annoter, annotaziun
ad-nuntio, an-nuntio	annunziare	annunzier, annunzia
ad-nullus, an-nullo	annullare	annuller, annullaziun
ad-nuo, an-nuo	annuire	annuir

Formaziun origin. (latina):

ad-paro, ap-paratus
 ad-pareo, ap-pareo
 ad-pello, ap-pello
 ad-pertineo, ap-pertineo
 ad-peto, ap-peto
 ad-plaudo, ap-plaudo
 ad-plico, ap-plico
 ad-pono, ap-pono
 ad-porto, ap-porto
 ad-probo, ap-probo
 ad-proprio, ap-proprio
 ad-proximo, ap-proximo
 ad-quæro, ac-quo
 ad-rogo, ar-rogo
 ad-sero, as-sero
 ad-sideo, as-sessor
 ad-sedeo, as-sidue
 ad-signo, as-signo
 ad-simulo, as-similo
 ad-sisto, as-sisto
 ad-socio, as-socio
 ad-sumo, as-sumo
 ad-tendo, at-tendo
 ad-testor, at-testor
 ad-teneo, at-timeo
 ad-tango, at-tingo
 ad-tono, at-tonite
 ad-traho, at-traho
 ad-tribuo, at-tribuo

italiauna:

apparato
 apparire
 appellare
 appartenere
 appetire
 applaudire
 applicare
 apporre
 apportare
 approvare
 appropriarsi
 approssimare
 acquistare
 arrogare
 asserire
 assessore
 assiduo
 assegnare
 aßsimigliare
 assistere
 associare
 assumere
 attendere
 attestare
 attenere
 attaccare
 attonito
 attrarre
 attribuire

romauntscha:

apparat
 apparair, apparenza
 appeller, appellaziun
 appertgnair, appartenent
 appetter, appetit
 applodir, applaus
 applicher, applicaziun
 apposit, apposiziun
 apporter
 approver, approvamaint
 s'approprier
 s'approsmer
 acquirer, acquist
 arrogant
 asserir, assert, asserziun
 assessur
 assidued
 àssegner, assegn
 assimilaziun
 assister, assistenza
 s'associer
 assumer, assumziun
 attender, attenziun, attent
 attester, attest, attestat
 attenent, s'attgnair
 attacher, attachamaint
 attonit
 attrattiva, s'attrer
 attribut, attribuir etc.

Annotaziun I. Eccontra nun müdains il „d“ sudit:

1. sch' el ais unieu cun ün vocal seguaunt: *ad-amplio* (*adempir*), *ad-apto* (*adatter*), *ad-æque* (*adequat*), *ad-hæreo* (*aderir*), *ad-opto* (*adopter*), *ad-oro* (*adurer*), *ad-uno* (*aduner*), *ad-utor* (*aduser*) etc.

2. avaunt ün oler „d“, p. ex. *ad-dëre* (*adder*), *ad-ditio* (*addizium*, *addizionel*), *ad-ducëre* (*addür*, *addüt*) etc.

3. avaunt ün „j“ u „h“, siand cha quaists nun vegnan duplichos;

4. in divers cas avaunt ün „m“ u „v“, p. ex. *ad-mirer*, *ad-ministrer*, *ad-metter*, *ad-monir*, *ad-verbi*, *ad-versari*, *advocat* etc. Excepciuns: *ad-moveo* (*ammoover*, *ammovibel*), *advenio* (*avvegnir*), *ad-vertio* (*avvertir*, *avvertimaint*) etc.

Annotaziun II. Ais l' „s“, chi vain unieu al „d“ sudit, accompagno dal „c“, „p“ u „t“, schi laschains our il „d“; p. ex. *ad-scando*, *a-scendo* (*ascender*, *ascendenza*); *ad-specto*, *a-specto* (*aspetter*, *aspet*, *aspettativa*); *ad-spiro*, *a-spiro* (*aspirer*, *aspiraziun*); *ad-strictio*, *a-strictio* (*astricziun*) etc.

2/3, Con & In.

§ 94. Las particellas „con“ et „in“ transmüdan l' „n“ avaunt ün „l“, „m“ u „r“, chi ais congiunt, medemamaing in „l“, „m“ u „r“; p. ex.:

<i>Formaziun origin. (latina):</i>	<i>italiauna:</i>	<i>romauntscha:</i>
con-laboro, col-laboro	collaborare	collaborer, collaboratur
con-latio, col-latio	collazione	collaziun, collazioner
con-legëre, col-lecta	colletta	collecta, collectiv, collecziun
con-ligo, col-ligo	collegare	collier, colliaziun

Formaziun origin. (latina):

con-lædo, col-lisio
 con-laudo, col-laudo
 con-loco, col-loco
 con-loquor, col-loquium
 con-ludo, col-lusio

con-meo, commeatus
 con-mentor, com-mentarius
 con-mitto, com-mitto
 con-minor, com-minatio
 con-misereor, com-misereor
 con-mōdus, com-mōdus
 con-mōveo, com-moveo

con-rego, cor-rigo
 con-respondeo
 con-robōro, cor-rōboro
 con-rumpo, cor-rumpo

in-licitus, il-licitus
 in-lex, il-lex
 in-legitimus, il-legitimus
 in-literatus, il-literatus
 in-ludo, il-ludo
 in-lumino, il-luminatio
 in-lustro, il-lustris

in-maculo, im-maculatus
 in-memoro, im-memorabilis
 in-inensus, im-mensus
 n-mineo, im-minens

italiauna:

collisione
 collaudare
 collocare
 colloquio
 collusione
 comiato
 comentario
 commettere
 comminazione
 commiserare
 commodo
 commovere
 correggere
 corrispondere
 corroborare
 corrompere

illecito
 illegale
 illegittimo
 illetterato
 illudere
 illuminazione
 illustro

immacolato
 immemorabile
 immenso
 imminente

romauntscha:

collisiun
 colloder
 collocher, collocaziun
 colloqui
 collusiun
 commiō (comgiō)
 commentar, commentatur
 commetter, commissari
 comminatoria (imnatscha)
 commiserer
 commod, commodited
 commover, commovibel
 corriger, correcziun, correct
 corrispuonder, corrispondenza
 corroborer, corroboraziun
 corrumper, corruptibel

illicit
 illegal, illegalmaing
 illegitim
 illitero (illatrō, Biveroni)
 illusiun, illuder
 illuminaziun
 illuster, illustrer
 immaculo
 immemorabel
 immens, immensited
 imminent

<i>Formaziun origin. (latina):</i>	<i>italiauna:</i>	<i>romauntscha:</i>
in-mobilis, im-mobilis	immobile	immobel
in-mortalis, im-mortalis	immortale	immortel, immortalited
in-munus, im-munitas	immunità	immunited
in-muto, im-mutabilis	immutabile	inmutabel
in-rationalis, ir-rationalis	irrazionale	irrazionel
in-(ir-)remissibilis	irremissibile	irremissibel
in-(ir-)ritabilis	irritabile	irriter, irritaziun
in-relevo	irrilevante	irrelevant, irrelevanza
in-rumpo, ir-ruptio	irruzione	irrupziun etc.

Annotaziun I. A motiv ch' ün scriva generelmaing, tenor üs italiaun: *comön* (*comune*) cun ün saimpel „m“, bandun eau la duplicaziun latina et originaria da quist „m“ eir in: *comöna-maing*, *comunited*, *comunel*, *comuniun*, *comunicher*, *comunica-bel*, *comunicaziun* e *comunicativ*. —

Annotaziun II. Similmaing scriv eau be cun ün „m“, e que-taunt scu nel italiaun: *comander* o *cumander* (*comandare*), *comandant*, *comandamaint*, *comand*, *raccomander* (*raccomandare*), *raccomandaziun*, *raccomandabel*; *comenzer* o *cumanzer* (*cominciare*), *cumanzo*, *cumanzamaint* etc.

Annotaziun III. Indispensabel ais però, ch' ün duplichescha: *connexiun* (*con-nexio*), *connivenza* (*con-niventia*), *connubi* (*con-nubium*), *innat* (*innatus*), *innocenza* (*in-nocentia*), *innovaziun* (*in-novatio*), *innumerabel* (*in-numerabilis*), *innavigabel* (*in-na-vigabilis*), *innatürel* (*in-naturale*), *innò* = compost da „in“ e „no“ etc. —

4. Ob.

§ 95. Ordinariamaing müdains il „b“ della preposiziun sur-scritta be nel „c“, „f“, „g“ e „p“ seguaint; p. ex.:

<i>Formaziun origin. (latina):</i>	<i>italiana:</i>	<i>romantscha:</i>
ob-cado, oc-casio	occasione	occasiun
ob-cado, oc-cido, oc-cidens	occidente	occidaint, occidentel
ob-culto, oc-culto	occultare	occulter, occultaziun
ob-capio, oc-cupo	occupare	occupar, occupaziun
ob-curro, oc-curro	occorrere	occuorrer
ob-fendo, of-fendo	offendere	offender, offensiv, offaisa
ob-fero, of-fero	offerire	offerir, offerta
ob-facio, of-ficium	officio	uffici [uffici], officiel [ufficiel]
ob-jacio, ob-jectus	oggetto	ogget
ob-pono, op-pono	opporre	oppuonner, opponent
ob-premo, op-premo	opprimere	opprimer, opprèssiun
ob-pugno, op-pugno	oppugnare	oppugner etc.

Annotaziun I. Nel pled: *ossequius* (ob-sēquor) müdains il „b“ sudit eir avaunt „s“, ma brich in: *observer* (ob-servo), *observanza*; *obsolet* (ob-solesco); *obsecrer* (ob-sacro), *obsecrant*, *obsecraziun* etc. Ais però quist „s“ accompagno dal „t“, schi laschaint sur il „b“ antecedaint; p. ex. *ostacul* (ob-staculum); *ostenter*, *ostentaziun* (ob-stento, ob-stentatio); *ostino* (ob-stinatus). --

Annotaziun II. Tenor exaimpel dels Italiauns dovess ün duplicher il „b“ questionabel avaunt „e“ et „l“, ma què nun ais confuorm al praticato da noss prüms autuors, chi scrivon: *obedir* (ob-audio, obēdio), *obediaint* (obediens), e bricha: *obbedir*, *obbediaint*, *obbedienza*; *oblier* (obbligō), *obligaziun* etc.

(vid. p. ex. Sandri: Catechissem da Fr. Walther, pag. 75, 77, 87 etc. —

5. Sub.

§ 96. Quaista preposiziun transmüda nel romauntsch il „b“ in „c“, „f“, „g“, „l“, „m“, „p“, „r“, „s“, „t“ e „v“; qualvoutas eir sieu „u“ in „o“, p. ex.:

<i>Formaziun origin. (latina):</i>	<i>italiauna:</i>	<i>romauntscha:</i>
sub-cedo, succedo	succedere	succeder, successiun, success
sub-cingo, suc-cincte	succinto	succint, succintainaing
sub-cumbo, suc-cumbo	succumbere	succomber
sub-curro, suc-curro	soccorrere	succuorrer, succuors
sub-fero, suf-fero	sofferire	soffrir, sofferenza
sub-facio, suf-ficio	sufficiente	sufficiaint, sufficienza
sub-flo, suf-flo	soffiare	soffler
sub-foco, suf-foco	soffocare	suffocher, suffocant
sub-frango, suf-fragium.	suffragio	suffragi
sub-gero, sug-gero	suggerire	suggerir, suggerimaint
sub-jacio, sub-jicio	soggettare	soggettel, sogget
sub-jungo	soggiugnere	soggiundscher, soggiunt
sub-lecto	sollicitare	solleciter, sollecitaziun
sub-levo	sollevare	sollever, sollevaziun
sub-ministro	somministrare	somministrer
sub-pleo, sup-pleo	supplire	supplir, supplement
sub-plico, sup-plico	supplicare	supplicher, supplici
sub-pono, sup-pono	supporre	suppuonner, supposiziun
sub-primo, sup-primo	supprimere	supprimer, soppressiun
sub-porto	sopportare	supporter, supportabel

<i>Formaziun origin. (latina):</i>	<i>italiana:</i>	<i>romantscha:</i>
sub-rigo, sur-rectio	surrezione	surrecziun
sub-rideo	sorridere	sorrir
sub-rogo, surrogatum	surrogato	surrogat
sub-sisto	sussistere	sussister, sussistent
sub-terra, sub-terraneus	sotterrare	sotterrer, sotterrani
sub-traho	sottrarre	s'sottrer
sub-venio	sovvenzione	sovvenziun etc.

Annotaziun I. Excepciuns da quaiста norma faun: *sub-lim*, *sub-lunari*, *sub-linger*, *subsidi*, *sub-seguaint*, *sub-trer*, (*nell' aritmetica*), *sub-stituir*, *sub-stanza*, *sub-stantiv*, *substanziel* etc.

Annotaziun II. Ais l' „s“, chi vain unieu col „b“ sudit, ac-compagno dal „p“, schi laschains our il „b“, p. ex. *sospetter* (*su-specto*), *sospirer* (*su-spiro*). —

Annotaziun III. In alchüns cas müdains il „b“ questionabel, sch' el preced' al „c“, „p“ u „t“ dell' expressiun congiunta, in ün „s“, p. ex. *susceptibel* (*sus-capio*) *sospender* (*sus-pendo*), *sostgnair* (*sus-tineo*) etc. —

B. Dal „augment“ in speciel:

I. ziev' il vocal d' üna preposiziun.

§ 97. Sovenz retscherchan las preposiziuns „a“, „e“, „di“, „da“ e „ra“, cha duplicheschans il custab unieu cun ellas et inizieli d' ün oter pled (vid. § 84, lemma I); ellas faun dimena, cha nus augmentains quist ultim, e prescrivan il seguaint contegn.

1. A.

§ 98. Ogni consonant inziel, chi ais unieu cun quaista partìcella, vain reduplicho; p. ex.:

Formaziun originaria (italiana):

a-bandono, ab-bandono
 a-bassare, ab-bassare
 a-battere, ab-battere
 a-bocca, ab-bocarsi
 a-braccio, ab-bracciare
 a-ciò, ac-ciò
 a-cogliere, ac-cogliere
 a-compagnare, ac-compagnare
 a-consentire, ac-consentire
 a-core, ac-cordo
 a-destrare, ad-destrare
 a-dolorare, ad-dolorare
 a-dosso, ad-dossare
 a-fidare, af-fidare
 a-fronte, af-frontare
 a-giusto, ag-giustare
 a-gradire, ag-gradire
 a-la, al-la
 a-levare, al-levare
 a-legare, al-lianza
 a-logare, al-loggiare
 a-malato, am-malato
 a-mazza, am-mazzare
 a-montare, am-montare

romauntscha:

abbandon
 abbasser, abbassamaint
 abbatter, abbattieu
 s'abbucher
 abbratscher
 ucciò
 accoglier, accoglienza
 accompagner, accompagnamaint
 acconsentir
 accorder, accord
 addestrer, addester
 addolorer, addolorò
 addösser, adöss
 affider
 affrunter, affrunt
 aggüster, aggüstamaint
 aggradir, aggradimaint
 alla
 allever (trer sü)
 alliaunza
 alloggier, alloggio
 ammalò
 ammazzer
 aminunter

Formaziun originaria (italiana):

a-movere, am-movibile
 a-nobilitare, an-nobilitare
 a-noverare, an-noverare
 a-pianare, ap-pianare
 a-poggiare, ap-poggiare
 a-resto, ar-restare
 a-riva ar-rivare
 a-salire, as-salire
 a-sapere, as-sapere
 a-sicurare, as-sicurare
 a-sonare, as-sonare
 a-sortire, as-sortire
 a-traverso, al-traversare
 a-tristo, at-tristare
 a-valorare, av-valorare
 a-vantaggio, av-vanteggiare
 a-vedere, av-veduto
 a-venire, av-venire
 a-vicinare, av-vicinare
 a-vilificare, av-vilire
 a-viso, av-visare

romantscha:

ammovibel
 annöblir
 annoverer
 applaner
 appogger, appoggio
 arrester, arrest
 arriver, arrivo
 assaglr, assalto
 assavair
 assicuraziun
 assonanza, assonant
 assortir, assortimaint, assortieu
 altraverser
 altrister, altrist
 avvalorer, avvaloraziun
 avantager, avantag
 avvedut, avvedutezza
 avvegnir, avventüra
 avviciner
 avvilir, avviliu
 avviser, avvis etc. —

Annotaziun I. Il praticato scriva bain divers adverbis, congiunziuns e frasis in duos möds: *a bain, a proposit, a fn, a paina, a döss, a dret, a posta* — u congiuntamaing: *abbain, approposit, affn, appaina, addöss, appunto* etc. El predöminesch' eccontra in: *allò, accò, acquaia, affut, a forza, a buss.* —

Annotaziun II. Ch'ün s'inchüra, da confuond sziuns „a“, „ad“ e „ab!“ La prüm'originescha survain bainuschì il „d“, ma be cur ais suletta e p vocals, p. ex. *ad Antoni, a Maria, ad Elias, a* Secz. II, Chap. III.), e duplichesch' il consonant u scha medem pertain ad oters peds (vid. § 98). nempe „ad“, provain eccontra dal latin; ais insepp „d“ avaunt vocals e consonants, p. ex. *adequat (mirer (admīror), adopziun (adoptio), adversari* e müda quel be in composiziuns nel consonant Annot. I, § 93.) La terza, nempe „ab“, ais egue eguelmaing inseparabla da sieu „b“, ne provoc mutaziun in peds composts. Per conseguenza *abrevier, addicaziun, abbolir, annorm, abbomini, bort, assolver, assorber, assolut, assurdited, abbü* — ma confuorm a lur derivaziuns: *abbrevier, (abdicaziun (ab-dicatio), abolir (ab-olēo), abnorm (abomini (ab-ōmīnor), aborrire (ab-horreo) abort (a solver, absolut (ab-solvo), absorber (ab-sorbeo (ab-surditas), abüs (ab-usus), abundanza (ab-un dantia) etc. —*

Annotaziun III. Excepzionelmaing piglia l'ulti ün „s“ avaunt il „t“, p. ex. *abstract (abs-trāho (abs-tinēo), abstrus (abs-trudo, abs-trusus) etc.*

2/3. E e Di.

§ 99. Las particellas „e“ e „di“ nun raddoble l' „f“ congiunt, p. ex.:

<i>Formaziun origin. (latina):</i>	<i>italiauna:</i>	<i>romauntscha:</i>
ex-for, ef-for, effabilis	effabile	effabel, ineffabel
ex-facio, ef-ficio, efficax	effettivo	effettiv, effet, efficace
ex-femina, ef-femino	effeminare	effeminer
ex-fingo, ef-fingo	effigiare	effigie
ex-fundo, ef-fundo	effondere	effuonder, effusiun
dis-fama, dif-fāmo	diffamare	diffamer, diffamant
dis-fēro, dif-fēro, differens	differente	different, differenza
dis-fēro, dif-fēro	differire	differir (dilaziun)
dis-facilis, dif-ficilis	difficile	difficil, difficulted
dis-fīdo, dif-fīdo	diffidare	diffident u disident
dis-forma	difformare	difformited
dis-fundo, dif-fundo	diffondere	diffusiun, diffus etc. —

Annotaziun I. Exceptuos da quaista norma sun: *evviva, ecco, eccontra, disfavur, disfer* — et apparentamaing: *eccentro (ex-kentron), ecclesiastic (exkaleo)*.

Annotaziun II. Dit „e“ vain transmüdo in „ex“, e „di“ in „dis“:

1. avaunt tuots vocals: *exact, exaggerer, examen, exemplar, exercit, exodir, exonerer, exordi; disapprovaziun, disaster, dis-impegn, disinterest;*

2. fīch sovenz eir avaunt oters consonants, cu „f“: *exceder, exciter, excidi, exclamer, excluder, excursiun, expert, experienza, explicher, expuonner, explosiun, exprimer, extensiun; discerner, discussiun, discordia, disguster, disgrazia, dislocher, disvari, dispenser, dispuonner, dispüter (dis-pūto), dissertaziun, dissolter, dissonant, dissipaziun, disturbi, distraziun, distribuir* etc.

Annotaziun III. L' „s“ originari büttains our ziev' „x“, p. ex. *execrabel (ex-seccor)*, *execuziun (ex-sëquor)*, *exili (ex-silium)*, *exister (ex-sisto)*, *expirer (ex-spiro)*, *extinguer (ex-stinguo)*, *extirper (ex-stirps)* etc.

4. Da.

§ 100. Ün stu bainschi reduplicher il „b“, „p“ e „v“, scha sun congiunts a quaista particella, p. ex. *dappertuot (dappertutto)*, *dabbain (dabbene)*, *dappoch (dappoco)*, *davvantag (davvantaggio)*. Pü confuorm al praticato ais però tuottüna, ch' ün separa dits ad-verbis, resp. aggettivs, e scriva: *da pertuot*, *da bain*, *da poch* etc.

5. Ra.

§ 101. La preposiziun suditta voul, cha raddobleschans ogni consonant seguaint, p. ex.:

Formaziun originaria (italiauna):

ra-battere, rab-battere
ra-cogliere, rac-cogliere
ra-comandare, rac-comandare
ra-dolce, rad-dolcire
ra-doppio, rad-doppiare
ra-fine, raffinare
ra-freno, raf-frenare
ra-giro, rag-girare
ra-massa, ram-massare
ra-porto, rap-portare
ra-presente, rap-presentare
ra-segno, ras-segnare

romauntschä:

rabbatter, rabbat
raccoglier, raccolta
raccomander, raccomandaziun
raddutschir, raddutschimaint
raddobler
raffiner, raffineria
raffrener
raggirer (ir attuorn)
rammasser
rapporter, rapport
rappresenter, rappresentant
rassegnier, rassegnaziun etc. —

Annotaziun I. Per ils plets: *raccomander*, *rappresenter*,

raddobler e *rassegner* po eir gnir dit: *recumander*, *representer*, *redobler* e *resigner*.

Annotaziun II. Subsumibla al § 101 füss bainschì eir la particella „fra“ (vide Grammatica del Fornasari-Verce, ed. XIV, pag. 188). A motiv però, cha nos romauntsch la drova be nel pled „frattemp“, e cha medem po gnir substituieu tres „interval“, nun ans rest'oter d'observer sur quella. —

§ 102. Eccontra nun doblains il consonant, chi ais unieu cun las seguaintas preposiziuns originarias dal grec e dal romaun:

1. **Amfi (amphi)**; p. ex. amfibi (amphi-bios), amfiteater (amphi-theatron), e brich: amfibbi, amfitteater;

2. **Ana**; p. ex. analogia (ana-logos), anatema (ana-tithæmi), anatomia (ana-temno), brich: anallogia, anattema, anattomia etc.;

3. **Ante**; p. ex. antedir (ante-dico), antemeridian (ante-meridies), antenupziel (ante-nubo), ante-scrit (ante-scribo), e brich: anteddir, antemeridian etc.;

4. **Anti**; p. ex. antinomfa (anti-nomos), antipatia (anti-pasho), antipōds (antipus), antitesi (anti-tithæmi), brich: antinnomia, antipatia, antippōds etc.;

5. **Apo**; p. ex. apocrif (apo-krüpto), apologia (apo-logos), apoplettic (apo-plætto), apoteca (apo-tithæmi), apostrof (apo-strepho), e brich: apoccrif, apollogia, apopplettic, apotteca, aposstrof etc.;

6. **Cata (kath')**; p. ex. catalog (kata-lego), cataratta (kata-ratto), categoria (kath'-agoreo), catedra (kath'-edra), e na: catalog, cataratta, caltegoria etc.;

7. **Contra (contro)**; p. ex. contra-banda, contra-cambi, contra-dir (contra-dico), contra-fer, contra-pais, contra-segn, contra-venziun, contro-versia (contra-vertò), e na: contrabbanda, contraccambi, contraddir, contraffer, contrappais, contrassegn, contravvenziun, sco scrivan ils Italiauns;

8. **De**; p. ex. defender, defaisa (de-fendo), definir, definizium (de-finĭo), deliberer, (de-libĕro), depender, dependent (de-pendĕo), designer, desegn (de-signo), desiderer (de-sidĕro), desister, desistieu (de-sisto), determiner (de-termino), e na: deffender, deffinir, delliberer, dessegn etc.;

9. **Di** (exceptuos ils plets al § 99); p. ex. digerir (di-gĕro), dilater (di-lato), diligiaint (di-lĕgo), dimensiun (di-metior), diriger (di-rigo), e bricha: diggerir, dillater, dilligiaint, dimmensiun etc.;

10. **Dia**; p. ex. dialect (dia-lego), diagonal (dia-gonia), diameter (dia-metreo), e na: diallect, diaggonel etc.;

11. **E** (ad excepziun dels plets nel § 99); p. ex. edictel (e-dĭco), ediziun (e-ditio), educer (e-dŭco), elaboraziun (e-laboratio), e-leger (e-lĕgo), emanciper (e-mancŭpo), emerger, emergent (e-mergo), eminent (e-mineo), eriger (e-rigo), erumper, erupziun (e-rumpo), e brich: eddictel, ellaborer, elleger, emmergent etc.;

12. **Epi**; p. ex. epidemic (epi-dæmos), epilepsia (epi-lambĕno), epilog (epi-lego), epitaf (epi-taphos), e bricha: epiddemic, epillepsia, epillōg etc.;

13. **Intra** (intro); p. ex. intrametter (intra-mettere), intraprender, intrapraisa (intra-prendere), introdŭr (intro-dŭco), e brich: intrametter, introddŭr etc.;

14. **Ipo** (hypo); p. ex. ipoteca (hypo-tithemai), ipocondria (hypo-hondros), ipocrisia (hypo-krinomai), e bricha: ipotteca, ipocondria etc.;

15. **Meta** (meth'); p. ex. metamorfosi (meta-morphoo), metaforic (meta-phero), metodo (meth'-hodos), e ~~na~~: metamorfosi, metaforic, mettudo etc.;

16. **Para**; p. ex. paradox (para-doxa), paralitic (para-lyo), bricha: paraddox u parallitic;

17. **Perl**; p. ex. periferia (peri-phero), perifrasi (peri-phrazo), periodo (peri-hodos), e na: perifferia, periffrasi etc.;

18. **Pre** (præ); p. ex. precauziun (præ-cautio), prefaziun (præ-fatio), prelecziun (præ-lectio), premediter (præ-mēditor), preponderer (præ-pondēro), preservativ (præ-servo), e na: preccauziun, presservativ, preponderer etc.;

19. **Pro**; p. ex. procurer (pro-cūro), profaner (pro-fāno), professiun (pro-fileor), propager (pro-pāgo), propensiun (pro-pendēo), proseguimaint (pro-sequor), proteger (pro-lēgo), e na: procura, proffaner, proppens, prosseguimaint etc.;

20. **Re** (ri); p. ex. rebellium (re-bellum), recurrent (re-curro), ricevuta (ri-cevere), referir (re-fēro), reduplicher (re-duplico), refugier (re-fugīo), rimedger (ri-mediare), remetter, remissiun (re-mitto), rilevanza, rilever, rileiv (ri-levare), requirir (re-quæro), reserver (re-servo), resolut (re-solvo), resistant (re-sisto), revocher (re-vōco), na: rebbellium, reccuorrer, refferir, requisiziun, resserva, ressolut etc.;

21. **Se**; p. ex. sedür (se-duco), separer (se-paro), sequester (se-quæstor), na: seddür, sepparaziun, secquester;

22. **Su** (sopra); p. ex. sudīt, sopradit (supra-dictum); sopra-coverta, sopra-giundscher, sopra-pü, sopra-stanza, na: suddīt u sopraddit, e ñeir: sopraccoverta, sopraffin, scu scrivan ils Italiauns;

23. **Sura**; p. ex. suramaun (sopra-mano), surasen (sopra-segno), surastant (sopra-stante), mo na: surammaun, surassen etc.;

24. **Suotta**; p. ex. suottacoppa (sotto-coppa), suottametter (sotto-mettere), suottapuonner (sotto-porre), suottascriver (sotto-scrivere), suottaster (sotto-stare), mo na: suottaccoppa, suottammetter, suottapost etc.;

25. **Stra** (extra); p. ex. strabun (stra-buono), stracot (stra-cotto),

strafat (stra-fare), stramortir (stra-mortire), stravagant, extravagant (stra-vagante), stravair (stra-vedere), ma zuond brich: strabbun, straccot, straffat etc.;

26. **Tra**; p. ex. tradür (tra-duco), traget (tra-jectio), trametter (trans-mitto), trapasser (tra-passare), travestir (tra-vestire), tras-cuorrer (tras-correre), mo na: traddür, tragget, trametter, trapasser etc.;

27. **Ultra**; p. ex. ultramarin (oltra-marino), ultramontan (oltra-montano), ultrapasser (oltra-passare), ultramundaun (oltra-mondano), brich: ultramarin, ultramontan, ultrapasser etc.

Annotaziun. Eguelmaing non duplicchains il consonant ziev' **archi** (derivant dal verbi grec: *arhein*), p. ex. *architet*, *architettura* (*arhæ-tectôn*), e brich: *architett*, *architettura*. Nus müdains però dit pled in „arch“ u „arc“ avaint vocals, p. ex. *archocais-ch*, *Arcangel*.

§. 103. In merit al „augment“ ulteriur, cioè:

II. traunter duos adverbis,

observains: cha 'l consonant inziel del ultim vain reduplicho, sch'el ais congiunt al vocal sten del prüm adverbii. Ün colliescha p. ex. in quaist möd: *püttost* — e na: *pütost* (*piuttosto*); *quissü*, mo na: *quisü* (*quassü*); *quiggìò* e na: *quigiò* (*quaggiù*); *lossü* e na: *losü* (*lassü*); *loggiò* e na: *logiò* (*laggiù*, *colaggiù*); *nocquia*, *noccò*, *nollò*, *viccò* — u scriva separedamaing: *pü tost* (*più tosto*), *quì stü*, *quì giò*, *lo sù*, *lo giò*, *no quia*, *no lo*, *no co*, *vì co*, *vì lo* etc. (vid. § 84, lemma II e Secz. II, Chap. V). —

C. Dalla „posiziun“ in speciel:

I. traunter duos vocals.

§ 104. Vigur medema duplicchains scodün dels consonants, il quèf preced' al vocal debel e vain ziev' il vocal sten d'ün pled; p. ex. *góbbä, tiráccä, Addä, stüffä, ággiö, foréllä, chämmi, duonnä, trüppä, guérrä, mëtter, tössi, frizzä* etc. (vid. §§ 14, 26, 41 e 85).

Annotaziun I. Quaista norma nun distingua be il vocal sten dal debel (cuort) e dal sonor (lung), ma püssas voutas eir la significaziun dels plets; p. ex. *bella e bela, villa e vila, sella e sela, temma e tema, s-chella e s-chela, guerra e guera, quella e quela* etc. Ella nun derogesch' in alchün möd l' „augment“, ne l' „assimilaziun“, ma corrispuond' in bgeras rischs a quaista; p. ex. *fatta, flemma, coluonna, scritta* (vid. §§ 87-91), et ais eir adopteda generelmaing nel romauntsch. Eau stu regorder però, chal's plets contgnieus nel § 15, Annot. III, lemma 1, lit. c — e nel § 27, Annot. I, non sun applicabels a medema.

Annotaziun II. Vain indeblieu il vocal sten e rinforzo il debel tres flexiuns (derivaziuns) del pled, schi conservains tuot-tüna la duplicaziun suditta, p. ex. *ássä-ässina, ässétta; adrëssä-adressër; ballä-bällin, bällotta; báccüner-bäccün; báttër-bättida, báttágia; büttüner-büttün; chamma-chamina, cham-matscha; cuccuner-cuccun; cuorrer-currída, currind; cretta-crettaivel; coppa-coppina, coppetta; chazza-chazzet; falla-faller, fallamber; duonna-dunnauns; fuolla-fullaiva, fullettas; esser-essenza; latta-lattina, lattella; guerra-guerrier; metter-mettaiva, metlettans; luotta-luttër; pezza-pezzèr, pezzanda; mazza-mazzöl; poppa-poppina, poppatscha; natta, nattuna; serra-serrer, serrand; penna-pennam; pütta-pütto, püttèda;*

nezza-nezzina; *stalla-staller*, *stallatsch*; *puonna-punner*; *schlitta-schlitteda*, *schlittunz*; *staffa-staffetta*; *terra-terrain*, *terrester*; *spüzza-spüzzir*; *lessen-lessieu*, *tessida*; *tetta-tetter*; *zappa-zappin*, *zappun*; *zoppa-zopper* etc. (vid. Annot. I al § 14 et Annot. II al § 18). —

Annotaziun III. Eccontra nun ho lö duplicaziun:

1. scha 'l vocal antecedaint ais lung (sonor), p. ex. *sābi*, *ēla*, *crida*, *ōva*, *ūra*, *sōli*, *chüsa*, *vaiden*, *quaida*, *veiden*, *Eupa*, *launa*, *aula*, *spievel*, *rouda*, *Coira* (vid. §§ 15 lemma 5; 19 lit. b; 20 lit. d; 27 lemma 1; 32, 34, 36, 40, 41 lemma 1; 42 e 43);

2. scha medem ais da natüra debel, p. ex. *ābūs*, *ādöver*, *dēpender*, *ēriger*, *inabel* etc. (vid. § 13 lemma 2, lit. a & b);

3. avaunt u ziev' ün oter consonant, p. ex. *transit* e na *trann-sit*; *introdür*, na *inntrödür*; *costret* e na *cosstret* etc.

Annotaziun IV. Scha flectains cun ün vocal sonor: *eau lēg*, *spassäg*, *viäg*, *tü lēgiast*, *spassāgiast*, *viāgiast*; *eau fūg*, *els fūgian*; *el mūgia* — schi dovains confuorm a lemma 1 (Annot. III da quai §) eir scriver: *viager*, na *viagger* (*viaggiare*); *spassuger*, na *spassagger* (*passaggiare*); *legian* e na *leggian* (*leggere*); *fūgir* e na *fūggir* (*fuggire*); *mūgir* e na *mūggir* (*muggire*); *fūgitiv*, na *fūggitiv* etc. Percunter adoptains il vocal sten e la duplicaziun italiauna in: *alloggio*, *allogger*, *eau al-loggesch*; *appoggio*, *appogger*, *eau appoggesch*; *aggio*, *paggio*, *appannaggio*, *equipaggio* etc.

Annotaziun V. Exceptuos da lemma 3 (Annot. III da quai §) sun plets, chi elideschan l' „e“ originari, p. ex. *sattler* (*Sattel*) e na *satler*; *massler* (*massella*), na *masler*; *passler* (*passera*),

na *pasler*; *pettner*, *pettnera* (*petten*), na *petner*, *petnera*; *guaffna* (*guaffen*) e na *guafna*; *giattrera* (*giatter*), na *giatrera*; *böttlin*, *grofflin*, *groffler* (*böttel*, *groffel*) — et uschè eir quels, cha duplichains u tres augmaint u assimilaziun, p. ex. *abbratscher*, *aggravi*, *aggressur*, *aggradimaint*, *accrediter*, *afflict*, *applicaziun*, *opprimer*, *supplicher*, *soffrir*, *supplementari*, e brich: *abratscher*, *agravi*, *agressur*, *agradimaint* etc. (vid. §§ 93, 95, 96 e 98). —

§ 105. Què chi concerna la duplicaziun dels consonants:

II. alla fin d'ün pled,

schi adoptains medema be per l' „s“, chi segua ad ün vocal sten; p. ex. *bäss*, *gräss*, *eau chäss*, *méss*, *féss*, *procéss*, *físs*, *smíss*, *udíss*, *gróss*, *öss*, *eau muoss*, *döss*, *flüss*, *eau tuoss* etc. (vid. § 85, lemma II.) —

Annotaziun I. Nel romauntsch ais quaiста reduplicaziun del „s“ taunt üsiteda, ch' eau nun poss la banduner (vid. p. ex. J. A. Griti, 1640: *svess*, *füss*, *compliss*; L. Wietzel, 1733: *voless*, *gniss*, *excess*; G. Sandri, 1842: *avess*, *miss*, *lodess* etc.) Ella ais eir necessaria, per distinguer il tun sten dal tun sonor u debel, chi preceda — e quetaunt:

1. a motiv da plets cun varia significaziun, ma cols istess custabs, p. ex. *lās* (die), *lāss* (müde); *sās* (sias, feine), *sāss* (Stein); *tās* (tias, deine), *tāss* (Dach); *trēs* (durch), *tréss* (ich zöge, wüfse); *grōs* (Grade), *gróss* (dicke); *fōs* (falsch), *fóss* (Graben); *fūs* (Spühle), *füss* (ich wāre); *pōs* (Ruhe), *póss* (ich kann) etc.;

2. a motiv cha finiziuns con „s“ nun varieschan nel plural, p. ex. *il cās*, *ils cās*; *il nēs*, *ils nēs*; *il rīs*, *ils rīs*; *il & ils sconquass*; *il & ils process*; *il & ils permiss* etc.

Be „vos“ e „nos“ faun excepziun da quaiста norma. Els haun nempe nel plural „ss“, p. ex. *vos bap, voss baps; nos infaunt, noss infaunts; vos frer, noss frers* etc. (vid. „Fuormas grammat.“ da G. Heinrich, p. 40). —

Annotaziun II. Il vocal fundamentel romauntsch, chi sto avaunt ün „c“, „f“, „p“, „x“ u „z“ finel, ais ogni vouta sten (vid § 14, lemma 5), uschè cha quia nun occuorran distincziuns da tun et ais superfluo, anzi cunter üs, da raddobler quists consonants; p. ex. *crác, lás, gréc, tschéc, plic, gnif, cüc, bóf, giúf, lúf, scrúf, túf, müf, püf, báp, cráp, tschép, cóp, stip, zóp, tröp, Féx, póp, fix, cház, máz, péz, driz, Friz, piz, möz, puoz, búz, chüz*, e bricha: *crácc, lácc, tabácc, lúff, giúff, Tschanúff, bápp, crápp, galópp* etc. (vid. „Pitschen Lectur“ e „Fuormas grammat.“ da G. Heinrich, pag. 5, 9, 15, 20 e 22.) Grecismos, chi premettan a dit „f“ u „p“ ün tun sonor, nun influeschan sül expost, ne paun sgnierver principis dell' ortografia romauntscha; p. ex. *calligráf, apostróf, microscóp* etc.

Annotaziun III. Eccontr' ais il vocal fundamentel adüna lung (sonor), cur el preced' al „d“, „j“ u „v“ terminativ. Neir quists consonants finels nun paun dimena — confuorm al § 104, Annot. III, lemma 1 — gnir duplichos, p. ex. *fraid, said, léd, fled, críd, tríd, bōd, chōd, mōd, vōd, nūd, rūd, crāj, bāj, pēj, mēj, rīj, hīj, sīj, zīj, brāv, naiv, clēv, fēv, leiv, greiv, rīv, scrīv, blōv, giōv, öv, nouv* etc. Ordinariamaing vela preditt' observaziun eir per il „g“, p. ex. *Meg, eau breg, greg, eau leg, müg, eau cleg* etc. (vide § 15, lemma 1). Mo scha per excepziun il „g“ vain ziev' ün vocal sten, p. ex. in: *biag, linguag, rantag* — ais pü confuorm alla pronunzia, da 'l müder in ün

„ch“: *biach, linguach, vantach* etc. (vid. § 72, Annot. I, lemma 4). —

Annotaziun IV. Finelmaing ais il vocal fundamentel bod lung (sonor), bod debel e bod sten, scha l'ultim „b“ u „t“, „l“, „m“, „n“ u „r“ al seguan. Cha quists consonants finels nun vegnan raddoblos nel prüm e seguond cas, respective zieva ün vocal sonor u debel, consta dall' Annot. III, lemma 1 e 2 del § 104; p. ex. *gröb, pröb, mël, sël, pail, feil, vil, fil, töl, cül, doul, voul, sain, saun, fin, scrin, bün, dün, pair, nair, chër, dër, gnär, dër, flör, mör, flür, sür, cour, sour, dür, mür, nāt, grāt, öt, söt, äl, äm, in, cün, ät, èt* etc. E cha medems non sun reduplicabels neir ziev' ün vocal acut o sten, comproverò scu segue:

1. Il plural d'ün substantiv, pronom u aggettiv, chi terminess col dobel „b“ u „t“, „l“, „m“, „n“ u „r“, stovess unir a quaists custabs ün „s“; dimena: *göbb-gobbs, matt-matts; quell-quells, lamm-lamms, senn-senns, charr-charrs* etc. Sch' eau rileiv però dal § 14, esser già **duos** consonants (eguels u iueguels) bastaivels, per fer sten il precedaint vocal, e sch' eau rileiv dal § 104, Annot. III, lemma 3, nun esser ortografic, da reduplicher ün consonant avaunt ün oter: schi resulta cler, cha *gob-gobs, barat-barats, mat-mats, effet-effets, früt-früts, contrat-contrats, tuot-tuots, perfet-perfets, fal-fals, refat-refats, quel-quels, proget-progets, val-vals, ritrat-ritrats, bel-bels, dalet-dalets, pel-pels, suspet-suspets, lam-lams, sulet-sulets, sem-sems, descrit-descrits, sen-sens, redüt-redüts, dan-dans, corruot-corruots, an-ans, metal-metals, van-vans, tranquil-tranquils, pan-pans, racham-rachams, char-chars, ingian-ingians, nar-*



nars, cun saimpel consonant ais meglder, cu *gobb-gobbs*, *baratt-baratts* etc., con duplicaziun da quel. Confuorm a quaiста norma scrivains eir: *anè-anelс*, *agnè-agnels*, *chanè-channels*, *chapè-chapels*, *chavè-chavels*, *chastè-chastels*, *curtè-curtels*, *martè-martels*, *mulinè-mulinels*, *rastè-rastels*, *sagè-sagels*, *s-chabè-s-chabels*, *tschervè-tschervels*, *utschè-utschels*, *vdè-vdels* — e brich: *anells*, *agnells*, *chanells*, *chapells*, *chastells* etc.

2. Il vocal da trunchamaints in „at“, „it“, „ut“, „am“, „em“, „om“, „üm“, nun ais (scu l'alterains nella pronunzia) sten, anzi primitivmaing lung (sonor); dimena resta eir il consonant seguaing be saimpel: *advocat* (*advocātus*), *candidat* (*candidātus*) e brich: *advocatt* u *candidatt*; *aristocrat* (*aristokrāticos*), *democrat* (*dæmokrāticos*) e brich: *aristocratt* u *democratt*; *cosmopolit* (*kosmopolitæс*), *parasit* (*parasitus*), na: *cosmopolitt* u *parasitt*; *attribut* (*attribūtum*), *absolut* (*absolūtum*), *institut* (*institutūm*) e brich: *attributt*, *absolutt* o *institutt*; *liam* (*ligāmen*), *stram* (*strāmen*), *ram* (*rāmus*), *am* (*āmo*), *clam* (*clāmo*), na: *liamm*, *stramm*, *ramm*, *amm* u *clamm*; *sem* (*sēmen*) e na *semm*; *hom* (*hōmo*, *uomo*) e na *komm*; *pom* (*pōmum*) e na *pomm*; *flūm* (*flūmen*), *fūm* (*fūmus*), *prūm* (*primus*) e na: *flūmm*, *fūmm* u *prūmm* etc. —

3. Scu consonants finels nun vegnan duplichos il „b“, „t“, „l“, „m“, „n“, „r“, ne in latin, p. ex. *fél* (*feil*), *mél* (*meil*), *fár* (*graun*) e bricha: *fell*, *mell*, *farr* etc., ne in otras linguas, chi derivan da medem; p. ex.:

a. nel frances: *baron*, *bal*, *van*, *chien*, *quel*, *bon*, *sujet*, *nom*, *sot* — e na: *baronn*, *ball*, *vann*, *chienn*, *quell*, *bonn*, *sujett* etc.;

b. nel spagnöl: *xabon* (*savun*), *ren* (*gnirunchel*), *cal* (*chütschina*), *holgazan* (*pultrun*) e na: *xabonn*, *renn*, *call* etc.;

c. in quels plets italiauns, chi büttan our l'ultima silba u vocal avaunt ün consonant: *väl* (abbrevio da: *valle*), *caväl* (*cavallo*), *giäl* (*giallo*), *metal* (*metallo*), *bel* (*bello*), *uccel* (*uccello*), *quel* (*quello*), *fratel* (*fratello*), *san* (*santo*), *tranquil* (*tranquillo*), *gran* (*grande*), *alcun* (*alcuno*), *sen* (*senno*), *abbiam* (*abbiamo*), *favor* (*favore*), *andar* (*andare*), *sospir* (*sospiro*) — ma brich: *vall*, *cavall*, *giall*, *metall* etc.

E perche dovess be nos romauntsch, chi ho l'istess' origine, scu il frances, spagnöl, italiaun etc., fer correlativas excepziuns ridiculas e bain chaprizziusas? —

4. Nos prüms autuors, G. Sandri e G. Heinrich, nun doble-schan quasi më dits consonants. Ün chatta regolermaing in lur cudeschs: *füt*, na *fütt*; *get*, na *gett*; *scrit*, na *scritt*; *dschet*, na *dschett*; *ruot*, na *ruott*; *utuon* e brich *utuonn*; *amet*, *udit*, *avet*, *sentit*, *lodet*, *avrit*, *podet*, *currit*, *vendet*, *partit* etc., e lur excepziuns s'ich reras sun pü chöntsch erruors da stampa, cu prodots da riflessiun, p. ex. *anns* (vid. „Liturgia“, pag. 65) et *ans* (ibid., pag. 104); *frütts* (pag. 5) e *früts* (pag. 20); *matts* e *mats* („Pitschen Lectur“, pag. 5); *fatt* (pag. 25 e 30), *fat* (pag. 6 e 20); *narr* (pag. 30), *nars* (vid. il „Catechissem da Fr. Walther, versiun „Sandri“, pag. 95) etc. Nossa regla ho per consequenza eir il praticato da sia vart. —

Eau vögl admetter:

a. cha tres quella dvainta pü difficil a distinguer omonims, p. ex. *quel* (derjenige) da *quél* (weldher); *pel* (haut, veder) da *pél* (Pfahl); *ans* (unſ = a nus) dad *ans* (Jahre) — ma il senso dels duos ultims do lur connexiun cun oters plets, e l'„e“ sonor in: *pél* (Pfahl) e *quél* (weldher) pigl' il circonless per distinctiv (cf. Secz. II, Chap. V).

Eau admet eir:

b. cha sch' ün disch: *perfetta, fatta, eletta, scritta* con duos „tt“ 's, in vece da: *perfecta, facta, electa, scripta* — schi ch' ün dschess pü consequentamaing: *perfett* in vece da *perfet* (*perfectus*); *fatt* impè da *fat* (*factus*); *elett* impè d'elet (*electus*); *scritt* impè da *scrit* (*scriptus*), et uschè consimils. Mo dals §§ 87—91 resulta, ch' ün assimilesch' ils consonants in rischs da plets e brich in trunchamaints u desinenzas — scha medemas nun haun „s“, — e la motivaziun premissa vout: *perfet, fat, elet, scrit* etc. cun ün saimpel „t“.

Eau nun snej finelmaing:

c. cha 'l principi dell' ortografia tudais-cha, vigur quél ün raddoblesch' il consonant in rischs e desinenzas, sch' el vain ziev' ün vocal sten, facilitess il scriver; p. ex. Mann, Rämmer, Inn, Herren, Bonn, Relle, Schritt etc. Eau observ però, ch' el ais inconsequent nellas particulas: an, in, von, mit etc., e nun corrispuond' al üs latin, resp. da sias linguas filielas e romauntschas (vid. lemma 3 e 4 dell' Annotaziun preschainta). —

Annotaziun V. Taunt sovenz percenter, cha il consonant finel — precedieu dal vocal sten — obtegna tres flexiuns (derivaziuns) aunch' üna silba debba, stena u sonora, vain el dupli-cho; p. ex.:

1. nel latin e nel frances: *fél-fellīs, mél-méllīs, fār-fárrīs; bon-bonne, quel-quelle, baron-baronne, chien-chienne* (vide lemma 3 scu sopra); e

2. nel romauntsch grischun, p. ex. *an-annuel; bel-bella, bellezza; chat-chatteda, chatto, chattet-chattettast; dan-dannaivel, condanna; char-charrozza; dit-ditta, effet-effettiv; fat-falla, tü fallast; fat-fattur, fatturia; eau fet - tü fettast, els fettan;*

früt-frütta; fier-fierramainta; gob-gobba; galop-galopper; eau gnit - tü gnittast, els gnittan; luf-luffa, luffin; mat-matta, mat-tetta; nar-narra; net-nettaschia; proget-progetto, progetteda; set-settevel; perfet-perfetta; tschec-tschecca; eau tem-tü tem-mast, el temma; val-valleda etc.

Chapitel II.

Custabs grands iniziels.

§ 106. Nel romauntsch ais l'üs da custabs grands pü rer, ma pü tschernieu, cu nel tudaisch; pü confuorm als relativs principis del frances, italiaun etc., scha neir sclev da quels.

§ 107. Cun ün custab grand inziel scrivains dimena:

1. ils noms propis, p. ex.:

a. da Dieu e dels idols: *Jehova, Cristo, Gesu, Messias; Latona, Minerva, Neptun;*

b. dels umauns et animels: *Gian, Maria, Giachem, Salis, Planta, Lina; Mora, Brün, Pugnera, Fuoscha;*

c. dellas naziuns, ma bricha da lur linguas: *il Frances, il Tudaisch, l'Italiaun* (scu individuo); *ma* percenter: *il frances, il tudaisch, l'Italiaun* (scu lingua);

d. dellas parts del muond e dels pajais: *Europa, Asia; Germania, Svizzra, Italia;*

e. dels stedis e da lur provinzas (circuls o districts): *Prussia, Grischun, Sardegna; Pomerania, Belfort, Savoja;*

f. dellas citteds e da lur edificis principels, plazzas, stredas e contuorns: *Roma, Vnescha, Genua, Vienna; Coliseo, St. Marco, Balbi, Prater;*

g. dellas vschinaunchas, da lur vihs et abitaculs isolos: *Beuer, Zuoz, Celerina, Samedan; Dorta, Crappun; Agnas, Saluver;*

h. dels deserts e dellas islas: *Cobi, Sahara; Malta, Sicilia;*

i. dels mers (comparind sco substantivs), dels flüms et ovels: *l'Adriatic, il Mediterran; Danubi, Ent, Schlattain;*

k. dellas muntagnas, dels vadrets, dellas valledas e possessas: *Bernina; Roseg; Engiadina; Pradatsch, Quedras;*

l. dels planets, satellits, mais e dis dell' eivna: *Mercur, Venere, Terra, Glüna* (mo il terz be scu planet e'l quart be scu satellit, na sco muonds per se); *Schner, Favrer; Dumengia, Lündeschdi, Mardi, Marcoldi, Giövgia;*

m. dellas festas: *Pasqua, Tschinquaisma, Nadel etc.;*

2. ils noms appellativs da Dieu, nempe:

a. sainza restricziun: *Segner e Dieu;*

b. condizionalmaing (vid. la seguaint' Annotaziun): *Bap, Creeder, Conservatur; Figl, Salveder, Redentur, Spendreder; Spiert, Confortadur etc.;*

3. ils attributs substantivôs da Dieu, p. ex. *il Suprem, l'Etern, il Güst, l'Omnipotaint, l'Omnibuntadaivel* e consimils.

Annotaziun. Ils noms in lemma 2, lit. b, e'ls attributs in lemma 3, comparind sulets, haun saimper custabs grands iniziels; p. ex. Sajas perfets, scu vos *Bap* in tsel ais perfet (Matt. 5, 48). — Chi craja nel *Figl*, ho la vita eterna (Giov. 3, 36). — O povers verms, vus principals da quist muond, avaut *l'Etern* e *Tuotpossaunt!* —

Eccontra piglian quels be custabs pitschens, scha compagnan ils noms: *Dieu, Segner, Gesu, Jehova etc.*, scu apposiziuns ó aggettivs; p. ex. Nus avains ün Dieu, il *bap*, dal quel sun

tuottas chosas (1 Cor. 8, 6). — Nus avains cret e cuntschieu, cha tū est Cristo, il *figl* (Giov. 6, 69). — Eau sun *l'omnipotent* Dieu; chamina avaunt me e sajast pietus (1 Mos. 17, 1).

§ 108. Cun ün custab grand iniziains:

4. il titul individuel, ma brich il nom generic:

a. dels stedis e da lur subdivisiuns, p. ex.:

Titul individuel:

l'Imperi d'Austria
il Reginam d'Ungeria
il Duchedi della Stiria
il Cuntedi del Tirol
la Provinza da Sondrio
la Confederaziun Svizzra
il Chantun Grischun
il District Malögia
il Circul d'Engiadina sur
la Vschinauncha da Segl

b. dellas caricas u degniteds, p. ex.:

Titul individuel:

l'Imperatur Napoleon III
la Regina Isabella II
il President Stæmpfli
il Generel Dufour
l'Inquirent N. N.
il Güdisch P.
il Magister X.
il Profet Elias
l'Apostel Giovanni
l'Evangelist St. Luca

Nom generic:

l'istoria del imperi
la fondaziun dels reginams
la gradaziun dels duchedis
il Tirol ais ün cuntedi
las provinzas lombardas, austriacas
la confederaziun dels stedis
ils chantuns regeneros
ils districts chantunels
ils circuls d'ün district
las vschinaunchas d'ün circul;

Nom generic:

ils imperatuors della Frauntscha
Isabella II, regina da Spagna
ün dels presidents federels
la responsabiltè d'ün generel
N. N. ais inquirent
l'imparzialited del güdisch
ils drets e dovairs d'ün magister
(ils profets, apostels & evangelists
etc.

§ 109. Ün custab grand inizieli haun eir:

5. ils noms da dicasteris, drachüras e congregaziuns, p. ex. *Pitschen Cossagl, Comön Grand, Tribunal d'Appellaziun, Chapitel (Sinodo), Colloqui*;

6. las allocuziuns convenzionelas, ch'ün premett' a quels, u eir a noms privats, p. ex. *Lodevolissem (Pitschen Cossagl), Veneranda (Sinodo), Ondro (Govern); Signur (Carisch), Sar (Peider), Duonna (Barbla), Junfra (Neisa), Meister (Gian)* etc.;

7. ils pronomens personels e possessivs in chartas, petiziuns etc., scha quels haun exclusiv rapport allas persunas, ch'ün s'adressa; dunque: *Tü, Te, At, Tieu, Tia, Tieus, Tias; Vus, As, Vos, Vossa, Voss, Vossas; El, Ella, Il, Al, La, Alla, Sjeu, Sia, Sieus, Sias; Els, Ellas, Ils, Als, Las, Allas, Lur.* —

Annotaziun. Drov' ün quists pronomi in oters cas, respective las allocuziuns ad 6 in oter senso, schi ais lur custab inizieli be pitschen, p. ex. il *signur* charitataivel; la *duonna* pisserusa; *vos* infaunt; *tia* mamma; *sieu* famagl; *lur* figl etc. —

§ 110. Cun ün custab grand scrivains:

8. il *pled inizieli da tuots componimaints in scrit*, p. ex. d'üna charta, d'ün requint, assegn, oblig, testamaint, contract etc.;

9. il *prüm pled zieva proposiziuns complettas*, chi fineschan cun ün punct, o cun ün segn d'exclamaziun o d'interrogaziun;

10. il *pled inizieli in ogni lingia da scodüna strofa*, p. ex.:

Prümavaira.

Frantuna: „forza! forza!“

L'immens vadret darcho,

In sfracaschand sa scorza.

Chi löneh il tgnet lio.

Šussura ferm l'orrenda
 Lavina giò dal ot:
 „Triunf! triumf!“ e sfenda
 Il spelm e smach' il god.

Flüms rumpan lur chadagnas
 Da glatsch; cun majested
 Strasun' al pè d' muntagnas
 Lur uonda: „liberted!“

O patria nöbla, degna
 D'ün Gian Caldar, d'ün Tell:
 Tü grandius' insegna
 Da ster a te fidel! —

Chapitel III.

Apostrof. Crasi. Paragoga.

A. Apostrof.

§ 111. Que non tuna bain, sch' ün disch: *la era, la iva, la ocha, la ura, schi ans, chi als, scha el, cha il*. La sonorited voul anzi, ch' ün pronunziescha: *l'era, l'iva, l'ocha, l'ura, schi 'ns, chi 'ls, sch' el, cha 'l* etc., büttand our l'ultim vocal del prüm, u bain il prüm vocal del seguond pled. Nel favler as nomna tel proceder: **ellsion** (dal pled: *elider* = *bütter our*); nel scriver: **apostrof** (').

§ 112. A rigur podess dimena l'apostrof ster be in piazza del

vocal, ch' ün elidescha. Ordinariamaing il rilevains però, bod in concordanza cun sieu scopo e bod pü lontaun da quaiast:

1. nel articul antepost ad ün vocal, p. ex. *ün' arfa* = *üna arfa*, *ün' ela* = *üna ela*, *ün' orma* = *üna orma*; *l'assa* = *la assa*, *l'erva* = *la erva*, *l'ira* = *la ira*; *l'aungel* = *il aungel*, *l'ödi* = *il ödi*, *l'üver* = *il üver*;

2. nel segn del genitiv, p. ex. *d'Anna* = *da Anna*, *d'Elias* = *da Elias*; *ün sach d'sel* = *da sel*, *ün rüp d'saiv* = *da saiv*, *ün töch d'paun* = *da paun* etc.;

• 3. in plets consecutivs d' üna silba, chi fineschan u comainzan cun vocals, p. ex. *sch'eau* = *scha eau*, *ch'eau* = *cha eau*, *sch'els* = *scha els*, *ch'els* = *cha els* etc.;

4. avaunt consonants composts, chi termineschan il pronom affiss e chi precedan ad ün verbi, indistintamaing del casus, cha medem retschercha, e da sieu vocal u consonant inizieli; p. ex. *eau'ls am*, *eau'ls avvis* = *eau ils am*, *ils avvis*; *eau'ls lod*, *eau'ls comprend* = *eau ils lod*, *ils comprend*; *tü'ns evrast il cour* = *tü ans evrast il cour*; *tü'ns hest imprastos* = *tü ans hest imprastos*; *tü'ls crajast*, *tü'ls dest* = *tü als crajast*, *als dest*; *che'ns dist* = *che ans dist*? *scha'ls fais* = *scha ils fais* u *als fais*; *que'ns pera* = *ans pera* etc.;

5. avaunt singuls consonants, chi termineschan il pronom affiss, però be:

a. *scha* nun precedan al infinitiv (cf. lemma 6, lit. a);

b. *scha* sun congiunts a verbis, chi retscherchan il dativ, p. ex. *eau't evr*, *eau'l imbüt*, *eau's impraist* = *eau at evr*, *al imbüt*, *as impraist*; *eau't craj*, *eau'l dun*, *eau's ced* = *eau at craj*, *eau al dun*, *eau as ced*; *tü'm evrast*, *tü'l crajast*, *tü'm dest* = *tü am evrast*, *al crajast* etc.;

c. scha sun compagnos da verbis col accusativ e consonant inizièl, p. ex. *eau 't lod* = *eau at lod*, *tü 'm lodast* = *am lodast*; *eau 'l bram* = *eau il bram*, *tü 'l bramast* = *il bramast*; *eau 's clam* = *eau as clam*, *tü 'm clamast* = *am clamast* etc.;

6. zieva singuls consonants, chi termineschan il pronom affiss, però be:

a. scha quels precedan al infinitiv sulet, p. ex. *s'amer*, *s'absenter*, *s'abstgnair*, *s'condolair*, *s'permetter*, *s'imbatter*, *s'defender* etc.;

b. scha sun congiunts a verbis col accusativ e cun vocal inizièl, p. ex. *eau t'am* = *eau at am*; *eau l'am* = *eau il am e la am*; *eau s'am* = *eau as am*; *tü m'amast* = *am amast*; *tü l'amast* = *il amast*, *la amast* etc.;

7. nels cas del § 114.

Annotaziun I. Dits exaimpels sun ils pü frequaints, ma brich ils unics, chi obtegnan l'apostrof. L'üs da quaist ais anzi liber, fin ch'el serv' all' eufonia e nun stordscha, ne difficultesch' il senso da noss plets. —

Annotaziun II. Que füss preferabel, ch'ün apostrofess l'articul masculin **avaunt** sieu „l“ (dimena „l“ per „il“, brich „l“) et ils pronomes affiss, na be nels sudits, ma in tuots cas, **avaunt** lur consonants (dimena „m“ per „am“, brich „m“, „t“ per „at“, na „t“, „s“ per „as“, brich „s“ etc.) Eau he cret però, cha quaist' innovaziun füss mel accolta, e tschercho eir quia, da 'm uniformer al praticato generel. —

Annotaziun III. Superfluo ais, d'apostrofer l'articul masculin eir in sieus oters casus, p. ex. *dell* per *del*, *all* per *al* etc. Sieu „l“ rimplazza nempe l' „i“, cha büttains our, ma brich ün „o“,

scu nel italiaun, p. ex. *l'angelo* = *lo angelo*, *dell'angelo* = *dello angelo* etc. —

B. Crasi.

§ 113. Eir la crasi tend' a promoziun dell' eufonia, mo nun elidescha be vocals, anzi plets, u müda formelmaing quists ultims.

§ 114. Sias in part arditas contracziuns vegnan apostrofedas in evitaziun da melinclettas, p. ex. *dè 'l*, *dè 'ls* = *dè ad el*, *dè ad els*; *fè 'm*, *fè 'ns* = *fè a me*, *fè a nus*; *dò 'm*, *dò 't*, *dò 'ls* = *dò a me*, *dò a te*, *dò ad els*; *craju 'l* e na *crajel* = *craj' ad el*; *craj 'las* = *craj' ad ellas*, e consimils.

Annotaziun. Eau nun poss dir: *dè al*, *dè als*, cu be avaunt ün substantiv u aggettiv; *fè am*, *dò am*, *fè ans*, *dò at* etc. suot üngünas condiziuns — e dunque nun ais güst, sch' ün asserescha, esser quists exaimpels subsumibels al § 112, lemma 3—6.

§ 115. Que nun ais percenter üsito, d'apostrofer las mutaziuns formelas della crasi, p. ex. *del*, *dels* = *da il*, *da ils*; *nel*, *nels* = *in il*, *in ils*; *col*, *cols* = *cun il*, *cun ils*; *sül*, *süls* = *sün il*, *sün ils*; *pel*, *pels* = *per il*, *per ils*; *vaune*, *faune*, *daune*, *staune* = *vaun els*, *faun els*, *daun els*, *staun els*? — *vegnane*, *portane*, *servane* = *vegnan els*, *portan els*, *servan els*? — ma bricha: *væmane* (*gæmane*), *fæmane*, *dæmane*, *stæmane*, *gnimane*, scu cha vain dit a St. Murezzan. —

C. Paragóga.

§ 116. Scu terz mez, per eviter la dissonanza da vocals consecutivs, drovains la paragoga u aggiunta d'ün custab finel.

§ 117. Nos idiom fo üs da quella:

1. tschentand ün „d“ zieva las particellas „a“ e „da“, scha sun accompagnedas da vocals, p. ex. *ad Antoni, a Chatrina, dad Esajas, da Gudains* etc.;

2. tres adopziun del „t“ ziev' „e“, ma suot la condiziun preditta, p. ex. *et Antoni, e Chatrina, et Esajas, e Gudains* etc.

Annotaziun I. Que füss pü consequent a lemma 1 e forsa pü confuorm alla pronunzia, sch' ün müdess il „t“ da quaista congiunziun in „d“: *ed Elsa, ed Andrea, ed Emilia, ed Ursina* (vide la „Dumengia-Saira“). Eau retegn però, esser l' „e“ col „t“ bain memma vegl in Engiadina, per as stravestir. Ultra què mantain eir il latin sieu „et“ sper „ad“ e resta nonostante ün linguach normel.

Annotaziun II. Sch' eau di percenter: *giò 'n ovigl, giò 'n üert, vè 'n Craista*, schi nun poss unir quist „n“ cun dits adverbis, ne 'l considerer scu paragoga. El ajs anzi be privō dal „i“, cha büttains our; dimena: *in ovigl, in üert, in Craista*, scu: *giò 'd Ent = ad Ent*, o scu: *vè d'vart = da vart* etc.

Chapitel IV.

Aferési. Apócopa. Sincopa. Metatési.

A. Aferési.

§ 118. Per mez dell' aferési büttains our ün tun (custab) inziel.

§ 119. L'ortografia moderna fo strict üs da quaista, elidind què „a“ superfluo, chi comainza fìch sovenz ün pled in cudeschs vegls. Uschè nun vain pü scrit: *ariginam*, *arich*, *araig*, *aquel*, *aquè*, *arisposta*, *arumauntsch*, *amuanter*, *arender*, *anummer*, *astramenter* (vide N. T. da Giach. Biveroni, 1560), ma pü confuorm all'etimologia italiauna e latina: *reginam*, *rich*, *rag*, *quel*, *què*, *romauntsch*, *resposta*, *moventer*, *nomner* etc.

Annotaziun I. Per consequenza dess l'Engiadinais eir smetter, da pronunzier aunch' hoz in di: *l'aritsch* per *il ritsch*, *avest* per *la vest*, *l'ariüd* per *il rüd*, *asgür* per *la sgür*, *l'aris* per *il ris*, *l'aram* per *il ram* (Zweig), *arosedì* per *rosedi*, *aravitscha* per *ravitscha*, *las arevas* per *las revas*, *las arischs* impè da *rischs*, *l'aruoschel* per *il ruos-chel*, *las arauanas* per *las raunas*, *las aruognas* per *las ruognas*, *l'arastè* per *il rastè*, *arouda* per *la rouda*, *arauntsch* impè da *rauntsch*, *avaina* per *la vaina* et *arabgia* per *la rabgia*.

Annotaziun II. Eccontra nun po gnir abbrevio: nus *vains* per *avains*; vus *vais* per *avais*; eau *vet* per *avet*; eau *vaiua*, eau *vess*, eau *varò* — per *avaiva*, *avess*, *averò*; gieu, *gida*, *vair* — per *agieu*, *agida*, *avoir*, formand quist „a“ l'essenziela risch del verbi e prevgnind, ch'ün sbaglia quaiist cun: *vair*, eau *vez* (fehén, ich fehé) etc.

§ 120. L'ortografia moderna elidescha però eir il „h“, scha quel cumainza plds originaris dal latin u grec, p. ex. *abiter*, *armonic*, *Annibal*, *eroic*, *ospidel*, *idropic*, *Ercole*, *omeric*, *ümilted*, *ipocrit*, *Ippolit*, *orribel*, *olocaust*, *erbatic*, *Olofern*, *isteric* — e na *habiter*, *harmonic*, *Hannibal*, *heroic*, *hospitel*, *hydropic*, *Hercules*, *homic*, *hümilted*, *hypocrit*, *Hippolyt*, *horribel*, *holocaust* etc. (cf. Annot. al § 75).

B. Apócopa.

§ 121. Tres l'apócopa vain lascho our ün tun (custab) finel.

§ 122. In saimplas construcziuns dess nempe gnir flecto l'indicativ preschaint, prüma persuna del plural: *nus giains, currins, nus tschnains, dormins* — e bricha cun quel „a“ terminativ, ch' ün drov' a Pontresina, cioè: *nus giainsa, currinsa, nus tschnainsa, dorminsa* etc.

Annotaziun. Vain percenter dumando u comando qualchosa, schi pigliains dit „a“, mo nel prüm cas in vece del pronomen personel, p. ex. *giainsa?* = *giains nus?* *currinsa?* = *currins nus?* — e nel ultim cas avaunt, mo na pür zieva il pronom affiss, p. ex. *dschaina 'ls!* = *dschain ad els!* *faina 'ls!* = *fain ad els!* *daina 'ns!* = *dain a nus* etc.

§ 123. Eir l' „e“ superfluo, chi finesch' il vers in chanzuns veglias, dess cruder davent nel seguit (vid. per ex. Steffen Gabriel: „davart la scrittüra,“ 1611):

„Il scriver vain dal *tschele!*
 Dieu füt il prüm scrivaunt,
 Cur el ad *Israele*
 Ho scrit sia vögl' avaunt.“ —

C. Sincopa.

§ 124. La sincopa lasch' our ün tun (custab), chi staiva da principi:

1. nella risch d'ün pled, p. ex. *ftüra, ftürer* (vittürin), *vxüda* (eau vez), *vstieu* (vestfr, vestimaint), *vgnüda* (eau vegn), *vschin* (vicinus), *vschia* (vesica), *vdè* (vitellus), *tschner* (la tschaina, coe-

nare), *trer* (eau tir), *tsunz* (eau tess), *tmair* (la temma, eau tem), *tnair* (eau tegn, mo na tegner), *scher* (il sech), *sger* (eau sej), *pcher* (eau pech, pecadus), *pschigna* (il pisch), *pser* (la paisa, pesare), *mner* (eau main), *sgür* (sicuro), *dschler* (la dscheta, eau dscheil), *bsögn* (bisogno);

2. nel intern da finiziuns, p. ex. *chicra* (chichëra), *mievla* (micüla), *tevla* (tabüla), *pievla* (pégola), *regla* (regüla), *tievla* (tégo), *debla* (debülis), *femna* (femüna), *abla* (habülis), *egna* (eigene), *giuvna* (juvënis), *otra* (otër) etc. —

Annotaziun. Scha nun dschains però: *vischin* impè da *vschin*, *vaschia* per *vschia*, *vadè* per *vdè*, *baduogn* per *voduogn*, *baluord* per *bluord*, *favuogn* per *fuogn*, *basat* per *bsat* etc., schi nun sincopains tenor üsaunza d'oters idioms neir: *frina* per *farina*, *cruna* per *coruna*, *vrüja* per *virüja*, *praid* per *paraid*, *prir* per *perir*, *lurver* per *lavurer*, *ustria* per *usteria* e consimils.

D. Metatési.

§ 125. La metatési translochesch' ils tuns (custabs) d'ün pled, chi müda consequentamaing sia fuorma primitiva.

§ 126. Ais il caracter da medema be local (excepziunel), schi l'abolins cun dret e nun scrivains: *crumper* in vece da *cumprer*, *eau cumpr*; *avrir* impè d'*avrir*, *eau evr*, *braver* in vece da *bavrer*, *eau baior*; *interpetrer* impè d'*interpreter*, *ün interpret*; *clavo*, *pregda*, *guaid* in vece da *talvo*, *peidra*, *vaigd*; *charpella* per *crapella*; *pneglia* per *pignela*; *secastria* per *sacristia*; *schvinauncha* u *vischnauncha* per *vschinauncha*, *vschin*; *cocodril* per *crocodil*; *statüt* in vece da *statüt* etc.

Annotaziun I. Tschalovers domicilios in Engiadina dscharon

eir, ma contrafand a nos romauntsch: *barschun*, *bargeda*, *carschun*, *cardentscha*, *carstiaun*, *parvenda*, *parschun*, *parsepen*, *farcasch*, *tarschoula*, *pluschain*, *scartüra*, *cucler*, *fardigliuns* — in vece da: *braschun*, *brajeda*, *craschun*, *credentscha*, *crastiaun*, *prevenda*, *preschun*, *presepen*, *fracasch*, *tratschoula*, *pulschain*, *scrittüra*, *clucher*, *fradgliunzs* e consimils.

Annotaziun II. Eguelmaing dess ün distinguer plets, chi müdan il significat be tres la differenta posiziun da lur custabs, p. ex. *rilever* (entnehmen) da *riveler* (offenbaren); *permitter* (erlauben) da *premitter* (voraussetzen); *perognir* (gelangen) da *preognir* (vorbeugen); *perfet* (vollkommen) da *prefet* (Stathalter); *perletta* (Perldchen) da *preletta* (vorgelesene) etc.

§ 127. Ais eccontra sieu character sancziono dal praticato general, schi observains la metatesi; per ex.:

1. nella posiziun del „r“ el „l“ ziev’ „a“: *ardaint* (rasente), *alver* (levare), *arduond* (rotondo), *alvrus* (leproso), *arcognuoscher* (riconoscere), *artschaiver* (ricevere), *armaglier* (rimasticare), *arprender* (riprendere), *arnover* (rinnovare), *s’arfrader* (raffreddarsi), *arcomandaziun* (raccomandazione), *almentaunza* (lamentanza);

2. nella posiziun del „m“ ziev’ „i“: *imsüra* (misura), *imsürer* (misurare), *innatscha* (minaccia), *innatscher* (minacciare);

3. in divers oters plets, p. ex. *cravun* (carbone), *daspera* (dappresso), *drover* (adoprare), *formaint* (fromento), *sangluot* (singullo), *üngün* (ninguno, niuno, nec unus), *ünguotta* (nigatta, na-guot) etc.

Annotaziun. Del rest po eir gnir dit: *raccomander* impè *d’arcumander*, *recognuschaint* in vece *d’arcontschaint*, *raffredo* per *arfrado* etc.

Chapitel V.

Accent.

§ 128. Eau he observo pü bod (cf. Annot. al § 12): cha 'l cröchin sur ün tun debel, p. ex. *äm*, *in*, *dël*, *cün*, *për* (§ 13), cha 'l strichin dalla vart dretta vers la schnestra sur ün vocal sten, p. ex. *fix*, *báp*, *gnóc*, *súmma* (§ 14), e cha 'l strich orizontel sur ün vocal sonor, p. ex. *vîv*, *clër*, *ôt* (§ 15), sun be segns prosodics, ma brich ortografics, e manag cun què, ch'els comperan in grammaticas, per indicher la gradaziun dels tuns, mo na in cudeschs u in manuscrits ad oter scopo. Per il tun debel (cucrt) nun haun quaists ultims distincziun alchüna e per ils tuns fermes (accentuos nella pronunzia) reramaing ün segn visibel (distinctiv, accent in scrit). Scha s'imbatta nempe, cha stovains porter la forza d'ün vocal sün l'oter, p. ex. *inno* (Hymne), *innò* (herüber); *gia* (Geige); *già* (schon); u distinguer omonims eir vi al tun da lur vocals, per ex. *quel* (derjenige) da *quël* (welcher); *pesch* (Fisch) da *pèsch* (Friede); u müder il tun per causa d'elisiuns, p. ex. *fè* = *fede*; *quì* = *quia*; *pè* = *pede*; u alver il dubi, cu ch'ün daja proferir ün pled, p. ex. *giò*, na *gïo*; *però*, na *përo*; *farò*, na *fāro* — schi s'inserva noss' ortografia:

A. del „**accent grav** (^)“, per indicher il vocal sten, acut;

B. del „**circonfless** (^)“, per denoter il vocal trat, sonor.

A. Accent grav.

§ 129. Nus mettains dimena l'accent grav be sur vocals finels:

1. traslochand la forza del antecedaunt sün quaists, p. ex. *accò*,

brich *acco*; *allò*, brich *allo*; *utrò*, na *útro*; *illò*, na *illo*; *perquè*, na *pérque* (vide § 14, Annotaziun I e § 103);

2. distinguind la significaziun da plets, ch'ùn scriva cols istess custabs, p. ex. *què* (baš) da *que* (eš); *tè* (T̃hee) da *te* (vich); *schì* (ja) da *schì* (fo); *dì* (T̃ag), *eau di* (ich fage);

3. substituind la silba o custab truncho, p. ex. *vì* per *via*, *uschè* per *uscheja*, *chavè* per *chavel*, *anè* per *anel*, *utschè* per *utschel*, *agnè* per *agnel* e consimils (vid § 105, Annotaziun IV, lemma 1);

4. fixand la pronunziaziun:

a. da noms e plets forests, p. ex. *Pò*, *Perù*, *Corfù*, *Cantù*, *olà!* *baccalà*, *oibò!* *però* etc.;

b. del vocal terminativ e sten ziev' „i“, p. ex. *acciò*, brich *accìo*; *fingìo*, na *fingìo*; *conciò*, na *conciò* etc.;

c. della prùma e terza persuna, numer singular, futur, p. ex. *amerò*, *gnarò*, *loderò*, *farò*, *tascherò*, *dscharò*, *venderò*, *darò* etc.;

d. della seguonda persuna, plural e singular, imperativ, p. ex. *fò!* *fè!* *amè!* *s'inchürè!* *dì!* *dschè!* *lodè!* *fümentè!* *stò!* *stè!* *currì!* *consenti!* —

Annotaziun. Que nun ais percenter üsito, ne da metter l'accent grav sur ils adverbis: *co*, *lo*, *be*, *no*, fintaunt ch' staun sulets; ne sur ils trais pronomens: *me*, *te*, *se*; ne sur flexiuns verbelas d'üna silba, comparind medemas nel indicativ preschaint, p. ex. *eau he*, *el ho*, *ella fo*, *el do*, *ella so*, *el sto* etc. Ma ün' excepziun po fer: *eau sè* (ich weiß), per la distinguer dal pronom: *se* (fich).

B. Circonfless.

§ 130. Eir il circonfless, ch' ün metta similmaing be sur vocals finels — bod sulets e bod seguieus da consonants, — distingua omonîms, u saja plets d'eguela fuorma e da varia significaziun, p. ex. *mê* (niemalß), *me* (mich); *prô* (Wiese, Borthheil), *pro* (für, vor); *ün pó* (etwas), *el po* (er kann); *il chapitêl* (das Kapital), *il chapitel* (der Abschnitt); *il pêl* (der Pfahl), *la pel* (die Haut); *quêl*, *il quêl* (welcher), *quel* (derjenige); *intêr* (ganz), *inter* (zwischen); *spêr* (ungleich), *sper* (nahe); *pêr*, *il pêr* (gleich, das Paar), *per* (für, durch); *eau pên* (ich rüste, bereite), *il pen* (die Buttermilch); *il stêr* (der Scheffel), *ster* (stehen, bleiben); *il tagliêr* (der Teller), *taglier* (schneiden); *lu pêsch* (der Friede), *il pesch* (der Fisch) etc.

Annotaziun I. Il circonfless nun ais però drovabel:

a. sch' eau prolungesch dits plets, p. ex. *prô*, *proet*, *proatsch*; *intêr*, *intera*; *pêl*, *pela*; *quêl*, *quela*; *pêr*, *pera*; *stêr*, *stera*; *pên*, *penast*, *pena* etc.;

b. sch' eau poss distinguer omonîms tres ün custab, p. ex. *er*, *her*; *est*, *hest*; *lod*, *lot*; *bara*, *barra*; *lama*, *lamma*; *belâ*, *bella*; *ela*, *ella*; *quela*, *quella*; *sela*, *sella*; *s-chela*, *s-chella*; *tema*, *temma*; *guera*, *guerra*; *leta*, *letta*; *vila*, *villa* e consimils.

Annotaziun II. Que füss bainschî pü consequent a nos principi, scha metlessans dit accent:

a. sur l' „e“ sonor, chi terminescha cun ün „r“ il verbi della prüma, per il distinguer dal „e“ debel, chi finesch' avaunt ün „r“ il verbi della terza congiugaziun, p. ex. *amêr*, *vendêr*, *lodêr*, *impredêr* etc.;

b. sur l' „o“ sonor, chi terminescha particips del gener mas-

culin, per eviter la fossa pronunziaziun da quaists. L'Engiadinais disch nempè: *respirō, portō, fallō, liberō, quintō, filō, comprovō, passō, gustō, affectō, fittō, sbagliō*, ma bricha scu l'Italiaun: *re-spīro, pórtó, fálló, líbero, quínto, fílo, comprōvo, pássó, gústó, affétto, fíto, sbáglio* etc.

Eau retegn però, cha possans eviter quetaunt, scha ponderrains: cha taunt quist „o“, cu il prüm „e“ sudit, ais nel romauntsch adüna lung (sonor); ch'ün ommetta generelmaing la circonflessiun da quels, e cha medema füss illimitabla, per distinguer ogni cas concret e main urgent, cu 'ls omonims.



Chapitel VI.

Separaziun dellas silbas.

§ 131. Il spazzi nun admetta saimper, da finir ün pled — il quèl ho duos u püssas silbas — nell' istessa lingua. In tel cas interrumpains medem col segn da divisiun (–) e'l complettains immediatamaing nella seguinta lingua. Que nun ais indifferent però, cu cha 'l pled questionabel vain divis. L'ortografia voul anzi, cha 'l separans scu cha 'l custabgiains, q. a. -be traunter üna silb' e l'otra.

§ 132. Observain dimena las seguintas reglas in proposit:

1. Eau nun poss divider:

a. ils plets, chi haun be üna silba, p. ex. *bap, frer, sour, bun, grand, vie, mieu, tieu, sieu, nos, vos, lur* etc.;

b. las particulas congiuntas „ab“, „abs“, „ad“, „bis“, „cis“, „dis“, „in“, „ex“, „ob“, „mis“, „per“, „sub“, „sus“, „trans“ e „con“, p. ex. *ab-üs, ab-un-dant, abs-trus, abs-tra-her, ad-üs, ad-e-rir, bis-est, cis-al-pin, bis-lung, cis-re-nan, dis-gust, dis-in-*

volt, in-a-bel, ex-act, mis-fat, ob-e-dir, per-en, mis-an-trop, trans-ir, sub-en-trer, sus-pais, trans-fe-rir, con-er-te-vel;

c. ils diftongs e triftongs, p. ex. *sai-da, Au-ro-ra, vei-der, Eu-ro-pa, spie-vel, pla-schieu, rou-da, buo-chi-na, guaun-tatsch, la-va-duoir;*

d. ils consonants „ch“, „sch“, „dsch“, „tsch“, „gl“, „gn“, *scha* fuorman tuns masdos (vid. § 14, lemma 3); p. ex. *o-cha, e-scha, va-cha, gli-scha, un-dscher, gla-tscha, tain-dscher, bra-tscha, gli-vra, cha-gna* etc. —

2. Percunter stögl eau separer:

a. il saimpel consonant dal prüm vocal et il congiundscher al seguond, p. ex. *a-mur, lo-der, u-maun, be-ne-fi-zi, ö-di, ra-pi-na, cu-sir, vi-tu-pe-ri;*

b. duos consonants eguels (dobels), chi staun traunter duos vocals, p. ex. *gob-ba, ti-rac-ca, ad-dür, bof-fa, ag-giun-ta, bal-lin, tem-ma, clap-per, av-ver-tir, guer-ra, bat-ter, tö-s-si, maz-zöl;*

c. duos consonants composts (ineguels) traunter vocals, *scha* 'l prüm nun ais ün „s“, ne il seguond ün „r“; p. ex. *fem-na, zaun-gia, cor-va, süv-la, tin-ta, ar-fa, am-pa, chal-ger, im-por-tan-za*. Ais però il prüm da quels ün „s“, u il seguond ün „r“, schi vegnan amenduos nella seguainta silba, p. ex. *de-scen-dent, to-scan, fe-sti-ner, su-spir, pa-stu-rel, cha-rrer, or-to-graf, pa-drin, fa-bri-cher, i-dro-pic;*

d. vocals consecutivs, chi nun as qualifichan scu diftongs, p. ex. *co-e-rent, o-xi-us, e-go-ist, a-bi-e-di, com-pa-gni-a*.

Annotaziun. Las particulas in lemma 1, lit. b sun excepziuns da lemma 2, lit. a & c. — Il „cq“, ch'ün drov' in piazza del „qq“ dobel, subsumains a lemma 2, lit. b; p. ex. *ac-que-duct, ac-que-rel, ac-quist* etc. (v. § 71, Annotaziun III).

Interpuncziun.

§ 133. Òn inclegia suot „interpuncziun“ püss distinctivs, chi denoteschan bod il tun (accent) dellas proposiziuns; bod ils limits e bod ils rapports grammaticals da quellas. —

§ 134. Scu tels distinctivs comperan principelmaing:

- A. il segn d'exclamaziun (!)
- B. il segn da dumanda (?)
- C. il punct (.)
- D. il colon (:)
- E. il semicolon (;)
- F. la virgula, resp. il comma (,)
- G. la virguletta („“)
- H. la parentesi (), [], — —
- I. il segn da rifless (—)
- K. il segn d'interrupziun (— — —), (. . .)

Annotaziun. Sainza cogniziun della sintassi, què vould dir: del möd, cu ch'ün fuorma las proposiziuns (periods); cu ch'ün nomna scodün member integrel da quellas; cu ch'ün las unescha nel discuors etc., nun chapins l'adöver da quists segns d'interpuncziun, ne l'importanza da medems per il scrivaunt.

Tscherchain dimena, da premetter las pü necessarias massimas della sintassi, per sclarir ils §§ seguaints! —

1. La **proposiziun** ais nempe üna **connexiun da plets**, tres ils quèls eau asseresch, dumand, ordain, u bram qualchosa.

2. Medema ho trais parts essenzielas:

a. il **subject** u saja la substanza, davart o cun la quela eau

discuor (asseresch, dumand etc.), p. ex. *Gian, Maria, el, eau, tü, ella* ;

b. il **predicat**, q. a. la qualited, chi vain attribuid' alla substanza, p. ex. *bun, rich, bel, grand* ;

c. la **copula** ovvero il pled: *ais (esser)*, chi unescha la substanza cun sia qualited, respective il subject col predicat, p. ex. *Gian ais bun. — Maria ais bella. — Ais el rich? — Ais ella granda? — Ch' el füss bun. — Ch' eau saja grand! — Ch' ella füss richa. —*

3. Il predicat indicha però eir l'acziun e la situaziun della substanza (chosa u persuna) e comprenda in quaiats cas la copula in se. Eau poss nempe dir: *Gian obedescha* — e: *Gian ais obediaint*; *Gian ama* — e: *Gian ais amant*; *eau viverò* — et: *eau sarò vivaint* etc. —

4. Il subject ais ordinariamaing ün substantiv, p. ex. *Giachem intraprenda* = *ais intraprendent*; ma po eir esser ün pronom: *el paisa* = *ais pesant*; ün aggettiv, p. ex. *nair ais s-chür*; e svesse ün verbi, p. ex. *contenter ais greiv, blasmer ais facil, amer ais lodabel*. Il predicat ais ordinariamaing ün aggettiv unieu cun la copula, oppür ün verbi (cf. ils exaimpels antescrits); mo dellas voutas eir ün substantiv, p. ex. *Il serpaint ais ün amfibi. — L'aviöl ais ün insect* etc. —

5. La proposiziun ais **saimpla**, sch' ella ho be ün subject e predicat (dimena in tuots cas premenzionos). Ün la disch però **composta** :

a. sch' ella contain divers subjects e be ün predicat, p. ex. *La prümaivaira, la sted, l'utuon e l'inviern sun stagiums* ;

b. sch' ella contain püss predicats et ün subject, p. ex. *Il daschüttel mangia, baiva, digeresch' e dorma* ;

c. sch' ella hō divers subjects e predicats, p. ex. *Umauns, animals e plauntas naschan, creschan e trapassan*;

d. sch' ün la duplichescha tres adverbis, congiunziuns, pronoms relativs etc. (vide lemma 7 fin 10). —

6. La proposiziun ais **nūda**, consistind be in subjects e predicats. Ün la disch però **vestida**, scha 'l subject e predicat sun precedieus u compagnos da plets, chi 'ls precisesch, p. ex.:

a. dal articul: *il* scolar imprenda;

b. dad ün u da püss aggettivs: *il bun* scolar imprenda;

c. dal genitiv (scu casus dependent): *il bun scolar del Signur X* imprenda;

d. d'apposiziuns explicativas: *il bun scolar del Sigr. X, nempe Z, ün mat da 13 ans*, imprenda;

e. dad ün u püss adverbis: *il bun scolar del Sigr. X, nempe Z, ün mat da 13 ans*, imprenda *fich exactamaing*;

f. dal object, al quèl ün predicat as riferescha: *il bap ama* (chi? object:) *sieu figl*; *il bap do* (che? object:) *ün cudesch*;

g. dal terminativ, al quèl ais destino l'object: *il bap. do ün cudesch* (a chi?) *a sieu figl* etc. —

7. L'asserziun composta: „*Gian ais rich, perche ch' el spargna*,” fuorma duos proposiziuns. La prüma, nempe: „*Gian ais rich*,” poss eau chapir independentamaing dall'otra. La segunda, cioè: „*perche ch' el spargna*,” nun ais clera da se stess, ma be scu causa dell'antedecainta. La prüma titulains dimena: **principela, independenta u directa**; la segunda: **indirecta, dependenta o subordinada**. — Quaišt' ultima comainza cun adverbis, congiunziuns, pronoms etc. e vain ordinariamaing zieva la principela, p. ex. *Eau dorm bain, cur he vaglio conveniuntamaing*. — El sarò ferm, *sch' el vainscha sias deblezzas*. — Onorain

il vegl, *chi ais gnieu vegl in bunas ouvas*. — Stø percenter la proposiziun subordinada traunter plets della directa (principela), schi la dschains: **intercidenta**; p. ex. *Ûn infaunt, chi voul tuot a sieu möd, ais nosch*. — Il giuvnet, *chi nun imprend' a lavurer*, ais pers. —

8. Sun duos proposiziuns, u eir duos series da proposiziuns, unidas in maniera, cha l'una po exister u dvanter intelligibla be tres l'otra: schi discuorr' ün da **premissas** e da **conclusiuns**. Ordinariamaing comainza la premissa cun: *abbain, a motiv, scha, scu etc.*, e la conclusiun con: *schi, in allur, uscheja*; p. ex. *Scha tü m'amast, schi muossa tia amur col fat*. — *Scu la not al di, scu la sumbriv' al cler: uschè quincheschans-chürs momaints a solaglivs, larmas da cordöli a chanzuns d'algrezia*.

9. Proposiziuns unidas, riferiblas al istess ogget, sumgiauntas, mo independentas traunter pèr, nomnains: **coordinatedas**; p. ex. *Il sorrir ais ün rir nöbel e quiet; el ais il rir del sabi e del virtuos; el ais il rir dell'innocenza, della grazia, dell'affabilitèd, del plaschair nella prosperited dels oters, nel bun esit da lur intrapraisas*.

10. Ûna serie da proposiziuns coordinatedas, da premissas e da conclusiuns, chi sun fattibelmaing sonoras, bain porporzionedas, richas da materia — dschains: **period**; p. ex. *Scha nun vivains in möd, cha possans ogni saira 'ns allegrer del di passo; re-sentir la dutscha testimoniaunz' interna, d'avair cultivo nos spiert, annöblieu nos cour et opero tuot bön, chi staid in nossas forzas: in allur essans indegns da noss' origine divina, infidels a nos destin e meritaunts, cha 'l rimors della conscienza nun ans lascha pos*.

Las parts integrelas da proposiziuns compostas u periods, divisiblas tres interpuncziun, as nomnan: **members individuels**.

11. Ho la proposiziun tuots requisits enunziôs a lemma 2 e 6, schi la nomnains: **completta**. Sainz' ün u püss da quels, ho ella nom: **ellipsi** (què vuol dir: proposiziun **abbreviada**); per exaimpel:

a. *Chi vo plaun, vo saün. — Chi vo e tuorna, fo bun viedi. — Chi mel fo, mel paisa. — Chi tascha, conferma. — Chi poch tschauntscha, poch falla. —* Co mauncha il subject al seguond member individuel, oppür cha dschessans: Quel vo saun, il quèl vo plaun. — Chi vo e tuorna, quel fo bun viedi. — La persuna, chi fo mel, s'impaisa mel.

b. *Megl sulet, cu mel accompagno.* — Acquia nun avains neir copula, scha nun vain dit: Esser sulet ais megl, cu esser mel accompagno.

c. *L'aguoglia, la tanvella e la süvla fouran.* — Co haun trais subjects ün predicat comön, trais proposiziuns be ün asserto; uschiglö stovess eau dir: L'aguoglia foura, la tanvella foura, la süvla foura. —

d. *Gallicius, ün zelant reformatur, ho indüro persecuziun e poverted.* — Per l'apposiziun explicativa: *ün zelant reformatur*, po ster l'intercidenza: il quèl eira ün zelant reformatur. —

e. *Schabain pover, ais el fich onest.* — *Scrivand, m'impais eau cun plaschair a te.* — *Prelet il protocol, füt la sessiun alveda.* — Eir acquia po gnir completo: Schabain ch'el ais pover, ais el fich onest. — Intaunt ch' eau scriv (in vece da: scrivand). — Ziev' esser sto prelet (impè del saimpel particip) etc. —

f. *L'infanzia ais, per uschè dir, la prümavaira dell' eted.* —

Els impromettan, da turner damaun. — Scu già dit, ais il tun „e“ bod pür e bod impür. — Ils terms: per uschè dir, da turner e scu già dit — espriman: sch' eau poss dir uschè, ch' els turneron, scu ch' eau he dit antecedaintamaing.

12. Ellipsis, chi nun staun in connexiun grammaticala, sun:

a. las differentas inscripziuns, p. ex. — *Testamaint. — Obligaziun. — Quittaunza. — Protocol. — Statüt. — Register. — Prefaziun. — Chapitel;*

b. las frastas, p. ex. *Fer il quint sainza l'uster. — Tschercher il pail nel öv. — Metter il char avaunt ils bouvs. — Rumper il glatsch etc.*

Ecco las premissas necessarias, per incler l'interpuncziun seguinta! —

A. Il segn d'exclamaziun (!)

§ 135. Pleds, ch' ün antescriv' a quaiast, sun da pronunzier con tun d'affect. El vain miss dimena:

1. ziev' üna proposiziun completa (u ellipsi), chi exprim' üna surpraisa, ün giavüsch, ün uorden, ün persvader, ün salüd etc.; p. ex. *Che delizia! — Che bunted inexprimabla! — Che anguoscha! — Dieu at peja! — Dieu 'm preserva! — Per l'amur da Dieu! — Sto 'm davent! — Inchüra 't! — In conscienza! — Dieu 'ns alleigra!*

2. ziev' interjecziuns, scha quaiastas staun sulettas, p. ex. *oi! ah! olà! bravo! perfid! — Ellas haun percunter be la virgula, scha sun accompagnadas d' oters pleds, e 'l segn d'exclamaziun sto zieva quaiasts; p. ex. Ah, quel pover hom ais bain disfortüno! — Bravo, quist' ais ün' acziun lodabla! —*

B. Il segn da dumanda (?)

§ 136. El vain scrit be zieva interrogaziuns precisas e directas, p. ex. *Che? — Quèl' ais la chapitela della Spagna? — Cu nomnains il Genovais, chi ho scopert l' America?*

Annotaziun. Ziev' interrogaziuns percenter, cha citains be indirectamaing, nun ais dit segn essenziel; p. ex. El am domandet, *in che möd el hegia da 's contgnair.* — Interrogio, *sch' ün possa mover üna lita in proposit,* respondet eau: na, l' artichel della ledsch' ais cunter vus! —

C. Il punct (.)

§ 137. Il punct serra la proposiziun (abbrevieda u completa), chi consüma plainamaing l' asserto e nun ho character d' interrogaziun directa, ne d' exclamaziun; p. ex. *Cronica.* — *Sentenza.* — *Corrigenda.* — *Il containt ais rich.* — *Prescha nun ho fortuna.* — *Chi 's gloriescha, dess as glorier del Segner; perche bricha quel, chi loda se stess, ais degn d' approvaziun, ma quel, cha 'l Segner loda.* —

Annotaziun. La vusch posa sper il punct, e 'l pled, chi segua, pigl' ün custab grand inizieli (cf. § 110, lemma 9). —

D. Il colon (:)

§ 138. Il colon vain drovo in trais differents cas:

1. El separ' in ün period la premissa dalla conclusiun, cur amenduos consistan in püss members individuels; p. ex. *Schabain*

cha idiots pretendan, esser nos linguach be ün masdügl da quels, chi haun ün Dante, Calderon, Voltaire u Göthe per cultivatuors; ün pastrügl da plets corruots, da fuormas diffettusas e da tuns barbarics: schi savains tuottüna, esser nos ladin taunt vegl, taunt fidel a sia origine, taunt cher a sieus infaunts, cu la pü part dels indichos. —

Annotaziun I. Que nun ais fos però, da rimplazzer il colon tres il segn da riflessiun in simils cas; p. ex. *Saviand, cha 'l crastiaun nun vain giustificho tres las oubras della ledscha, mo tres la cretta in Gesu Cristo — avains nus eir cret in Cristo Gesu, acciò vegnans giustifichos tres la cretta in el e bricha tres las oubras della ledscha* (vid. § 128 in fine, Annot. I. al § 13 etc.). —

Annotaziun II. Ma ho la conclusiun e la premissa be ün member individuel, schi separains medemas tres il comma; p. ex. *Scha la ricchezza crescha, schi nun mettè vos cour landervi!* — *Scu cha Cristo ais resüsto dals morts tres la gloria del Bap, uschè dessans eir nus chaminer in üna nouva vita. —*

2. Il colon vain eir miss avaunt noss egens, u avaunt ils plets d'ün oter, cha citains directamaing; p. ex. *Eau sostegn: ün ans venda ledschas per giustia, ma sovenz in dan da quaista. — El am dschet: „eau he fat tuot què, chi stail' in mieu podair.“ —*

Annotaziun. Sun eccontra telas citaziuns be indirectas, u interrompan ellas l'expressiun citada — schi substituins il colon tres il comma, scu nels cas seguaints: *El am dschet, ch' el hegia fat tuot què, chi stail' in sieu podair. — „Scha vus perseverais in mieu pled“, disch Cristo, „schi saros mieus vairs scholars.“ —*

3. Finelmaing drovains il colon, voliad addür qualchosa, chi retschercha l'attenziun del auditor; p. ex. *Eau pretend quetaunt: 1. a motiv etc.; 2. a motiv etc.; 3. a motiv etc. — Ils chantuns da nossa Svizsra sun: Zürich, Bern, Luzern etc. — Quaist ais il volair da Dieu: vossa santificaziun. —*

E. Il semicolon (;)

§ 139. A quai incoiban duos funcziuns:

1. El separa la proposiziun independenta (principela) dalla dependenta (o subordinada), scha medemas haun püss members individuals; p. ex. *Nun sdordscher la radschun, non avoir risguard della persuna e nun artschaiver preschaints; perche ils preschaints assorvan ils ögls dels sabis e stravian ils plets dels güsts. — Bap, voust tü, schi transporta da me quist calisch; però na mia, mo tia vöglia dvainta! — Il Bap nun güdicha üngün, ma ho surdo tuot il güdizi al Figl; acciò cha tuots onuran il Figl, scu els onuran il Bap. —*

Annotaziun. Haun las predittas duos proposiziuns be singuls members individuals, schi rimplazzains il semicolon tres la virgula; p. ex. *Il maun del daschüttel fo gnir pover, ma il maun del diligiaint richainta. — Scodün nun dess garder be sül sieu propri, dimpersè eir sün què dels oters. — Büttè tuots voss pissers sün Dieu, perche el ho chüra per vus. —*

2. Per mez del semicolon separains eir las proposiziuns coordinadas, p. ex.: *Disfortüno quel, chi fabricha sia chesa cun ingüstia e sias staunzas cun tüert; chi s'inserta da sieu prossem per ünguotta e nun al do il pejamaint da sia lavur. — Il misericordiaivel resainta pü grand dalet nel der, cu nel artschaiver;*

el smauncha sia fortuna et adversited nella disgrazia del confrer; el viva be, per der surleivogiamaint al miser et affudio; el ho in sieu cour üna fontaun' inesauribla dels pü nöbels giodimaints etc.

F. La virgula (,)

§ 140. Il comma (u la virgula) dess confiner ils members individuels da singulas proposiziuns. El (u ella) sto per conseguenza:

1. traunter püss subjects: *L'intellet, la radschun, la memoria, la fantasia* sun faculteds dell' orma. —

2. traunter predicats consecutivs: Il früt del spiert ais *charited, algrezia, pèsch, pazienza, benignited, bunted, cretta, bandusenza, continenza*. —

3. traunter differents objects: Retscherchain dal hom *constanza*, dal negoziant *onoratezza*, dal sudo *curaschi*, dal regent *güstia*.

4. traunter püss terminativs: Eau he scrit *als genituors, al barba, al cusdrin, al frer, als chantunais* etc. —

Annotaziun. I. Superfluo ais il comma traunter similis plets, scha sun unieus tres ün „u“ explicativ, u tres ün „e (et)“; p. ex. *Australia u Polinesia*. — *Il fö, l'aria, la terra e l'ova sun ils quatter elemaints*. — *La prümavaira della vita u l'infanzia*. — *Il fö sclarescha e s-choda, alquainta e consüma*. —

Annotaziun II. Uschè sovenz però, cha l' „u“ non ais explicativ, anzi disjunctiv, e corrispuonda ad ün oter precedaint, mettains la virgula a'vaunt medem; p. ex. *U bain peju'm, u bain preschainta'm ün' idonea süjerted!* —

Annotaziun III. Traunter proposiziuns congiuntas, tres ün „e (et)“ e riferiblas con lur predicats ad ün medem subject,

vain lascho our la virgula; p. ex. *Quel chi vo alla reela e fo inandret e techauntscha la vardet in sieu cour, a quel giarò bain a maun.* — *Gesu aneantit se stess et assumet fuorma da famagl e doantet sumgiaunt ad oters crastiauns e füt chatto nel exteriur simil ad ün crastiaun.* —

Annotaziun IV. Traunter proposiziuns eccontra, chi sun bain-schè unidas tres dit „e (et)“, ma riferiblas con lur predicats a differents subjects, vain miss la virgula; p. ex. *Eau stun, e vus giais.* — *Las parts sortittan, et il Magistrat inchaminet la discussiun.*

§ 141. Il comma (u la virgula) scrivains pü inavaunt:

5. ziev' interjecziuns e vocativs iniziels (cf. § 135, lemma 2), p. ex. *O, eau vögl smancher tuottas offaisas!* — *Schi, eau drizzet our la commissiun!* — *Chers frers*, hegias ün medem sentimaint e stè in pèsch! —

6. avaunt e ziev' allocuziuns intercidentas, p. ex. *Onura, giuven Svizzer*, tieus magnanims antenats! — *Da te, o Benedict Fontana*, imprendains la nöbiltè e forza del patriotismo! —

7. avaunt e ziev' apposiziuns explicativas, p. ex. *Gian Travers*, l'eroe d'fier in mantel apostolic, ais la perla dels Engiadinais. — *Sün ün ot spelm, sper la Vschinauncha da Madolain, a schnestra del Ent*, sun las rovinas del Chastè da Guardaval. *Volcard, ovaish da Coira*, fabrichet medem nel an 1250.

8. ziev' üna proposiziun abbreviada et iniziela, p. ex. *Bain pensand*, lavur' el diligiaintamaing per sia famiglia. — *Staungel dal viedi*, he dormieu. —

9. avaunt e ziev' üna proposiziun abbreviada et intercidenta, p. ex. L'innocenza ais, *per uschè dir*, la gilgia traunter las virtùs.

— Las onuors, *in vece da stüzzer*, augmantan be la said dell' ambiziun. — L' „x“ ais, *scu già dit*, compost da „c“ et „s“. —

10. avaunt üna proposiziun abbrevieda e finela, p. ex. Üngün crastiaun nun ais autorizzo, *d' opprimer sieu prossem*. — Winkelried sacrificet sia vita, *per salver l' indipendenza da sieus frers*. — Pü vela poch cun la temma del Segner, *cu ün grand tesori cun inquietezza*. — Chi semna s'charsamaing, raccoglierò eir s'charsamaing etc.

Annotaziun. Percunter laschains our il comma:

a. avaunt preposiziuns unidas be col verbi dependent e subseguint al verbi principel, p. ex. *Eau vegn a dormir*. — *El ho da scriver*. — *Procura d'esser, que tü giavüschast da parair*. — *Nun viver per manger; mangia per viver*.

b. avaunt las particellas „da“ e „cu (co)“, scha sun directamaing unidas cols adverbis „pü“, „main“, u con las gradaziuns „megl“, „pes“; p. ex. *El ais pü co bun*. — *Ünguotta nun ais main d' ünguotta*. — *Il Fornasari scriva megl cu il Filippi*. — *La manzögnia recidio' ais pes cu mel*. —

§ 142. Finelmaing drovains il comma (u la virgula):

11. avaunt e ziev' üna proposiziun intercidenta e completa (vid. Annot. a lemma 2 del § 138), p. ex. „Ils empis“, *disch il Segner*, „nun haun üngüna pësch.“ — La persuna, *chi viv' independentamaing da sias passiuns*, ais in vardet felice. — Circ' all' epoca, *cur Salomon edifichai' il taimpel da Gerusalem*, chantaiv' Omêr l' assedi e 'l retuorn da Troja. — L' asserziun, *cha nos linguach nun merita cultivatur*, ais melfundeda. —

12. traunter duos proposiziuns complettas, aviand scodüna be ün member individuel (cf. Annot. II a lemma 1 del § 138, et Annot. a lemma 1 del § 139); p. ex. *Sch' eau glorifich me stess*,

schi ais mia gloria tinguotta. — Scu il corp sainza il spiert ais mort, uschè eir la cretta sainza las oubras ais morta. — Chaminè degnamaing nella vocaziun, alla quela vus essas clamos! — Ün güdizi sainza misericordia sarò cunter quel, chi nun averò üso misericordia.

Annotaziun. Ün norma pü speciela, compiglieda nellas prescripziuns ad 11 e 12, ais bain quella, cha separans tres ün comma il pronom demonstrativ dal relativ, cur il prüm ais precedieu u compagno dad oters pleds; p. ex. *Abstgnè's da tuot què, chi ho eir be l'apparenza del mel!* — *Allegre's cun quels, chi s'alleigran*, e cridè cun quels, *chi cridan!* — *Quel crastiaun, chi spredscha la vardet*, nun saja tieu amih! — *Quel ais ün eroe glorius, il quèl vainscha se stess nella victoria.* —

Mo scha'l pronom demonstrativ preceda be sulet al relativ, nun ais il comma necessari traunter els, essendo in tel cas bod l'ün, bod l'oter da medems superfluo. Ün po nempe dir tuot uschè bain: *Chi peja debits, fo chapitel*, cu: *Quel chi peja debits, fo chapitel* — e tuot uschè precis: *Què tü nun voust, ch'ün fatsch' a te, nun fer neir tü ad oters*, cu scha dschesans: *Què cha tü nun voust* etc. —

G. La virguletta („“)

§ 143. Ella confinesch' ils pleds d'ün oter, cha citains directamaing, per ils distinguer da noss egens pleds. Ün la scriv' a tel oggel:

1. u be duos voutas, nempe al principi della citaziun et alla fin da quaista, p. ex. Il Psalmist exclama: „*Segner, quauant grandas*

sun tias oubras e quauant bgeras! Tù las hest tuottas formedas sabgiamaing, e la terra ais plaina da tieus benefizis.“ —

2. u taunt sovenz, cha l'expressiun d'ün terz vain interruotta; p. ex. „*Sajas infittos cun ümilted*“, disch Petro; „*perche Dieu resista als superbis e do grazia als ümils.*“ — „*Inua il spiert del Segner ais,*“ disch Paulo, „*co ais liberted.*“ —

3. u nel principi da scodüna lingia, cur la citaziun ais pü extaisa; p. ex. „*Inua dess eau ir,*“ dumanda il Rag David in sieu „*Psalm 139, v. 7—10, „inua dess eau ir davent da tieu spiert? „Inua dess eau fügen davent da tia fatscha? Gess eau a tschel, „schi est tü co. Am metless eau a dormir nels lous suot terra — „mera, eir co est tü! Pigliess eau elas dell' aurora e gess a di- „morer nell' extremited del mer, schi gniss tieu maun eir lo am „sostegner.*“

H. La parentesi () [] — —

§ 144. Ün s'inserva da medema in duos cas:

1. per confiner proposiziuns, chi nun staun cun otras in rapport sintattic, mo las interrompan; p. ex. Eau giavüsch da cour (*e chi nun giavüschess quetaunt, il quel cognuoscha te?*), da 'm conserver tia amicizia. — Què tü impromettast [*be chosas impossiblas u contrarias als buns costüms nun imprometter*], què tenda eir exactamaing! —

2. per aggiundscher ün' apposiziun explicativa, üna citaziun o traducziun etc., chi nun ais indispensabla; p. ex. Sün quaist spelm (*cioè sün quaista ferma, inalterabla cretta, scu Petro l'avaiava externeda*) vögl eau edificher mia baselgia, e las portas del infiern nun poderon la vainscher (*Matt. 16, 18*). — La crasi — *què vöul*

dir: la contracziun da plets — nun ais taunt üsited' in scrit, cu in pronunzia (vid. §§ 113—115 incl.). —

I. Il segn da rifless (—)

§ 145. Medem po gnir plazzo:

1. nels cas del § 138, lemma 1 et Annotaziun I;

2. traunter püss exaimpels, chi corroborechan formelmaing, sainza necessaria connexiun da lur ideas, üna regla precedainta (vide p. ex. las proposiziuns et ils periods sublingios da quaist intèr chapitel);

3. avaunt ün' expressiun inaspetted' e significativa, p. ex. Dels animals domestics ais il pü mordaint — *l'adulatur*; dels rapaces — *il calumniant*. — Ün fo tüert al Sgr. N, sch' ün disch, cha el nun saja pisserus, instancabelmaing activ et ütil — *per sieu sach*. —

4. per eviter in dialogs, il personel dels quèls ais già conschaint, üna continua repetiziun dels plets: el dschet, eau respondet, el dumandet etc.; p. ex.:

„Voul el gnir cun me?“ dumandet Peider.

Na, respondet eau.

— „E perche?“ —

— Per affers, chi m'impedeschan. —

— „Nun po el sosponder quels, u ils surder ad oters?“ —

— Na. Mo eau procurerò, da 'l aggradir ün otra vouta. —

5. ziev' il punct finel d'ogni meditaziun pü u main lungia, p. ex. *Fügia, mieu infaunt, la dissipaziun! Quel chi spenda sieu daner sainz' alchün bsögn, u chi do davent il sieu ligermaing, sainza savoir perche: ais ün dissipatur. La dissipaziun main' ad*

umar truppaggiamaint, a rüeghientsch' e poverted e finelmaing bain eir all' avarizia. —

Annotaziun. Ziev' ün punct finel, in subdivisiuns del contenuto tres custabs u ziffras (p. ex. A, II, 1, a. b. etc.) e nels cas consideros in lemma 4, dess ün progredir ad üna lingua nova.

K. Il segn d'interrupziun (— — —), (...)

§ 146. El subintra, scha trunchains dandettamaing üna proposiziun inchaminada e surdains al auditor, da completer medema; p. ex. *La cleo da quaiſt' ingiovinera, chi al do taunt buonder, ais — — — però ch' el ingiovina svesc etc. — Spetta, tü bardasch, ch' eau't vögl . . . O perdune'm, cher bap! Eau nun cra-juiva . . . melprüveda peidra! —*

Chapitel VIII.

Abbreviazions.

§. 147. A rispargn da temp ais lecit, ch' ün abbreviescha plds frequaints e cognits, p. ex. noms, tituls, inscripziuns, numers, terminologias etc., mo eir quia dess ün observer il praticato generel.

§ 148. Las abbreviazions consistan in custabs, in ziffras, u in oters segns. Nel prüm cas abbreviains ün pled (nom u titul):

1. fand preder ad ün punct:

a. be sieu custab inziel: *A. = Anna, P. = Peider, M. = Maria, G. = Gian*, u eir il consonant seguint: *Ch. = Chatrina, Fl. = Florin etc.*;

b. tuots custabs fin al seguond vocal: *Ant. = Antoni, Erm. = Erminia, Andr. = Andreu, Dom. = Domeng*;

2. mettand auncha ziev' il punct e sur la lingua:

a. sieu custab finel: *Sr* = *Sar*, *Signur*, *Mⁱ* = *Mastrel*, *Ill^m* = *Illustrissem*, *Obl^m* = *Obligatissem*, *Batt^a* = *Battista*;

b. l'ultima silba, u almain ils consonants da quaista: *Land.^{ma}* = *Landamma*, *D.^{na}* = *Duonna*, *Sett.^{ber}* = *Settember*, *Oct.^{ber}* = *October*, *Nov.^{ber}* = *November*, *Dec.^{ber}* = *December*, *Min.^{ter}* = *Minister*, *Mag.^{tr}* = *Magister*, *M.^{tr}* = *Meister* etc.

3. Otras abbreviaziuns frequentas sun:

a. da plets romauntschs: *Annot.* = *Annotaziun*, *Art.* = *Artichel*, *Chap.* = *Chapitel*, *ct^m*, *cts.* = *tschientesim e tschientesims*, *d. d.* = *del di*, *della data*, *def.* = *defunt*, *f. m.* = *felice memoria*, *fr.* = *franc*, *incl.* = *inclusiv*, *mel.* = *melodia*, *N. T.* = *Nouv Testamaint*, *p. ex.* = *per exaimpel*, *p. p.* = *prossem passo*, *p. v.* = *prossem ventur*, *q. a.* = *què ais*, *q. v. d.* = *què voul dir*, *resp.* = *resposta*, *respective*, *St. s.* = *sench*, *s. h.* = *salv' onur*, *Seczⁿ* = *Secziun*, *Tit.* = *titolo*, *tituleda*, *V. T.* = *Vegl Testamaint* etc.;

b. da plets esters, adoptos nel stilo curiel:

a. c.	anni currentis	del an corrent;
a. d.	a dato	dal di d' hoz davent;
a. f.	anno futuro	nel an prossem;
a. pr.	anni præsentis, præteriti	del an preschaint, scuors;
a. u. s.	actum ut supra	seguieu seu sopra (in protocols);
cf.	conferatur	ch' ün congrualescha;
c. l.	citato loco	nel lō cito;
D. J. U.	Doctor juris utriusque	Doctur da ledscha (del dret civil e canonic);
etc.	et cætera	et il restant, et uschè inavaunt;
fol.	folio.	fögl (in citaziuns);
h. a.	hujus anni, hoc anno	da, u in quaiet an;

ib.	ibidem	nel istess lö;
it.	item	eguelmaing, pü inavaunt;
L. S.	loco sigilli	in piazza del sagè (sün documaints);
m. m. pr.	manu mea propria	da mieu propri maun (avaunt firmas);
N. B. NB.	nota bene	rimarcha bain!
<i>M.</i> No.	numero	il, u al numer;
N. N.	non nominato	sainza nom (impè del nom);
p. pag.	pagina	plat, pagina;
P. M.	pro Memoria	ch'ün as regorda (avaunt petiziuns);
P. P.	præmissis præmittendis	premiss, què chi ais da premetter (impè del titul);
pr.	principio	in principi (citaziun);
P. S.	post scriptum	aggiunta (in chartas);
p. r. et s.	prælecta rectihabuit et subscripsit	el affirmet e suotscrivet l' acta pre- letta;
S. E. et O.	salvo errore et omis- sione	a riserva d' errur e smanchaunza (in quints);
sign.	signatum	firmo, suotscrit (sper il nom in co- pias);
T. P. M.	titulus pro more	titul seguond üsaunza (in actas da dret);
V. D. M.	Verbi divini minister	Serviaint del pled da Dieu;
v., vid.	vide, videatur	guarda, ch'ün guarda (in citaziuns);
vert.	verte, vertatur	volva, ch'ün volva (il fögl) etc. —

§ 149. Nel romauntsch nun haun las abbreviaziuns in ziffra — scha nun staun sulettas u fineschan ün period, üna frasa u proposiziun — il punct seguaint; p. ex. Frederic II, Luigi XVI, Carlo V, als 12 Lügl, als 7 Favrer, Giov. 1, 5. Ellas sun del rest bain

cognitas e nun retscherchan otras spiegaziuns acquaia (cf. ils Problems aritmetics del Sig.^r Mag.^r Candrian, p. 40). —

§ 150. Abbreviaziuns in oters segns sun p. ex.:

las asteriscas: C*** = Carl;

*) segn da citaziun;

§ = paragraf, artichel;

ils segns matematics: (+) d'addiziun,

(−) da subtracziun,

(×) da multiplicaziun,

(:) da divisiun,

(=) da corgualivaziun,

(X) del numer inconstaint;

(⁰) gro, (′) minuta, pè, (″) secunda, zol etc. —



AGGIUNTA.

Davart l'adöver da noms esters nel romauntsch.

Las normas da quaist cudesch velan be per noms e plets romauntschs, q. v. d. cittadinos nel idiom d'Engiadin' ota. Doviandans inservir da noms (respective plets) totelmaing esters, adoptains però l'ortografia et ortoëpia dels linguachs, inua pertegnan, eir scha quellas devieschan dall'ortografia et ortoëpia romauntscha.

Nus scrivains dimena fidelmaing:

A. ils seguaunts noms germanics u con duos vocals eguels (consecutivs), u con il „h“ ziev' ün vocal sonor: *Zahlhaas, Uhland, Heeren, Mohl*; cun „oe“ per „ö“, cun „ie“ per „i“, cun il „w“ per „v“, cun „ph“, „th“, „ch“, „tz“, per „f“, „t“, „h“ e „z“: *Oeder, Niebuhr, Wieland, Philips, Goethe, Pichler, Fritzsche*; cun il „k“ eir avaunt „a“, „o“, „u“ etc.: *Klinger, Kuhn, Klüber, Kohl, Klenze, Kant, Kühne, Kästner*; cun „ck“, „gk“, „ckh“, „kk“, „dt“: *Schücking, Tieck, Cronegk, Böckh, Zschokke, Arndt*, u eir cun dobels consonants finels: *Gottschall, Bopp, Mahlmann, Grimm* — abbaincha similas composiziuns non sun romauntschas;

B. ils seguaunts noms e terms inglais: *Cambridge, Wales, Cooper, Byron, Dudley, Hume, Howard, James, Hamlet, Leur, Milton, Young, Newton, Peel, Shakspeare, Times, Lady, Lord, Esquire* — ma nus proferins medems: *Kehmbriddsch, Uehls, Cuhper, Beir'n, Dödd'li, Juhm, Hauörrd, Dschehms, Häm'let, Lihr, Milt'n, Jöng, Nutt'n, Pihl, Schäk'spihr, Teims, Lædi, Lahrd e Skweir*;

C. ils seguinths noms frances, italics e spagnöls: *Réaumur*, *Voltaire*, *Lamartine*, *Batteux*, *Mirabeau*; *da Vinci*, *Crescimbeni*, *Varchi*, *Macchiavelli*; *Gomez*, *Badajoz*, *Padilla*, *Don Juan*, *Toreno*, *Mancha*, *Don Quixote* — ma pronunziains medems: *Réomür*, *Vol-tær*, *Lamartin*, *Battö*, *Mirabo*; *da Vintschi*, *Creschimbeni*, *Varki*, *Machiavelli*; *Gomes*, *Badahos*, *Padiglia*, *Don Huan*, *Toregno*, *Man-tscha*, *Don Ghihôte*. —

Annotaziun. Per noms grecs (latins) nun vela dit principi strictamaing. Nos linguach ommetta nempe (v. §§ 75 e 120) lur „h“ inziel e müda saimper:

1. lur „æ“ et „ai“ in „e“ (v. §§ 22 e 32);
2. lur „y“ (a riserva dellas firmas nel § 29) in „i“;
3. lur „ph“ in „f“ e lur „th“ in „t“ (v. § 73, Annot. III);
4. lur „as“ finel in „a“, p. ex. *Anaxagōra*, *Diagōra*, *Pitta-gōra* — brich: *Anaxagoras*, *Diagoras*, *Pythagoras*;

5. lur desinenza „es“ in „e“, p. ex. *Epimenide*, *Antistēne*, *Archimēde*, *Pericle*, *Aristide*, *Socrāte* — brich: *Epimenides*, *Antisthenes*, *Archimedes*, *Pericles* etc.;

6. lur „is“ finel in „i“ (oppür „ide“), p. ex. *Locri*, *Focide*, *Amfipōli*, *Elide*, *Persepōli* — na: *Locris*, *Phocis*, *Amphipōlis*, *Elis* etc.;

7. lur finiziuns „ius“ et „us (os)“, chi paun eir gnir trunchedas, in „io“ et „o“; p. ex. *Suetōn*, *Ovīd*, *Sallūst*, *Pacuvio*, *Ennio*, *Cajo*, *Marcellin*, *Tacito*, *Catūl* — na: *Suetonius*, *Ovidius*, *Pacuvius*, *Cajus*, *Marcellinus*, *Tacitus* etc. —



000001

Librairie Jammes

28.1.88

[ZAH.]

